



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Retour de Paré: Radio-Canada:

- page 4 - Martel critique Choinière c'est réglé

- page 22 -



RAGE AU VOLANT: LES SENTENCES EN OCTOBRE

— page 2 —

Le Club
des petits
déjeuners
s'implante
à Granby



photo Alain Dion

— page 3 —

• Ne payez pas le 1er paiement

• Pas de dépôt de sécurité

• Comptant de 1 662 \$ + taxes

ECHO 2002

Location
159 \$
mois*

mois*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



Estrie
On vous a à cœur

ACCÈS TOYOTA
accès.toyota.ca

TOYOTA Inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby

378-8404

www.estrie-toyota.qc.ca

198064V

À lire samedi

La
chronique
cinéma
d'Yves
Rivard

Météo

Aujourd'hui
max 24 min 7



Ensoleillé avec
passages nuageux

Demain
max 21 min 12



Nuageux avec
quelques averses

Loteries

Quotidienne 3
805

Quotidienne 4
9238

Extra
712246

Samedi
max 16 min 7



Ensoleillé avec
passages nuageux

Index

Agenda	page 26
À ne pas répéter	page 26
Horoscope	page 34
Décès	page 33
Économie	pages 28-29
Jeux	page 35
Opinion	page 24
Petites annonces	page 30
Sports	page 36
Statistiques	page 36

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4
La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Famille agressée: deux Bromontois plaident coupable

Richard Gosselin
rgosselin@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Les deux matamores qui ont agressé une famille de Granby et qui étaient détenus depuis l'événement, survenu dimanche soir, ont reconnu leur culpabilité à leur première visite devant la cour, hier.

Dans le journal d'hier, Alain McDuff racontait la mésaventure de sa famille: deux types enragés pour une raison inconnue ont cabossé son

auto avant de s'en prendre à lui à coups de poing devant sa femme et ses enfants. Un témoin de la scène avait aussi été pris à partie avant que la police n'intervienne.

Les deux prévenus, des Bromontois au dossiers judiciaires légèrement entachés, connaîtront leur sentence le 28 octobre. Entre-temps, ils ont pu retrouver leur liberté, sous de strictes conditions.

Son matelas y goûte...

Le conducteur, Mathieu L'Heureux-Savoie, 29 ans, s'est notamment vu interdire de conduire pour une an-

née. Le juge Donald Bissonnette a en outre ordonné la préparation d'un rapport présentiel visant à cerner sa personnalité agressive.

Détail intéressant, une fois en cellule, le prévenu aurait passé sa rage sur son matelas. De là une inculpation de méfait.

Son comparse, Jonathan Tremblay, 24 ans, devra faire amende honorable. «On va le regarder aller d'ici là (le jour de la sentence)», a laissé entendre l'avocat de la poursuite, Me Pierre Gibeau.

Représentant les deux accusés, Me Gerson Foisy a accédé aux recommandations et ordonnances.



archives La Voix de l'Est

L'avocat de la poursuite, Me
Pierre Gibeau.

En bref

Reconnu coupable... 39 ans plus tard

BIRMINGHAM, Alabama (AP) - Frank Cherry, un ancien membre du Klu Klux Klan âgé de 71 ans, a été reconnu coupable hier de la mort de quatre fillettes noires en raison de sa responsabilité directe dans un attentat raciste commis en 1963 en Alabama.

La peine n'a pas été prononcée immédiatement mais il devrait être condamné à perpétuité.

Ouvert il y a huit jours à Birmingham en Alabama dans la ville où avait été commis l'attentat, ce procès plus que tardif est présidé par un jury de neuf Blancs et trois Noirs.

Cherry était le dernier suspect à être poursuivi dans cette affaire qui avait été enterrée à l'époque, les quatre suspects ayant été mis hors de cause lors d'une enquête bâclée qui avait été classée en 1968 sans qu'aucun poursuite ne soit ouverte.

Le dossier avait toutefois été rouvert quelques années plus tard.

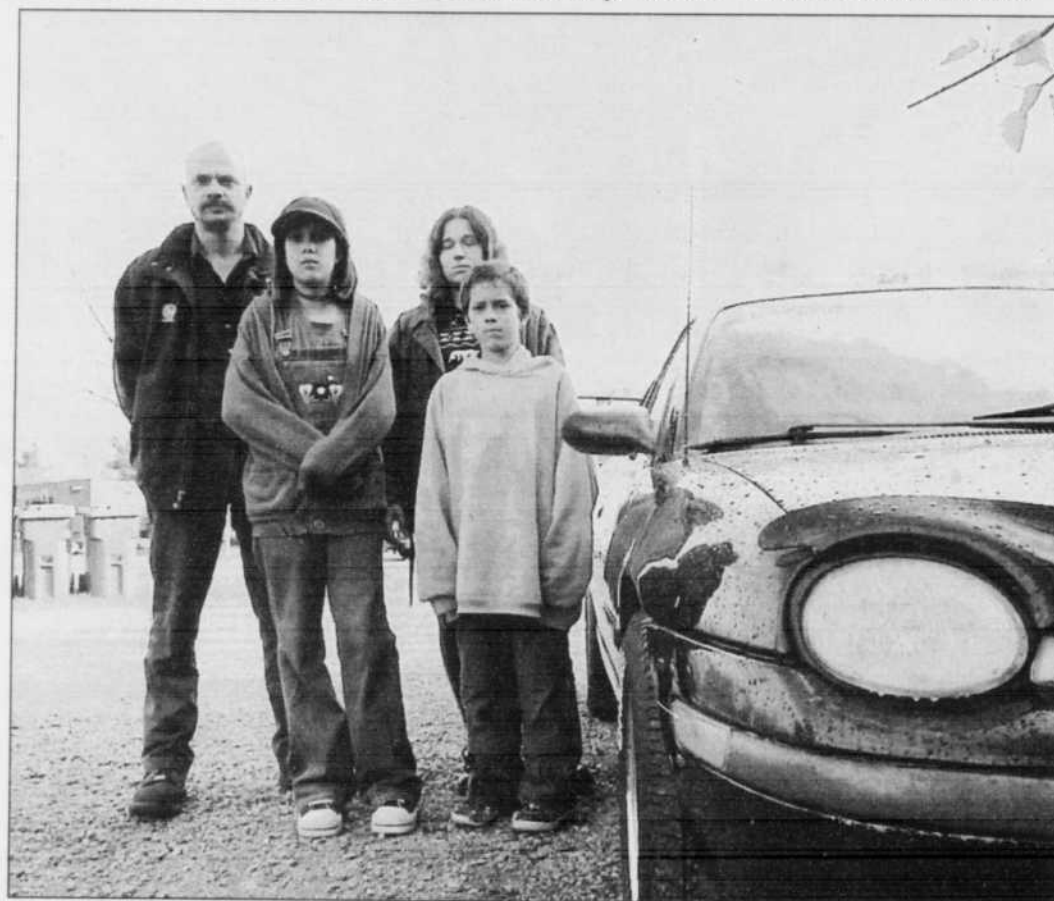


photo Janick Marois

Alain McDuff (à gauche) a été agressé dimanche soir à coups de pied et de poing devant sa femme et ses enfants.

L'animal...

ANGE-GARDIEN - Un automobiliste s'est tiré relativement bien d'une audacieuse et involontaire cascade, peu avant 16h hier, quand il a voulu éviter un animal traversant le rang Casimir, près du rang Magenta, à Ange-Gardien. Après un long dérapage sur la chaussée, la voiture du quinquagé-

naire a plongé dans un fossé pour y faire un tonneau et demi, finissant son embardée sur le toit. Les techniciens d'Ambulances Farnham ont conduit la victime fortement ébranlée, lacérée et contusionnée au CHG.

Pot

WARDEN - Un résident de Warden cherchera aujourd'hui à convaincre

la cour granbyenne qu'il mérite un cautionnement, en dépit du fait que les policiers de la SQ Haute-Yamaska aient trouvé chez lui hier pour près d'un demi-million de dollars de marijuana. La saisie a été opérée dans ses bâtiments secondaires du chemin Dumoulin. Dans un cabanon isolé, près de mille plants, hauts entre six pouces et un pied, croissaient. Dans le

grenier d'un hangar, plusieurs kilos de cocottes, ensachés en vrac, étaient les fruits d'une récolte antérieure. Au moment de mettre sous presse, les recherches se poursuivaient sur les propriétés du suspect, notamment à l'aide d'un chien spécialement dressé pour flairer le pot.

Richard Gosselin

LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE
SALLE POUR :

- Réception
- Formation
- Fête de famille
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666

Licence : 81076-1



197168V

Une idée qui porte ses fruits

Les notes montent, l'absentéisme chute

Pascal Faucher

GRANBY

D'habitude, les écoliers mangent avec calme. «Aujourd'hui, ils sont excités. Ils savent qu'il se passe quelque chose de spécial», explique Lise Leduc, coordonnatrice du Club des petits déjeuners de la paroisse Sainte-Marie. Le premier du quartier, de la ville, et même de l'Estrie.

Depuis le 11 avril, une centaine d'élèves des écoles primaires Saint-Eugène et Sainte-Marie ont désormais accès à des repas à 0,30\$ servis par une escouade de bénévoles attentionnés. La cafétéria improvisée au sous-sol de l'église Saint-Eugène était pleine à craquer, hier matin, pour l'annonce officielle de l'implantation du projet à Granby.

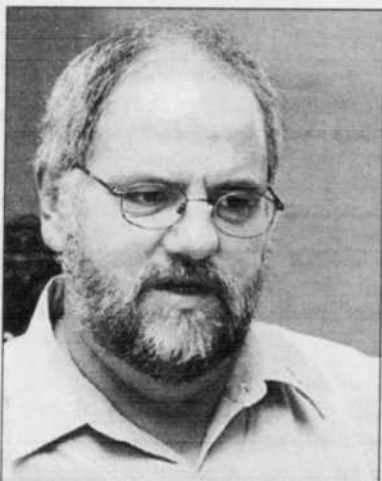
«Plus d'enfants qui déjeunent, ça nous fait chaud au cœur», souligne la directrice générale du Club des petits déjeuners, Judith Barry. «Ça donne une chance de réussir pour tous.»

Pour que les plus pauvres ne soient pas pointés du doigt, ce service



photos Alain Dion

La cafétéria improvisée de l'église Saint-Eugène était pleine à craquer, hier matin, pour l'annonce officielle de l'implantation du Club des petits déjeuners à Granby.



Grâce au Club des petits déjeuners, «les notes ont monté, et le taux d'absentéisme a chuté» remarque le directeur de l'école Sainte-Marie, Claude Prémont.

accueille tous les écoliers sans distinction. «C'est important que ceux qui en ont réellement besoin ne soient pas identifiés comme tels», précise le directeur de l'école Saint-Eugène, Gilles Rheault.

«Nos deux écoles détiennent un des plus gros indices de pauvreté à

Granby», ajoute-t-il. «Une quarantaine d'enfants ne déjeunaient même pas le matin. Avec le Club, ça fait toute une différence. Les élèves paraissent plus heureux, plus sereins.»

Le directeur de l'école Sainte-Marie, Claude Prémont, est bien d'accord. «Les résultats sont notables. Les enfants ont une meilleure attention, sont plus sociables et moins agressifs. Les professeurs nous le disent: les notes ont monté, et le taux d'absentéisme a chuté.»

Un jus, un lait, un fruit et un yogourt forment le menu de base, auquel s'ajoute quelque chose de chaud et de différent à chaque jour. «C'est super. Je suis plus en forme, et j'ai de belles notes», témoigne Cindy Lapointe, qui attend sagement en file pour son déjeuner.

Escortés par des plus grands, les jeunes clients du Club traversent la

rue chaque matin pour obtenir leur ration de santé. Faute d'espace, le curé Daniel Moreau a généreusement accepté de transformer le sous-sol de son lieu de culte en cuisine charitable.

Autofinancement

L'idée a germé il y a deux ans dans la tête de Pierre Mercier, propriétaire de Trianon Automobile, qui a grandi dans ce quartier. «Même dans une belle ville comme Granby, il y a beaucoup d'enfants dans le besoin. C'était nécessaire», indique le concessionnaire, un des principaux partenaires du projet.

Par un heureux hasard, le président du conseil d'administration du Club des petits déjeuners, Jean-François Brault, est un ami d'enfance de Pierre Mercier. Celui-ci rappelle avec fierté que le Club s'autofinance quasi totalement.

«Tous les aliments sont des dons. Le yogourt vient de Danone, le jus de Minute Maid, le pain de Weston... On n'achète presque rien. Et les résultats sont impressionnants.»

Croissance

Le Club des petits déjeuners dessert aujourd'hui 106 écoles à travers la province. Granby en verra sûrement d'autres apparaître, croit Jean-François Brault.

S'inquiète-t-il du fait que l'organisme connaisse une telle croissance?

«Les besoins ont toujours été là. Peut-être fait-on le travail à la place des parents. Mais quelqu'un doit ramasser la balle, et donner de bonnes habitudes tôt aux jeunes.»

La directrice du Club, Judith Barry, ne voit pas non plus l'augmentation du nombre d'écoles participantes

comme quelque chose de négatif. «C'est comme le b.s., on voudrait que le Club des petits déjeuners n'existe pas. Mais c'est un projet de société qui mérite toute notre admiration. Nous avons encore beaucoup d'écoles en attente du service.»

L'année scolaire qui s'achève voit l'organisme connaître une croissance exceptionnelle. Au Québec, 40 nouvelles écoles ont accueilli le projet, contre une moyenne de 15 annuellement par le passé. Et le Club prévoit s'installer au Manitoba, au Nouveau-Brunswick... Tout ça grâce au privé, sans l'aide de l'État. Ou presque. «Quand il a vu que ça marchait, le gouvernement québécois a investi en 2001 pour instaurer le projet dans 100 nouvelles écoles», rappelle Judith Barry.

«Voir des enfants plus heureux, ça veut tout dire», a résumé avec élégance la directrice de la commission scolaire Val-des-Cerfs, Viviane Schofield.

Profitez de rabais jusqu'à **40%**

et **recevez**

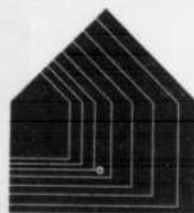
Vente *qui*
dérange

100\$ Dagenais

par tranche de 1000\$ d'achat!

115, boul. Bromont
Bromont
(450) 534-4877

1965, aut. Des Laurentides
Laval
(450) 686-9888



m o b i l i e r
philippe dagenais

Meubles ■ Lampes ■ Literie ■ Cadres ■ Carpettes ■ Accessoires de décoration

Retour de Paré: Martel mécontent de Choinière

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca
CANTON DE GRANBY

Le conseiller Noël Martel, du canton de Granby, accuse son maire, Louis Choinière, de vouloir gérer seul la nouvelle situation qui prévaut à la direction générale avec le retour du dg en titre, Réal Paré.

M. Martel reproche à M. Choinière d'avoir ignoré les membres du comité des relations de travail lorsque, mardi, il est allé dîner avec M. Paré et les autres employés cadres.

«Malheureusement, M. Choinière n'avait pas de mandat. Au moment de l'embauche de Robert Duval, il avait été convenu que le comité des relations de travail allait rencontrer Réal Paré à son retour. Je n'apprécie pas du tout la façon dont ça s'est passé», affirme-t-il.

M. Martel siège au comité des relations de travail avec Jean-Guy Brown, Louise Brodeur-Comeau et le maire Choinière. Il estime que tous les membres du comité auraient dû rencontrer M. Paré et son adjoint, Robert Duval, pour discuter du fonctionnement de l'administration dans le futur.

«Nous sommes qui, nous? Quand



photos archives La Voix de l'Est

Le conseiller Noël Martel (à droite) accuse le maire Louis Choinière de vouloir gérer seul la nouvelle situation à la direction générale.

on voit le maire faire les choses tout seul, on se le demande. On devait s'asseoir avec M. Paré et élaborer avec lui sur l'avenir» ajoute M. Martel, qui dit n'avoir appris le retour de Réal Paré que lundi, soit la veille de sa rentrée au travail.

«Je crois que c'est lundi matin que je l'ai appris moi aussi», a confié à son tour Louis Choinière avant d'ajouter que, effectivement, il n'entendait pas confier de mandat au comité des relations de travail à l'égard de la direction générale.

«Là, Réal Paré et Robert Duval vont se parler et dans un avenir prochain, il va y avoir quelque chose qui va se passer. Je ne vois pas le comité

là-dedans: je pense que c'est tout le conseil qui va décider des choses», déclare M. Choinière.

Il ne cache pas que le départ prochain de l'inspecteur municipal, Paul-André Bouchard - il prend sa retraite après 25 ans de service - est un élément majeur dans la restructuration administrative qui approche.

«Comment on va le remplacer? C'est de ça dont on va discuter. Là, on a un dg et un dg par intérim dans le même bureau...», a ajouté M. Choinière, comme s'il voulait montrer son jeu.

Le dg Paré et son adjoint Duval gagnent exactement le même salaire, soit 63 000 \$.

Fusion: pas d'autre rencontre sans Granby

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca
CANTON DE GRANBY

La faible participation des maires à la première rencontre sur les fusions municipales a convaincu ses organisateurs d'une chose: si la Ville de Granby n'y est pas, l'intérêt n'y est pas non plus.

«Sans la présence de la Ville de Granby, il ne sert à rien de se réunir à nouveau», a affirmé hier Noël Martel, conseiller au canton de Granby, en revenant sur la rencontre du jeudi 9 mai qu'a animée son collègue, Jean-Guy Brown.

Tenue en après-midi, la réunion a attiré bien peu de monde. Il n'y avait là que deux conseillers de Saint-Joachim, un autre du canton de Shefford et seulement un maire, Martial Goussy, de Saint-Paul.

«Il y a eu des absences remarquables: Sainte-Cécile-de-Milton, Saint-Alphonse, Roxton Pond, Granby», reconnaît Noël Martel.

Mais il attribue d'abord l'absence de plusieurs maires au fait que la réunion a eu lieu le deuxième jeudi du mois et qu'en Haute-Yamaska, le deuxième jeudi du mois est jour de réunion à la MRC; avant la séance du soir, les maires tiennent toujours caucus en après-midi.

Un bon tour?

M. Martel croit que Jean-Guy

Brown et lui-même se sont fait jouer un bon tour par leur maire, Louis Choinière, au cours de la séance du conseil du canton du 3 avril.

«C'est M. Choinière qui a suggéré la date et l'heure de la rencontre sur les fusions: il savait qu'il y avait la réunion de la MRC ce jour-là. Il ne veut rien savoir des fusions et il fait tout pour étouffer les tentatives», soutient le conseiller Martel.

Mais le maire Choinière jure que ce n'est pas lui qui a fixé la date du 9 mai. «Je n'ai même pas voulu faire partie de leur comité (sur les fusions) et je n'ai pas choisi de date, mais personne n'avait de calendrier devant lui (à la séance du 3 avril). Moi, je me suis aperçu le lendemain qu'il y avait une réunion de la MRC ce jour-là», a expliqué M. Choinière.

Il s'en est aperçu, mais n'en a averti personne... «Moi, je ne veux pas influencer le comité. C'est bien beau de vouloir mettre la faute sur les autres, mais ce n'est pas de la mienne. Noël Martel a été maire de Saint-Joachim et il doit savoir aussi qu'il y a une réunion à la MRC le deuxième jeudi du mois», a-t-il poursuivi.

Vérification faite, le procès-verbal de la réunion du 3 avril ne précise pas qui a proposé la date du 9 mai pour la rencontre sur les fusions.

En bref

Prêtre agresseur

SUDBURY, Ont. (PC) — Un prêtre catholique a été trouvé coupable, hier, de 14 chefs d'accusation de nature sexuelle. Ces crimes ont été commis contre des jeunes filles de Sudbury et Sturgeon Falls, durant les années 70 et 80.

Don Holmes, 63 ans, n'a laissé paraître aucune émotion à l'annonce du verdict du jury, formé de 10 hommes

et une femme qui délibéraient depuis mardi soir. Ils l'ont par contre acquitté de deux autres chefs.

Holmes, qui n'est pas détenu, doit par ailleurs subir une enquête préliminaire le 23 août, à Sault Ste. Marie, en rapport avec deux accusations également de nature sexuelle.

Relevé de ses fonctions par le diocèse de Sault Ste. Marie, le prêtre touche une allocation de subsistance.

En bref

Faites vérifier

ACTON VALE - La SQ Acton Vale, en collaboration avec le CLSC de l'endroit, offre gracieusement une clini-

que de vérification des sièges d'auto pour enfants, ce dimanche 26 mai, entre 10h et 16h, dans le stationnement du centre commercial d'Acton Vale.

loto-québec Résultats
TVA, le réseau des tirages

6/49 Tirage du 2002-05-22

1 ^{er} numéro 339597 25 000 \$ décomposable	2 ^e numéro 992406 TÉLÉ non décomposable
3 ^e numéro 887107 50 000 \$ décomposable	4 ^e numéro 056501 100 000 \$ décomposable

numéro boni
549146
décomposable

Autocartoline Kodak*
*Ce véhicule est échangeable contre un chèque de 75 000 \$

649 Tirage du 2002-05-22

04 08 09 26 34 43
Complémentaire: (48)

4/9 Tirage du 2002-05-22

10 23 35 40 43 49
Complémentaire: (25)

Panco Tirage du 2002-05-22

01 05 07 09 17
18 19 25 26 30
35 38 45 48 49
59 65 66 68 70

Extra Tirage du 2002-05-22

NUMÉRO
712246

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette date et la date officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu...

Super grille
les trésors de l'été

En collaboration avec

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

**AXER
BALANÇOIRES
BEAUTÉ
BIKINI**

La Voix de l'Est

POUR VOUS ENTENDRE À L'AMIALE



Jacqueline Lemieux, B.A., LL.B.
avocate et médiatrice accréditée

Médiation familiale
20, place du Lac
Granby

• Divorce • Séparation
• Convention de conjoints de fait

375-9779

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!



M. Ghyslain Bourque
A. Bourque Acier Métal inc.

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information: **378-8584**

La MRC garde son site de Saint-Joachim

GRANBY

La plupart des maires de la Haute-Yamaska croient que la MRC doit conserver durant encore un certain temps la terre du 10e rang de Saint-Joachim qu'elle a acquise en 1997 dans le but d'en faire le lieu d'enfouissement régional.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

La mise en vente de cet emplacement à un prix de départ de 200 000 \$ a été proposée le 9 mai par le maire de Waterloo, Paul Masse, mais il n'a reçu l'appui que de Clément Choinière, de Saint-Alphonse et de Christian Rompré, de Warden. Les représentants de Bromont, de Roxton Pond, du canton de Shefford, de Granby, du canton de Granby et de Sainte-Cécile-de-Milton ont tous voté contre la proposition.

M. Masse avait fait ajouter la vente de ce terrain à l'ordre du jour du conseil des maires, sachant que la MRC était prête à se départir d'une première parcelle de 20 hectares qui se trouve au sud du 10e rang.

Il s'agit du lot de 20 hectares situé au milieu de la tourbière de Saint-Joachim qui intéresse la Société de conservation des milieux humides du Québec (SCMHQ); cet organisme a présenté pour ce lot une offre de 13 190 \$, offre à laquelle les maires ont répondu par une contre-offre de 20 000 \$.

Pour Paul Masse, il est clair que le reste de la terre - 83 hectares s'étendant en majorité au nord du 10e rang - ne deviendra jamais un lieu d'enfouissement sanitaire, à plus forte raison si la SCMHQ crée une réserve naturelle tout près du site.

«Je ne comprends pas qu'on n'ait pas encore vendu cette maudite terre-



photo Benoit Lapierre

La terre de la MRC se prolonge dans la tourbière de Saint-Joachim, en milieu humide en voie de devenir une réserve naturelle protégée.

là. On a 160 000 \$ d'investis à cet endroit: c'est de l'argent qu'on peut remettre dans les poches des citoyens. On a juste à mettre en vente à 200 000 \$ pour voir ce qui va se passer», argumente le maire de Waterloo.

Langlois

Il a expliqué que le 9 mai, il pensait avoir l'appui du représentant de Granby, le conseiller Denis Langlois, parce qu'il le croyait favorable à la vente du temps où il était maire. «On en avait discuté l'an dernier après une réunion et il était d'accord; à ce moment-là, il était maire de Granby. Fort de sa position de l'an dernier, j'ai mis ça à l'ordre du jour.»

Avec le vote de M. Langlois (quatre voix), M. Masse aurait obtenu la double majorité - celle des voix et de la population -, un résultat nécessaire à la MRC pour remporter un vote. Mais M. Langlois a voté contre et il en a avisé un peu plus tard son maire, Guy Racine.

«Il m'a expliqué qu'au départ, ce

n'était pas prévu à l'ordre du jour et que c'est pour ça qu'il avait voté contre. Quelle est ma propre position sur ce terrain? J'avoue que je n'ai pas encore eu le temps de me faire une tête là-dessus. Mais je cherche des conséquences néfastes à la vente et je n'en vois pas, on est peut-être rendus là», a commenté hier le maire de Granby, Guy Racine.

De son côté, le préfet de la MRC et maire de Saint-Joachim, Gilles Groulx, trouve sage que les maires ne se défassent pas tout de suite de la terre du 10e rang. «C'est peut-être prématuré, on ne connaît pas l'avenir. Thibault devra aller devant le BAPE pour son agrandissement et on ne sait pas comment ça peut tourner; attendons donc les conclusions de l'étude qui est en cours sur la gestion des matières résiduelles», suggère Gilles Groulx.

Mais il affirme par ailleurs être très heureux que les maires se soient prononcés unanimement en faveur de la protection de la tourbière de Saint-Joachim.

Pierre Bellefleur



vend

1 propriété

tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Tournoi de golf

des gens d'affaires de Granby et région

Pour l'aide à la jeunesse

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai!

M. Denis Robidoux

Charland Chevrolet, Oldsmobile

Club de golf Granby St-Paul

M. Raynald Bégin Président

Information: 378-8584



ACHETEZ

DIRECTEMENT

DU PRODUCTEUR ET OBTENEZ UNE QUALITÉ

ET UN SERVICE EXCEPTIONNELS!

Engrais

22-4-8, 20 kg

à dégageant lent Couvre 10 000 pi ca avec herbicide

25⁹⁵\$

Vivaces

pot de 4 po

Plus de 200 variétés

1⁶⁰\$

Vivaces

pot de 2 gallons

6⁹⁵\$

786 Principale, Roxton Pond

372-6932

197290V

Forand Sports

Le printemps est enfin arrivé!

VENTE SOUS la tente

Jeudi, vendredi, samedi et dimanche

Lot de t-shirts

1 pour 15\$

3 pour 36\$

Tous nos vêtements d'été 2001

25% DE RABAIS

Chaussures de sport

• Adultes à partir de 29⁹⁹\$

• Juniors à partir de 19⁹⁹\$

Chaussures de golf

à partir de 39⁹⁹\$

Maillots de bain

1 pour 15\$

2 pour 25\$

SUPER SPÉCIAUX sur tous nos vélos

15% DE RABAIS

sur tous nos nouveaux modèles

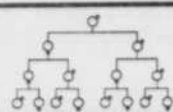
Encore quelques piscines disponibles

469-2875

900, route 112, St-Césaire

469-2875

197736V



IL Y A DU DIABÈTE DANS VOTRE FAMILLE ?

Vous risquez d'en faire vous aussi.



Pour savoir. Et savoir quoi faire.

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Tournoi de golf

des gens
d'affaires
de Granby
et région

**Pour l'aide à
la jeunesse**

Mercredi 12 juin

Moi, j'y serai !

M. Michel Duranleau

Quatour des caisses
populaires de la région
de Granby

Club de golf Granby St-Paul
M. Raynald Bégin
Président

Information : **378-8584**

Pour vos beaux yeux...



**VOUS MÉRITEZ
CE QU'IL Y A DE MIEUX**

**NOTRE RÉPUTATION
VOUS LE GARANTIT**

Laboratoire sur place.
Grand choix de montures à
prix compétitifs.
NOMBREUX SPÉCIAUX

Examen fait par
un optométriste

L'ACCUEIL ET LE SERVICE PERSONNALISÉ
FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE CHEZ :

MADELEINE GAGNÉ

OPTICIENNE

263-5830

Maison Nesbitt - 215 Sud, Cowansville

ACTUALITÉS

Nicholson: un homme d'exception au Festival de Cannes

Jean-Michel Comte

CANNES, France (AP)

Ca s'accélère et le niveau monte. La huitième journée du 55e Festival de Cannes, hier, a été la plus riche depuis le début, avec trois films de qualité chaleureusement accueillis et un acteur d'exception: Jack Nicholson.

L'inoubliable interprète de «Vol au-dessus d'un nid de coucou», «Shining» ou «Chinatown» était de retour sur la Croisette pour la première fois depuis son Prix d'interprétation en 1974 (pour «La Dernière Corvée»), et pourrait à nouveau repartir de Cannes dimanche soir avec la même récompense pour son rôle dans «Monsieur Schmidt», du réalisateur américain Alexander Payne.

Le film a été ovationné par les festivaliers dès les premières projections, avant la montée des marches et la présentation officielle dans la soirée. Mais les membres du jury vont avoir du travail puisque les deux autres films en compétition hier, eux aussi acclamés par les festivaliers, peuvent prétendre d'une façon ou d'une autre à une place au palmarès: «L'Homme sans passé» du Finlandais Aki Kaurismäki et «L'Arche russe» du Russe Alexandre Sokourov.

Troisième film d'un jeune réalisateur inconnu du grand public, «Monsieur Schmidt» (About Schmidt) donne l'occasion à Jack Nicholson, dès les premières images avant même le générique — et jusqu'à la dernière, superbe —, de montrer une nouvelle fois l'immensité de son talent. A un âge (66 ans) où beaucoup de stars cherchent à faire plus jeune, il interprète (comme dans «The Pledge» l'an dernier) un personnage un peu plus âgé: celui d'un employé d'une compagnie d'assurance d'Omaha, Nebraska, qui se retrouve en quelques jours retraité et veuf et, dans l'attente du mariage de sa fille unique avec un sombre niais, découvre la vacuité de sa vie — sa vie présente et future, mais surtout sa vie passée.

«C'est le rôle le moins vaniteux que j'aie jamais interprété, je crois. Je n'ai pu me regarder dans un miroir pendant trois mois», a-t-il expliqué lors de sa conférence de presse au Pa-



photo Associated Press

Jack Nicholson avait l'air en grande forme hier au Festival de Cannes où il pourrait bien se distinguer encore une fois.

lais des festivals, très à l'aise et heureux d'être là, barbu, sourire aux lèvres et le regard toujours aussi vif sous ses sourcils en accents circonflexes.

C'est par le truchement de lettres envoyées à Ndugu, un orphelin tanzanien qu'il parraine pour 22 \$ par mois, et par un voyage en autocaravane vers le lieu du mariage de sa fille que Warren Schmidt fait le bilan de sa vie. Le réalisateur se moque féroce-ment de ses personnages de l'Amérique profonde, mais en même temps les aime et ne les écrase pas sous le jugement d'un quelconque message ou démonstration. De la même façon, le film alterne l'humour le plus caustique et l'émotion la plus délicate, dans ce portrait d'homme déprimé, vieillissant, tellement banal, tellement humain...

Le nouveau Kaurismäki

Même processus de passage du rire aux larmes, de mélange entre ironie mordante et propos plus profonds, dans «L'homme sans passé», film le plus abouti d'un réalisateur jusqu'à présent apprécié des cinéphiles par son goût pour l'absurde, l'humour décalé, les personnages marginaux («Leningrad Cowboys Go America», «Au loin s'en vont les nuages»). Un

homme débarque en ville et se fait tabasser par trois voyous, perd ses papiers et sa mémoire, et se reconstruit une vie auprès des sans-abri, des clochards et des habitants des bidonvilles.

«Il faut garder courage, même sans mémoire. La vie ne recule pas, elle avance», lui dit un des personnages. Mais c'est avec des gags et des répliques à l'humour parfois noir, parfois décalé, qu'Aki Kaurismäki donne sa perception désenchantée de la société actuelle: la situation économique et sociale, la politique, la morale, l'amour...

Plan-séquence de 90 min

Quant au dernier film en compétition hier, il a d'ores et déjà sa place dans l'histoire du cinéma: «L'Arche russe», d'Alexandre Sokourov (le réalisateur des très austères «Moloch» et «Taurus»), est un plan-séquence de 90 minutes, filmé d'un seul tenant sans coupure et sans montage grâce à une caméra numérique haute définition.

On y suit des personnages historiques et contemporains au fil du voyage de la caméra dans les salles du musée de l'Ermitage à Saint-Petersbourg, pour une évocation de trois siècles de l'histoire de la Russie.

LA MARCHÉ POUR LA FIBROSE KYSTIQUE DES AMIS DE LA FAMILLE ZELLERS

LE DIMANCHE 26 MAI 2002



**marche
POUR LA
FIBROSE KYSTIQUE**
Le dimanche 26 mai 2002



Fondation canadienne
de la fibrose kystique

**VOUS POURRIEZ GAGNER
1 DES 3 VOYAGES POUR ALLER
VOIR CÉLINE DION À LAS VEGAS**

et ainsi assister à la première
du spectacle de Céline Dion,
marraine de la FCFK, au
Caesar's Palace en mars 2003.

Aucun achat ou don requis.

**PASSEZ À VOTRE
MAGASIN ZELLERS
ET DEMANDEZ
VOTRE FEUILLE
DE DONS**

VISITEZ NOTRE

SITE WEB À

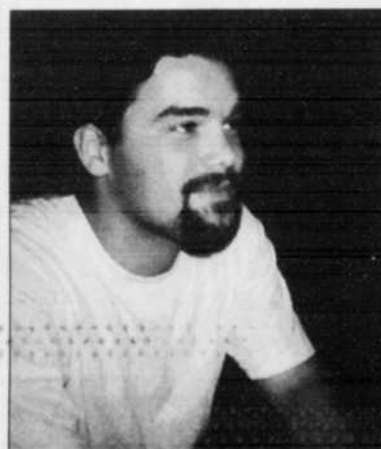
WWW.ZELLERS.COM

POUR DE PLUS AMPLES

RENSEIGNEMENTS

**ENSEMBLE NOUS
POUVONS Y ARRIVER**

PASSEZ À VOTRE MAGASIN ZELLERS
POUR DES PRÉCISIONS SUR LA MARCHÉ



Frédéric Fournel au St-Ambroise

Dans le cadre du mois de la relève qui se déroule tout au long de mai au pub St-Ambroise, vous pouvez faire la connaissance d'un auteur-compositeur-interprète de la région du Saguenay ce soir. Il s'agit de Frédéric Fournel qui lance son premier CD à saveur rock-folk-doux francophone. Vous pourrez l'entendre en direct à l'émission du retour à la maison à M-105 et le voir, en spectacle

Espoir pour les problèmes de prostate

Messieurs, avez-vous un besoin pressant d'uriner? De la difficulté à uriner? Un besoin fréquent d'uriner, surtout la nuit? Ce qui suit pourrait vous intéresser...

Panier Santé

PUBLI-REPORTAGE

Ed Bothwick est un officier naval de 61 ans à la retraite. Durant les 8 dernières années, il a souffert d'une forme aiguë d'hyperplasie prostatique bénigne (HPB); une congestion fréquente mais extrêmement douloureuse (provoquant l'enflure) de la prostate: une glande de la taille d'une noix située à la base de la vessie.

Un inconfort

Ed Bothwick a souffert de mictions nocturnes fréquentes. Plus le temps avançait plus la fréquence augmentait alors que le débit d'urine lui,

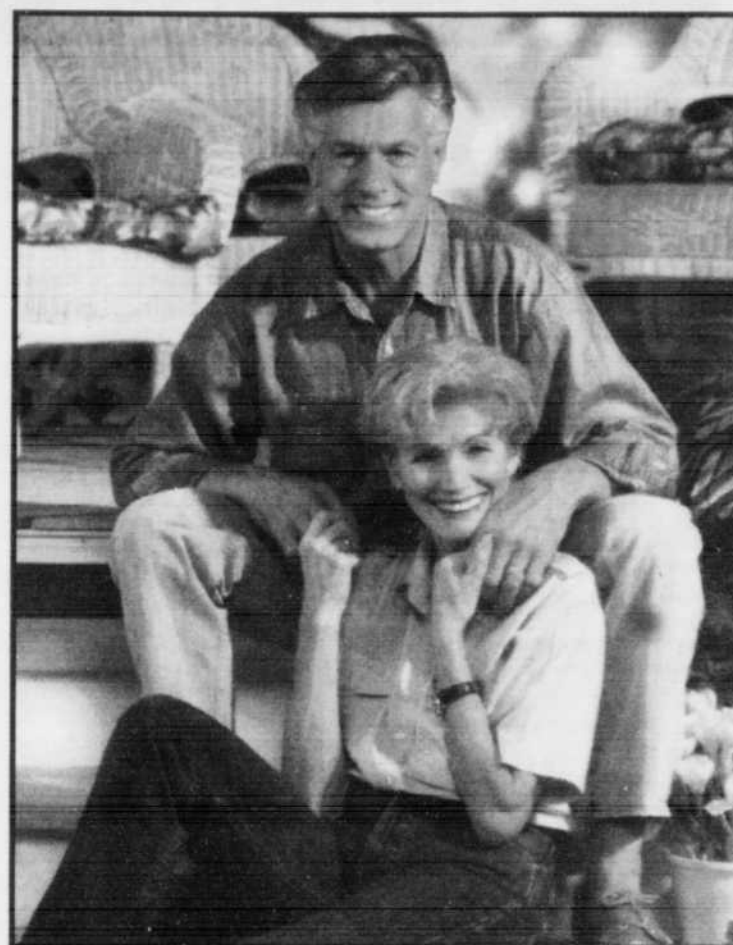
diminuait. Il se sentait constamment inconfortable comme si sa vessie était toujours pleine... Deux heures après une miction, il sentait le besoin d'uriner à nouveau accompagné d'une sensation de brûlure au début et à la fin de la miction. Chaque aspect de sa vie quotidienne était maintenant affecté par ses troubles de prostate...

Ed Bothwick n'est pas seul à souffrir de ce problème. Le HPB et plusieurs autres troubles de la prostate affligent un homme sur deux dès l'âge de 50 ans et huit hommes sur dix lorsqu'ils atteignent 80 ans (80%). Les effets à long terme peuvent affecter les reins, la vessie et

le conduit urinaire et dans les cas plus graves, causer des dommages au niveau des reins. La chirurgie de la prostate est une pratique courante chez les hommes âgés.

Flux urinaire

Ed Bothwick prend maintenant une capsule de Sabalasan par jour. Il a constaté une augmentation significative du flux urinaire ainsi qu'une réduction marquée du nombre de mictions nocturnes. La sensation de brûlure et le besoin incessant d'uriner est maintenant chose du passé. De plus, la taille de sa prostate a diminué de façon considérable.



7 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 23 MAI 2002

POUR HOMMES SEULEMENT

LE PLAISIR DE VIVRE EN SANTÉ !



Panier Santé

Aliments et produits naturels



MESSIEURS, AVEZ-VOUS :

- Un besoin pressant d'uriner?
- De la difficulté à uriner?
- Un besoin fréquent d'uriner, surtout la nuit?

SABALASAN AIDE À SOULAGER :

- Les besoins pressant d'uriner
- Les pertes répétées et mictions fréquentes
- La sensation de n'avoir pas entièrement vidé la vessie
- Les difficultés à uriner

19⁹⁵\$

30 CAPSULES

CONSEIL SANTÉ :

Évitez les refroidissements dans la région de la vessie. Les boissons froides font plus de mal que de bien. Modérez la consommation de café, d'alcool et de la nicotine. Ils agissent sur tous les organes, notamment sur la prostate.

www.paniersante.com

132, rue Principale, Granby Tél.: (450) 375-6446

Promotion en vigueur jusqu'au 30 juin 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks.

23

23

23

Apprendre à sauver des vies

Une entreprise offre un programme sur mesure aux secouristes

GRANBY

Lorsqu'un accident se produit en entreprise ou bien sur la voie public, le rôle du premier intervenant (secouriste) est capital. Sauver une vie ne s'improvise pas, il faut être en mesure de savoir quoi faire en situation d'urgence.



Jean-Luc Lorry

jlorry@lavoxdelest.qc.ca

La société Formation Savie, située à Sherbrooke, est spécialisée dans la formation de premier intervenant. Elle offre un programme sur mesure à chaque secouriste. La nouveauté est que l'entreprise propose en plus un suivi individualisé.

Depuis dix ans, Formation Savie répond aux besoins des sociétés qui souhaitent apporter à leur personnel une formation complète de secouriste.

«Notre concept est unique au Québec. Actuellement, les entreprises qui proposent une formation de premier intervenant, font rarement un suivi continu du secouriste. Trois mois après la formation, la personne oublie graduellement ses connaissances», explique François Aumais, président de Formation Savie.

«Faute d'évaluation et de suivi, les personnes formées hésitent à porter secours, suite à la peur de faire plus de mal que de bien», admet M. Aumais. Afin de faciliter le travail des professionnels de la santé, le secouriste se doit d'intervenir rapidement et de manière efficace.

M. Aumais se souvient encore de sa première intervention, «à l'âge de quinze ans, j'ai eu à faire mon premier massage cardiaque. Je mettais en doute que j'étais au bon endroit. Aujourd'hui, à force de le pratiquer, j'ai confiance en mes gestes».

Pour le secouriste débutant, l'exercice est simple. Il doit produire après chaque intervention, un rapport précis qu'il peut envoyer par Internet à Formation Savie. La société est donc en mesure d'analyser immédiatement le travail du secouriste. «Suite à l'analyse de l'intervention et à l'identification des problèmes, on peut corriger la personne et si besoin est, la réorienter en formation», indique M. Aumais.

«La formation est donnée par un professionnel de la santé comme par exemple, un technicien ambulancier. Nous avons aussi la chance d'avoir comme directeur médical Jean-Sébastien Gendron qui est urgentologue», poursuit M. Aumais.

Formation Savie peut prendre en charge aussi bien 25 que 300 secouristes dans une entreprise. «Dans le cas d'une société importante, nous recevons sur une année, environ 80 rapports de secouristes. Plusieurs multinationales utilisent aujourd'hui nos concepts», reconnaît M. Aumais.

Pour ceux qui souhaitent en connaître davantage sur Formation Savie, une journée conférence se tiendra ce matin à l'Hôtel Le Castel de Granby.

Deux sujets y seront développés. Le premier; les brigades d'intervention «santé physique»: leurs problématiques et les pistes de solutions



photo Alain Dion

Le président de Formation Savie, François Aumais, et le président du groupe Progestrie, Daniel Béchar, proposent un service de formation de premier intervenant unique au Québec.

Le premier; les brigades d'intervention «santé physique»: leurs problématiques et les pistes de solutions aura lieu de 9 h 30 à 11 h. Le second; appliquées par des entreprises et bénéficiant de la qualité de vie au travail: stratégies néfices qui en découlent se tiendra de 11 h à 12 h.

Appel aux anciens et anciennes!

L'Académie de musique Massey-Vanier a 15 ans! Il s'en est passé des choses depuis. Alors les responsables cherchent à savoir ce que sont devenus les anciens et les anciennes. Dentiste, policier, secrétaire...? Marié, parent, divorcé...? Comme les nouveaux veulent fêter avec ceux qui leur ont pavé la voie, ils vous invitent donc le samedi 25 mai à 20h à l'auditorium de l'école. Ils jurent que la soirée Jazz - avec l'Ensemble Jazz Académie des finissants et le Quartet Alexandre Bellegarde (un finissant de 1991) - se terminera par un party. Les billets sont disponibles dès maintenant au coût de 15 \$. On se les procure à la Librairie Cowansville ou à l'école. Informations: 263-6660 poste 224.



Foule attendue au zoo

GRANBY

Le zoo de Granby prévoit accueillir plus de 10 000 visiteurs les 25 et 26 mai prochain, dont 8020 uniquement pour la journée de dimanche.

Les Centres de la petite enfance (CPE) de la Montérégie ont en effet choisi à l'unanimité le zoo de Granby comme lieu de rassemblement familial pour leur première journée de la semaine des services de garde. L'événement, intitulé «Imagine, un océan de plaisir», constitue une semaine d'activités à travers la région pour reconnaître le travail fait par les Centres de la petite enfance.

«Le zoo de Granby était notre choix premier pour faire une grande fête en famille et être en plein air», indique Anne Laporte, organisatrice pour le CPE de la Montérégie. «En plus, le zoo est une société de la région».

Si aucune activité spéciale n'aura lieu au zoo, les membres d'une centaine de CPE et leurs petites familles sont attendus en toute sécurité au zoo de Granby. Les services éducatifs seront sur place toute la fin de semaine.

Porcheries: Boisclair promet de respecter l'environnement

Norman Delisle
QUÉBEC (PC)

Le règlement sur l'établissement de porcheries au Québec sera terminé le 15 juin prochain, en dépit du fait que le seul groupe environnementaliste membre du comité qui révisé le règlement vient d'en claquer la porte.

«Le règlement sera publié le 15 juin, et il s'inspirera des meilleurs préceptes environnementaux», a soutenu hier à l'Assemblée nationale le ministre de l'Environnement, André Boisclair, en réponse aux inquiétudes du député libéral d'Orford, Robert Be-
noit.

Le comité spécial, formé il y a un mois pour réviser la réglementation sur les porcheries, comptait des membres de l'Union des producteurs agricoles, de la Fédération des producteurs de porcs et d'un groupe environnementaliste, l'Union québécoise pour la conservation de la nature (UQCN).

Mais le président de l'UQCN, Harvey Mead, a quitté le comité la semaine dernière, estimant que le but caché du gouvernement était de mieux faire accepter la construction de nouvelles porcheries.

Le ministre Boisclair a expliqué qu'on n'avait pas prévu remplacer les représentants de l'UQCN qui siégeait au sein du comité sur les porcheries.

Tout en déplorant le départ de M. Mead, le ministre a soutenu que le règlement qui sera publié respecterait l'environnement. «Vous pourrez juger l'arbre à ses fruits», a-t-il dit.

Le gouvernement a décrété à la fin d'avril un moratoire du premier mai



archives La Voix de l'Est
André Boisclair

jusqu'au 15 juin sur la construction de toute nouvelle porcherie au Québec.

Entretemps, un comité créé par le ministre, et dont faisait partie l'UQCN, devait analyser les conditions acceptables pour l'établissement de nouvelles porcheries.

Plus d'une centaine de demandes pour l'établissement de nouvelles porcheries sont actuellement suspendues d'ici la fin du moratoire, le 15 juin.

Plusieurs municipalités se sont opposées récemment à l'implantation de porcheries sur leur territoire, y voyant un danger de pollution de la nappe phréatique et une menace à la qualité de l'eau potable.

Selon des données du ministère de l'Environnement, il y aurait des surplus de purin de porc dans quelque 200 municipalités au Québec actuellement.

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
Premier vendeur 2001
À LA CAPITAL PERFORMANCE
378-8461

Grandes ventes MAYTAG

ÉCONOMISEZ L'ÉQUIVALENT DE LA TPS ou 24 mois sans intérêt

GARDE-LES BLANCS, BLANCS

LAVEUSE

3329\$ ou 799\$

- Super grande charge
- Cuve garantie à vie
- Plusieurs choix de niveaux d'eau pour le lavage

LAVE-VAISSELLE

1954\$ ou 469\$

- Très silencieux
- Chauffe l'eau pour meilleur rendement
- Plusieurs cycles de lavage

RÉFRIGÉRATEURS MAYTAG 10 ANS PIÈCES ET MAIN-D'ŒUVRE GRATUITES sur tout le système de réfrigération scellé

RÉFRIGÉRATEUR 19 pi

3329\$ ou 799\$

- Très faible consommation d'énergie
- Tablettes en vitre
- Bacs à viandes et légumes tempérés

CUISINIÈRE

4288\$ ou 1029\$

- Modèle autonettoyant
- Éléments vitrocéramique

MAYTAG

Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. Ne payez que les taxes de vente à l'achat.

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

VICTORIAVILLE 357-2025 **GRANBY 378-9049** **THETFORD MINES 338-8511** **DRUMMONDVILLE 312, rue Lindsay • 478-4149** **ST-GERMAIN L'ENTREPÔT 395-5464**

198705V

Félicitations !

40e anniversaire de mariage

Mme Louise Bienvenue et M. Luc Lavigne

Santé, bonheur et longue vie.
De la part de vos parents et amis qui vous aiment!

243174V

CRTC

RENOUVELLEMENT DE LICENCES

Canada

Le CRTC a reçu 51 demandes de renouvellement de licences, certaines avec des modifications, pour des entreprises de programmation de radio et de réseaux radiophoniques dans les provinces de Terre-Neuve/Labrador, Québec, Ontario, Saskatchewan et Alberta, dont les licences expirent le 31 août 2002. Certaines titulaires ont été en état présumé d'infraction aux exigences réglementaires au cours de l'actuelle période d'application de la licence. Pour de plus amples renseignements et/ou pour savoir si votre entreprise fait partie des demandes, veuillez consulter l'avis public ou contacter votre station de radio. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par télécopieur au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **10 juin 2002** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2002-23.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

198705V

La grande soeur des pauvres

JEUDI 23 MAI 2002 — LA VOIX DE L'EST

BROMONT

Marguerite Dubois est une religieuse bien connue à Bromont. Très occupée comme en témoigne sa ligne téléphonique continuellement engagée, la religieuse s'occupe du vestiaire et distribue les recettes de la Guignolée aux gens mal pris.



Chantal Vallée

cvallée@lavoixdelest.qc.ca

Soeur Marguerite, qui célébrera ses 65 ans de vie religieuse cet été, reste cependant discrète là-dessus. Elle sait que la pauvreté dans une municipalité favorisée est un sujet qui ne plaît pas à bien du monde.

«La pauvreté à Bromont est souvent transitoire», dira-t-elle finalement. C'est une séparation, un divorce, une perte d'emploi qui confrontent des gens qui faisaient «un bon salaire» à la hantise des fins de mois. Les gens viennent chercher de la nourriture, des vêtements et des jouets pour les enfants, mais ils viennent aussi pour se confier.... Ils ont besoin d'une aide passagère.

«Je suis proche de tous ceux qui



photo Alain Dion

Soeur Marguerite Dubois aide les gens mal pris à Bromont après avoir fait une longue carrière en enseignement.

Enseigner

La religieuse, qui a grandi dans une grande famille, parle avec beau-

coup de bonheur de son enfance et d'admiration de son père monoparental avant l'heure. Leur papa a réussi à bien s'occuper de la grande famille

(sept enfants) après que son épouse soit décédée dans la trentaine de la grippe espagnole.

Rentrer au noviciat à 17 ans, et quitter sa famille (les règles étaient strictes en ce temps-là) était déchirant. Mais jamais, soeur Marguerite n'a douté de ses choix. «L'appel de Dieu, c'est un grand désir de réaliser le projet qu'on a au fond du coeur. L'appel est tellement grand. On a tellement d'amour pour cette vocation-là. Ça donne du courage, le goût de suivre cet appel-là.»

De l'amour, elle en a donné et reçu beaucoup au cours de sa longue carrière: 50 ans en enseignement et 10 ans à titre d'animatrice de pastorale.

«Quand je travaillais avec des élèves qui avaient des difficultés et qui finissaient bien à la fin de l'année, j'en éprouvais beaucoup de joie. Tu les lances dans la vie.»

«Enseigner dans ce temps-là était plus facile, les élèves plus dociles. À la fin, ce n'était plus le même respect des personnes et de l'autorité», ré- tient-elle.

Cette année est spéciale pour sa congrégation. Les soeurs de Saint-Joseph de Saint-Hyacinthe fêtent leur 125e année de création. En plus des festivités et des retrouvailles qui marqueront cet anniversaire, les religieuses en profiteront pour lancer... leur site Internet.

À PARTIR DE SEULEMENT

2,9%

jusqu'à 24 mois

Tous les moyens sont bons pour réserver sa Jetta

Modèle de base: Quatre coussins gonflables • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • Roues en acier de 15 pouces
Freins ABS • Système audio stéréo à huit haut-parleurs • Système d'alarme antivol et antidémarrage



vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?

*Taux non applicable à la Jetta TDI. Taux de financement à l'achat de 2,9 % offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts: 3,9 % pour un terme jusqu'à 36 mois, et 4,9 % pour un terme jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Roues en alliage illustrées offertes en option. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Et comme la Jetta est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composants.

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

196705V

en fleurs... ...et en fraîcheur

LE CHOIX DE
l'églefin

LE CHOIX DU
jardin

Dès
aujourd'hui

NOUVEAUX ARRIVAGES
à tous
les jours

CÉLERI
Gr. 24
Produit de la Floride
Canada no 1

**85¢
ch.**

POMMES SPARTAN
Produit local
Canada no 1

**50¢
lb.**

BROCOLI
Gr. 14
Produit de la
Californie
Canada no 1

**75¢
ch.**

**Tournedos de saumon
frais de
l'Atlantique**
(Farcis)
**6.99\$
lb.**
15.41 \$ kg

CANTALOUPE
Gr. 18
Produit du Texas
Canada no 1

**1\$
ch.**

MAÏS SUCRÉ
2 couleurs
Produit de la
Floride
Canada no 1

**25¢
ch.**

Valide du 21 au 25 mai 2002

CHAMPIGNONS
Chopine de 8 oz
Produit d'Ontario
Canada no 1

**75¢
la chopine**
avec coupon
1.25\$
la chopine
sans coupon

DÉLICRÈME
Saveurs assorties

**5.49\$
lb.**
12,10 \$ kg

PRISE DE LA SEMAINE

Filet de vivaneau
13,21 \$ kg
**5.99\$
lb.**

FRAÎCHEUR DE LA MER

Goberge frais
(Simili crabe)
**.99¢
100 g**

DE NOS CUISINES

**Casserole de
flétan**
375 g
Dégustation
en magasin
**3.49\$
ch.**

NOS SURGELÉS

**Pavé de truite
citronnée**
180 g
Jeudi, vendredi
et samedi
**2.49\$
ch.**

**TARTE RHUBARBE ET
FRAISES**
Cuite sur place
645 g
**3.89\$
ch.**

OKA
Agropur

**7.99\$
lb.**
17,61 \$ kg

CRÈME SURE
5,5 % ou 14 %
LIBERTÉ
500 ml

**1.79\$
ch.**

COTTAGE
1 % ou 2 %
LIBERTÉ
500 g

1.99\$

Participez
à notre
concours

Jardin fleur

1,500 \$ en certificats
cadeaux à gagner

Une collaboration :
Centre de Jardinage Granby Inc.
Règlement du concours
disponible en magasin

Spéciaux valides du 21 au 25 mai 2002

Nous nous réservons le droit de
limiter les quantités

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 11h

**JARDIN
DU MONT**

TOUT EN SAVEUR

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941
Horaire
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

**POISSONNERIE
l'églefin**

Le
**Festival
du
Homard**

Le homard du Québec
est arrivé !!!

Poissonnerie l'églefin
Seulement au
794, Principale, Granby 405-4056

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur



Eric Lesieur

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

60, boul. Pie IX, Granby, 777-1414
www.ja-lesieur.com

MANPOWER®

Services de personnel



Martin Roy

- Industriel
- Bureau
- Professionnel
- Haute technologie
- Métier spécialisé
- Permanent
- Temporaire

Sans frais pour les candidats
Avantages sociaux
Assurance
Certifié ISO 9002

8, rue Langlois, Granby
776-6630
www.manpower.com

Photographes

Robi Art

Créative & Soignée



Julie Robillard

- Portrait
- Commercial
- Retouches
- Photographie personnalisée
- Publicité et image pour internet

111, rue Cyr, Granby • 378-7772

CLARICA

Investissements et assurances de personnes. Depuis 1870.



Philippe Hamel

Conseiller en sécurité financière
Clarica, compagnie d'assurance sur la vie
Représentant en épargne collective,
Clarica Investco Inc.

391, rue Principale, bur. 111, Granby
378-1578

Coiffure Unique

pour toute la famille



Dominique Gagnon
Bianca Bergeron

- Tresses en extension • Traitement capillaire
- Gamme de produits
- Zotos • Matrix • Rusk • L'Oréal

15, boul. Mountain Nord
(Plateau Haute-Ville), Granby • 375-4238

BRONZAGE UNIC



Nathalie Picard

- 11 cabines climatisées
- Lits performants et ultra-performants
- Séances GRATUITES lorsque vous référez quelqu'un

OUVERT 7 JOURS du lundi au vendredi jusqu'à 22 h

15, boul. Mountain Nord
(Plateau Haute-Ville) Granby • 375-2002

Génération Avenir inc.

Jeunes Gens d'Affaires Granby Région

VOLKSWAGEN - MERCEDES - CHEVROLET - TRIANON - HONDA - TOYOTA - ACURA - MAZDA

5 à 7 du printemps
« Mini salon de l'auto »

Le mardi 28 mai 2002

Attention 5 à 7 nouveau genre

Les concessionnaire de la région vous donnent l'occasion de faire l'essai d'automobile de toutes marques

Les voitures et les représentants des concessionnaires seront dans le stationnement de la Pointe St-Jacques de 17 h à 18 h 30 pour faire les essais
Par la suite, nous nous retrouverons au Bar La Maison Blanche pour une petite détente bien méritée!!!

ATTENTION, LES ESSAIS AUTOMOBILE AVANT LA BOISSON ET NON LE CONTRAIRE!!!

Espérant vous voir en grand nombre!

Prière de se stationner directement à La Maison Blanche. En cas de pluie, le 5 à 7 aura lieu à La Maison Blanche mais le mini salon de l'auto sera annulé
Pour toutes questions, contactez :
Serge Tremblay, Sports Experts, organisateur
777-7678

Bonjour à vous tous et toutes,



Michèle L'Espérance
Présidente

Il me fait plaisir de vous présenter la première page d'information consacrée à Génération Avenir.

Vous y trouverez sur une base mensuelle toutes les activités relatives à notre organisme.

Je vous rappelle que Génération Avenir regroupe plus d'une centaine de membres jeunes, dynamiques et professionnels.

N'hésitez pas à faire appel à leur service.

Au plaisir de vous rencontrer à notre 5 à 7 du printemps, le mardi 28 mai !

C'EST UN RENDEZ-VOUS !

ENSEIGNES MÉDIA modul

Les Spécialistes de l'Affichage



Dany Tremblay

- ENSEIGNES LUMINEUSES ET NON LUMINEUSES
- AUVENTS
- NÉON
- MENU LUMINEUX

639, rue Laurent, Granby • 372-4303

La Capitale

assurances générales



Annie Chausse

Agente en assurance de dommages entreprises

151, rue St-Jacques, Granby
1-800-644-0607

Desjardins Valeurs mobilières Desjardins

Conseiller en placement



Dominic Morin
CGA

- Actions - Fonds communs de placement
- Obligations - Coupons détachés - etc.

328 Principale, bur. 301, Granby
777-8612

Desjardins Centre financier aux entreprises des caisses Desjardins de la région

Directeur de comptes
Service aux entreprises



Sylvain Barré
b.a.

- Financement
- Commercial
- Industriel
- Gestion immobilière

55, rue Laval Sud, Granby
372-0327, poste 3222

OZÉ

design graphique



Soudanka Viens

450-375-7911

melon da

Mode enfantine



Claudine Leroux

COLLECTION UNIQUE POUR ENFANTS DE 0 À 8 ANS

62, rue Principale, Granby 378-9729

Une fillette de huit ans enfermée pendant des mois

SAINT-DONAT (PC)

Un couple de Saint-Donat, près de Rimouski, a été accusé hier d'avoir séquestré pendant plusieurs mois, peut-être même un an, leur fille de huit ans dans une chambre verrouillée, au deuxième étage d'une maison, avec pour tout ameublement un matelas et un seau et tout au plus un repas par jour pour se nourrir.

Sauf des voisins immédiats, personne ne semblait se douter du drame qui se déroulait à l'intérieur de cette modeste maison située dans cette municipalité de 800 habitants, localisée à une vingtaine de kilomètres au sud-est de Rimouski.

Il a fallu l'assistance de la Sûreté du Québec, mardi, pour permettre aux officiers de la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) du Bas-Saint-Laurent de pénétrer à l'intérieur de la résidence louée où vivait, depuis quelques années, l'homme de 34 ans et sa conjointe

de 40 ans, originaires de Québec.

Les premières informations sur cette affaire sont parvenues à la DPJ du Bas-Saint-Laurent en février 2002. «A plusieurs reprises à partir d'avril, les parents nous ont refusé l'accès à l'enfant. Les parents refusaient d'ouvrir la porte même avec la police. Il a fallu un mandat légal pour que le couple nous donne accès à l'enfant», a précisé Simon Lapointe, de la DPJ du Bas-Saint-Laurent.

Le couple a comparu brièvement hier au palais de justice de Rimouski devant le juge Normand Michaud afin de répondre à des accusations de séquestration, de ne pas avoir fourni les moyens nécessaires à la subsistance de leur enfant, de voies de fait graves et de négligence criminelle causant lésions.

Les deux accusés, qui ont affronté les caméras sans chercher d'aucune façon à se cacher la figure, demeureront incarcérés jusqu'à leur enquête pour remise en liberté, le lundi 27 mai.

Une ordonnance empêche les médias de publier toute information qui permettrait d'identifier la victime qui était, hier, au Centre hospitalier régional de Rimouski.

Rachitique

C'est une scène d'une tristesse hors du commun à laquelle a assisté, hier, l'un des voisins, René Couture.

À sa sortie de la maison, la fillette, qui était dans un état rachitique, est tombée d'épuisement pour finalement demander si on allait l'amener au restaurant. «C'était un vrai squelette. Elle avait tellement changé. Pauvre petite fille. Je suis prêt à aller en cour témoigner», a raconté le couple Couture.

«À Pâques, à la fin mars, j'ai vu la petite me saluer dans le châssis de sa chambre. Depuis presque un an que je ne l'avais pas vu. Tout de suite, j'ai agi», a expliqué M. Couture, qui croyait que l'enfant avait quitté Saint-Donat.

AVID TC 320

Votre voiture va s'user

avant lui!

Conçu expressément pour nos conditions climatiques, ce radial tourisme supérieur issu de la toute dernière technologie en matière de polymères vous comblera par son adhérence en toute saison, sa traction exceptionnelle et sa légendaire durabilité. Fruit de la passion de Yokohama pour la qualité, le TC320 représente un superbe compromis entre l'adhérence et l'endurance.

- Traction 4 saisons adaptée au climat québécois
- Parfait équilibre adhérence/durabilité
- Évacuation supérieure de l'eau

- Garantie de la semelle de 5 ans/ 130 000 km
- Protection Plus contre les risques routiers
- Assistance routière 24 heures de 2 ans



YOKOHAMA
Radiaux de performance
LES SUPERFORMANTS*

* Le pneu Yokohama fut le pneu de remplacement pour véhicules de tourisme le mieux coté, ex-aequo, selon une étude de J.D. Power and Associates réalisée en 2001 relativement aux pneus de remplacement et à la satisfaction des détaillants au Canada. L'étude a été réalisée à partir d'un échantillon représentatif de 4 280 propriétaires de véhicules au Canada ayant récemment fait l'achat de pneus de remplacement pour leur véhicule.

www.jdpower.com

www.pneusyokohama.ca



LES PNEUS Robert Bernard

FREINS • SUSPENSION •
SILENCIEUX • AMORTISSEURS •
LUBRIFICATION • ANTIROUILLE (GRANBY SEULEMENT)
RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

GRANBY
1015, RUE PRINCIPALE
378-7968

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
765, RUE PRINCIPALE
379-5757 • 1-800-363-5534

www.robertbernard.com



CASH EXPRESS

Besoin d'argent
Un seul endroit

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

NOUVEAU
au
Racing Bar
Amateurs de
Classique Rock

ROCK
DISCO
MOTOWN

Venez Revivre la
Musique des
Années 70' - 80'

GRAND PLANCHER DE DANSE
ÉCLAIRAGE SUPER
PERSONNEL CHALEUREUX

Les jeudis et vendredis dès 21 h

1359 Principale (angle 137), Granby 372-1112

ATTENTION
AMATEURS DE VOITURES
ANCIENNES ET MODIFIÉES

Le **V.A.G.**
vous invite
tous les vendredis soir
à vous détendre et vous amuser
entre amis au
Club de voitures anciennes de Granby

Endroit:
au local du club
1498 Principale, Granby

Danse et musique rétro sur les lieux
Plaisir assuré

Information:
Michel Normandin
378-2275

Bienvenue à tous!

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 23 MAI 2002

23

23

23

Le curé à la rescousse de Boudria

Mais l'opposition ridiculise la défense du ministre

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

Le ministre des Travaux publics, Don Boudria, a présenté hier à la Chambre des communes le témoignage assermenté d'un curé, pour tenter de faire la preuve que sa famille avait bien payé pour son séjour au luxueux chalet de Claude Boulay, président de la firme montréalaise Groupe Everest, qui reçoit d'importants contrats du gouvernement fédéral.

Mais l'opposition a ridiculisé la défense du ministre.

Le Bloc québécois exige toujours une enquête publique sur cette affaire, notamment parce que le ministre Boudria a reconnu lui-même que le chèque de 800 \$ ayant servi à payer pour ce séjour n'avait été encaissé qu'hier, soit plus de deux mois après la location de la résidence de Magog.

M. Boudria se trouvait donc en conflit d'intérêts, selon le Bloc, puisque le Groupe Everest, une agence de publicité, a reçu des millions de dollars en contrats du ministère des Travaux publics au cours des dernières années.

M. Boudria a cependant soutenu que le document qu'il a présenté prouvait qu'il n'avait obtenu aucun traitement de faveur.

«J'ai en main un affidavit assermenté du prêtre de la paroisse qui a reçu l'argent (de la location). Le prêtre a signé dans cet affidavit qu'il a reçu un chèque le 21 avril de Mme Diane Deslauriers (l'épouse de Claude Boulay)», a dit le ministre aux Communes.

Ébranlé

Visiblement ébranlé par cette affaire qui le poursuit depuis près d'une semaine, M. Boudria se cachait le visage dans les mains alors que ses collègues libéraux applaudissaient sa déclaration.

Mais selon le chef du Bloc, Gilles Ducesse, le témoignage du prêtre Gilles Savoie, de la paroisse montréalaise Saint-Irénée, ne fait qu'embrouiller l'affaire.

«On ne nous dit pas toute la vérité et quand on ne dit pas la vérité, on s'enfarge dans les scénarios», a souligné M. Ducesse, ajoutant qu'il semblait y avoir quelque chose de «pourri» à la Chambre des communes.

«Ces explications ne clarifient rien», a ajouté le député de l'Alliance canadienne Gerry Ritz.

L'opposition continue de douter que le ministre ait bien payé pour son séjour à la résidence secondaire de Claude Boulay.

C'est pour cette raison que Don

Boudria a tenté hier de clarifier le parcours d'un chèque fait par la conjointe de son fils Daniel à l'épouse de Claude Boulay, Diane Deslauriers, pour payer la location de la résidence.

Le chèque en question est daté du 18 mars, soit le lendemain du week-end de ski du ministre et de sa famille à Magog. Selon l'affidavit du curé Savoie, Mme Deslauriers lui a remis le chèque le 21 avril, pour faire un don à la paroisse.

Or, le prêtre explique dans sa déclaration qu'il n'a pu encaisser le chèque, puisqu'il était déjà endossé par Diane Deslauriers «à l'ordre du presbytère Saint-Irénée» et que sa caisse populaire n'accepte pas les chèques à double endossement.

Le chèque a été retourné à Mme Deslauriers lundi.

«Ce matin, un membre de mon bureau a téléphoné à la famille Boulay-Deslauriers et ils nous ont confirmé que (le chèque) avait été déposé dans leur compte», a indiqué Don Boudria à sa sortie des Communes, avant de disparaître sans répondre aux autres questions des journalistes.

Curieuse coïncidence

Le Bloc québécois note que le 18 avril, soit trois jours avant que le chèque soit remis à la paroisse Saint-Irénée,



photo Presse canadienne

Le ministre des Travaux publics, Don Boudria, est très populaire auprès des journalistes par les temps qui courent. Hier, ces derniers l'ont assailli de questions à la sortie de la Chambre des communes.

née, un article de *La Presse* indiquait que la vérificatrice générale Sheila Fraser enquêterait également sur le Groupe Everest, après s'être penchée sur l'affaire des trois contrats de 1,6 million \$ à une autre agence de communication, Groupaction.

L'affaire a maintenant été remise entre les mains de la GRC.

«C'est curieux comme coïncidence, souligne Gilles Ducesse. Le 18 avril, on mentionne Everest dans *La Presse* et le 21 avril, (...) on pense à faire un chèque. Ça ne tient pas, l'histoire.»

À PARTIR DE SEULEMENT

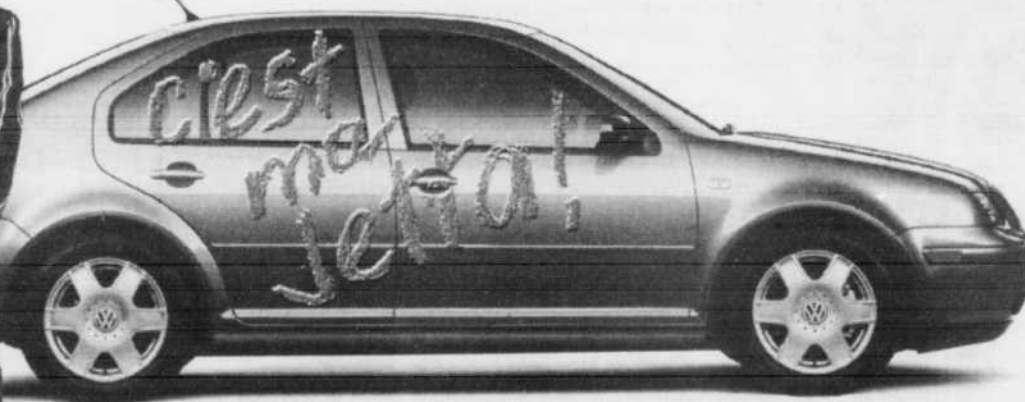
2,9%

jusqu'à 24 mois

Tous les moyens sont bons pour réserver sa Jetta



Modèle de base
Quatre coussins gonflables
Banquette arrière rabattable et divisée 60/40
Roues en acier de 15 pouces
Freins ABS
Système audio stéréo à huit haut-parleurs
Système d'alarme antivol et antidémarrage



vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



*Taux non applicable à la Jetta TDI. Taux de financement à l'achat de 2,9 % offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 3,9 % pour un terme jusqu'à 36 mois, et 4,9 % pour un terme jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Roues en alliage illustrées offertes en option. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Et comme la Jetta est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

198707V

L'ÉVÉNEMENT « MEUBLE » DE L'ANNÉE



**MOBILIER
DE SALLE
À
MANGER**
(6 en stock)
RÉG.: 899\$

599\$

TRANSPARENT

AUSSI TABLE RONDE DE 48 po 499\$
(6 en stock) similaire RÉG.: 799\$

MATELAS
CHOIX IMPRESSIONNANT
POUR TOUS LES BUDGETS

ENSEMBLE MATELAS-SOMMIER
"Simmons" "Beautyrest"
Ressorts ensachés
individuellement



799\$

**LA
VENTE SOUS
LA TENTE**

SE TERMINE DIMANCHE

BESOIN DE CHANGEMENT?

JUSQU'À

70%
DE RABAIS
sur articles
sélectionnés

- Articles de décoration
- Meubles
- Matelas
- Électroménagers

**LAVEUSE ET
SÈCHEUSE
INGLIS, 2 mcx**

#014248

Capacité
extra grande

799\$
la paire

**RÉFRIGÉRATEUR
MAYTAG
14 pi cu**

#016307

• Tablettes scellées pleine
largeur

749⁹⁹\$

**CHAISE EN
MERISIER OU
ACAJOU-MIEL**
#1800

299\$



**DEHORS
LES
MEUBLES!**

**DERNIÈRE
CHANCE**

**RIEN À PAYER
AVANT JUIN 2003***

**DÉPÔT +
INTÉRÊT +
PAIEMENT +**

DEHORS

**LES
ÉLECTROS!**

LE SPÉCIALISTE
C'EST PAS MOI...
C'EST CORBEIL



633 Dufferin, Granby 372-5896

Photos à titre indicatif

* Certaines conditions s'appliquent. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.
† Seules les taxes sont payables en septembre 2002. (Chez meubles Gemo seulement)



Stef et son équipe vous invitent
Nouvelle administration • Nouvelle équipe • Nouvelle formule

VENDREDI:

- Soirée Staff
- 5 h à 9 h, canapés gratuits
- 1re consommation gratuite aux dames

SAMEDI:

- « Ladies night » « cover »
- gratuit jusqu'à minuit
- 50 premières bières gratuites

«Cover» 3 \$ après 21 h

590 Principale, Granby • 375-5000

Bar CHEZ SAM

PRÉSENTE

ZELLER

ET JEAN MILLER

LIVE

les dimanches 26 mai et 2 juin dès 16 h

Prix d'entrée: 2 \$ dès 16 h

1222 Shefford, Bromont

534-4783

À SURVEILLER EN JUIN
Les jeudis: Rob
et les vendredis: *69

ACTUALITÉS

Tel fils, telle mère

WINNIPEG (PC)

La mère d'un motard assassiné est accusée d'exploiter un système élaboré de vente de crack sur demande.

Donna Sarah Anderson, âgée de 55 ans, est la mère de Bradley Russell Anderson, qui était membre du club de motards criminels Redliners, aujourd'hui disparu. L'homme de 31 ans a été abattu en janvier 2001 à Winnipeg.

Selon la police, la mère a repris les activités illicites de son fils après son meurtre. Entre mars 2001 et mars 2002, des agents doubles de l'escouade anti-drogue de la police de Winnipeg ont fait plusieurs achats de drogue auprès de son organisation.

Donna Anderson est accusée de complot pour trafic de cocaïne et de possession des fruits du crime pour un montant supérieur à 5000 \$.

Retour en classe avec son kirpan

MONTREAL (PC) — L'élève de religion sikh qui a obtenu la permission de porter un kirpan à l'école, Gurbaj Singh, a pu effectuer son retour en classe sans aucun problème hier matin.

Même si quelques parents sont venus assister à son entrée, c'est sans aucune entrave ou invective que l'élève de 12 ans a pu franchir les portes de l'école Sainte-Catherine-Labouré, située dans l'arrondissement LaSalle, à Montréal.

Des proches de l'élève ont confirmé que le jeune porte son kirpan tel que le stipule les termes du compromis survenu la semaine dernière, à la suite d'une audience devant la Cour supérieure.

Les parents présents étaient peu loquaces. Certains ont cependant continué de faire part de leur crainte de voir entrer ce qui est considéré comme une arme blanche dans l'école et demandent encore à Québec d'intervenir.

Après les 5 à 7 du Vendredi,
tout le monde se retrouve au...

Caesar's
La Boîte de Nuit

Vendredis
NOUVEAU!
SOIRÉE des DAMES

Mesdames, totalement **GRATUIT**
pour vous de l'ouverture à la fermeture.

Samedis
avec
d.j. Michel Boutin

Mesdames et messieurs,
il n'y a pour vous
aucuns frais d'admission,
et le Caesar's DOUBLE
votre plaisir,
avant 23h!

À VENIR:

Tous les JEUDIS de l'été,
l'original **SPEED DATING** débarque au Caesar's
informations & inscriptions: 450.770.8282

800, rue Principale, Granby, infoligne: 450-378-4888
www.caesars-granby.com

Les meilleurs spectacles érotiques
en région!

NOUVEAU

ON DOUBLE
VOTRE PLAISIR
DE 3 À 7
DU LUNDI AU VENDREDI

TOUS LES **MARDIS** EN SOIRÉE:
LA STAR XXX #1
TANGERINE DREAM
EN SPECTACLE "LIVE"

TOUS LES **MERCREDIS**
EN SOIRÉE:
LES RIGOLADES DE
DENIS JETTE

NOUVEAU
DU JEUDI AU
DIMANCHE
POUR VOUS
MESDAMES,
LES PLUS BEAUX
DANSEURS
DU QUÉBEC

Le Studio
Classique



en projection

BROOKE TAYLOR

FEATURE INVITÉE

du 13 au 16 JUIN

2002

Gentlemen's Club V.I.P./Couples érotiques/Lit érotique
SPECTACLES ÉROTIQUES CONTINUÉS
AVEC TOUJOURS 10 JOLIES DEMOISELLES

Ouvert 7 jours: Lun. au Ven. 15h à 3h Sam. 17h à 3h Dim 19h à 3h
176, rue Principale, Granby Infoligne: 450.372.2323

LE "CHURCH STREET BAR" Country

Vendredi, 21 h
Musique "live"
« COLT 45 »

Samedi, de 18 h à 20 h
Alles GRATUITES

118 Church, Cowansville 263-9242

HÔTEL DUNHAM

Vendredi, 21 h
KARAOKE avec BOB

Samedi, 21 h
Musique "live"
« COUNTRY EXPRESS »

3836 Principale, Dunham 295-2466

HÔTEL NATIONAL

Vendredi et samedi, 21 h
Musique "live"
« RUNAWAY'S »

« 5 à 7 »
7 jours

22 Lewis, Waterloo 539-1196

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

17 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 23 MAI 2002

BAR CHEZ VALMONT
Bar Chez Valmont

BÂTI DANS LE ROCK

1er anniversaire Valmont

GALA MÉGA PARTY

Fin de semaine du 31 mai
Mercredi, jeudi, vendredi et samedi

Ce dimanche on « MOTO RIZE » À FERMER

Les plus belles jamais vues!

Merci Gros Loup!

Merci!

On vous attend au bar Chez Valmont, sortie 68 de l'autoroute 10!

le party
Célibataire en folie!
Samedi 25 mai 2001
Venez vivre le coup de foudre!

158, Léopold, Cowansville

Plusieurs prix de présence et de surprises tout au long de la soirée

Admission 5\$

Infoline: 450.360.5454

Tirage d'une nuitée au **B&B**

Le Campagnard
146, rue Denison, Granby
Tél.: 450-770-1424

Ce forfait pour 2 personnes d'une valeur de 60\$ comprend:
Une nuitée, déjeuner inclus
Le choix... un des chalets situé sur la cour arrière ou une chambre de votre choix du B&B
Aller-retour en limousine inclus

Service de limousine Info: 266-6226
Demandez Nancy ou Sylvain

Bar Casa Le complexe hôtelier des vrais partys à Granby

WEEK-END FIN D'ANNÉE
Mercredi - Karaoke dès 22h
Messieurs, ne cherchez plus les filles, **ELLES SONT ICI!**

Jeudi 5-1-1 avec **Nouveau partenaire**

Vendredi EX avant 22h30

Samedi Pour Elle Entrée gratuite et surprises

Dimanche Impro spéciale dès 19h

112, St-Jacques (coin Principale), Granby. Info: 770-7067

le DOUBLE 18+

Du nouveau au DOUBLE!

JEUDI 23 MAI
DRAFT MANIA
PICHET: 6 TOUTE LA NUIT

VENDREDI 24 MAI
Party FIN DE SESSION
en collaboration avec **ULTIMATE**

BEAT THE CLOCK
Départ 21h00 @ 50¢
+ 50¢ par 1/2 heure
Bière, Bouteille et Fort

Plusieurs PRIX DE PRÉSENCES

7 rue Hébert, Granby. Infoligne: 450.378.2112

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam l'ambiance, LA PLACE!

VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU **Yam**

Animation
Billard
Vidéopokers (10)
Karaoke

**NOUVEAU DÉCOR
AMBIANCE UNIQUE**

APPELÉZ POUR CONNAÎTRE NOS PROMOS

JEUDI	BBQ	4,95 \$	17-21 H
	VOYEZ DOUBLE		22 H
VENDREDI	SPAGHETTI	2,69 \$	17-21 H
	KARAOKE		22 H
SAMEDI	ROUE DE FORTUNE		22 H
DIMANCHE	ORCHESTRE « SUNSET COUNTRY BOYS »		
	SOUPER 17 H		

TOUTE L'ÉQUIPE VOUS ATTEND!

Bar Le Rendez-Vous SPECTACLES

CE SOIR 23 MAI «BEACH PARTY STAFF»

En vedette le duo **TANDEM**

Duo **Tandem**

Du mercredi au samedi inclusivement
Le duo Cyclone

Le 2 juin
Party 1er anniversaire
À ne pas manquer
Nombreuses surprises!

animateur **Michel Stax**

Tous les mercredis le duo **EXPRESS** de 21 h à minuit et les dimanches de 20 h à 23 h

Laurent Béland DJ les jeudis, vendredis et samedis

5 appareils LOTERIE VIDÉO

Propriétaire: Sylvie Payeur
152, boul. Boivin Granby 777-4512

Musique populaire, country, rétro et sociale
CONTINUELLE de 21 h à 2 h 30 a.m.

23

23

23

M a i s o n D e s j a r d i n s 2 0 0 2

Un rêve à votre portée!

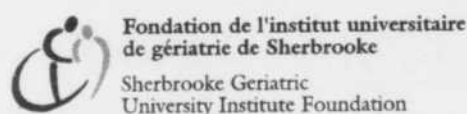


10\$

TIRAGE 12 septembre 2002 à 14 h

Visitez la maison chez Rona l'entrepôt du 18 avril au 12 septembre 2002

Tirage au profit de



Billets en vente :

- Maison Desjardins
- Caisses populaires Desjardins participantes
- Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke
- Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke

Le 1^{er} prix comprend une maison entièrement meublée située au 4895 de la rue Yamaska à Sherbrooke, d'une valeur totale de 235 000 \$.

Ce prix, de type clés en main, inclut la maison usinée, le terrain, les meubles et les électroménagers, un cinéma maison, un système d'alarme, une table de billard, une entrée asphaltée, une assurance habitation valide pour une période de 1 an, les frais de notaire, le terrassement en façade, la TPS et la TVQ.

Le 2^e prix comprend une automobile de marque Pontiac VIBE 2003 (location 2 ans), d'une valeur de 12 100 \$.

Ce prix inclut l'automobile en location pour 2 ans, l'immatriculation, un forfait essence d'une valeur de 500 \$ et un forfait lavage de 200 \$.



«Pour un p'tit 10\$...
Acheter un billet,
c'est investir dans
de solides fondations.
On vous attend...»

Marcel Leboeuf
porte-parole

VISITE VIRTUELLE

www.fondationchus.org

www.iugs.ca/fondation

Une réalisation de

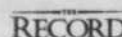
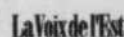
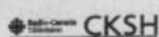


En collaboration avec



No de permis/Permit no.: 403292

Partenaires médias



Coeurs d'or



Coeurs d'argent



Coeurs de bronze



La construction de la Maison Desjardins est rendue possible grâce à la participation de :



Des membres d'Al-Qaeda expulsés du Canada

TORONTO (PC)

Le ministre de la Sécurité publique de l'Ontario a révélé, hier, que les membres d'une cellule dormante de l'organisation terroriste Al-Qaeda avaient récemment été repérés et expulsés de la province.

«Une cellule d'une organisation terroriste a effectivement été fermée par la police et des fonctionnaires», qui l'ont chassée de l'Ontario, a affirmé le ministre Bob Runciman, en arrivant à une réunion du cabinet du premier ministre Ernie Eves.

Sans être plus précis, le ministre a indiqué que l'expulsion était survenue ces derniers mois: «Il s'agissait de terroristes étrangers, ils ont fini par fermer boutique et quitter l'Ontario».

Il a par la suite ajouté que ces personnes ne se trouvaient plus au Canada, et précisé avoir été informé seulement mardi de cette affaire.

De son côté, la GRC renvoyait les journalistes à la police ontarienne, dont un porte-parole n'a ni confirmé ni infirmé les informations.

À Queen's Park, le chef de l'Opposition Dalton McGuinty a demandé pourquoi ces suspects n'avaient pas été arrêtés.

Le ministre a répondu que «ces individus étaient sous surveillance. Avant qu'ils violent la loi ou se préparent à la violer, ils restent aussi libres que vous et moi... Mais ils ont été persuadés de ne pas poursuivre leurs activités dans notre province.»

Le ministre Runciman a aussi indiqué qu'il s'agissait d'une «cellule dormante».

«Il suffisait de guetter tous leurs faits et gestes. Leur présence était connue grâce au bon travail de la police et des services de renseignement.»

L'organisation terroriste Al-Qaeda a revendiqué les attentats du 11 septembre et, partout dans le monde, des suspects ont été arrêtés et diverses mesures ont été prises. En Ontario, entre autres, des critères plus stricts régissent l'obtention d'un certificat de naissance.

L'annonce faite en Ontario survient au lendemain d'un avertissement du FBI, la police fédérale américaine, servi aux autorités de la ville de New York et faisant état d'informations non corroborées relativement à des menaces d'attentat.

Nomination

M. Jules Demers, propriétaire de la Mercerie Jules Demers, est heureux d'annoncer la nomination de M. Denis Robert à titre de conseiller aux ventes. Très bien connu dans le monde de la mode masculine, M. Robert a, entre autres, travaillé comme conseiller à la Mercerie Charles Hubert.

Que ce soit pour l'achat d'un accessoire ou pour renouveler votre garde-robe estivale au complet, passez voir M. Robert. Il saura vous conseiller judicieusement.



Tailles fortes jusqu'à 4X grand • Vestons, complets et pantalons jusqu'à 54
147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

19 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 23 MAI 2002

23

23

23

C'est le temps ou jamais!!!
La vente se termine le 31 mai

VENTE ÉTIQUETTE ROUGE

159\$ ou 0,9%
sur 36 mois
2,9 % sur 48 mois • 3,9 % sur 60 mois

0 \$ COMPTANT	189,49 \$
800 \$ COMPTANT	174,95 \$
1 662 \$ COMPTANT	159,27 \$

✓ Ne payez pas le 1er paiement
✓ Pas de dépôt de sécurité
✓ Transport et préparation inclus

ECHO 2002, BT123M-AA
• 4 portes • Manuelle • Servofreins • Servodirection • Sièges rabattables 60/40 • Lecteur CD • 4 haut-parleurs • Tapis • Etc.
PLEIN D'ESSENCE GRATUIT À LA LIVRAISON

RAV4 2002 #HH20VM-AA

0 \$ COMPTANT	364,38 \$
1350 \$ COMPTANT	326,92 \$
2742 \$ COMPTANT	299 \$

299\$ ou 3,9%
sur 36 et 48 mois
• 6,8 % sur 60 mois

* Comptant de 1 662 \$ + taxes. Location 60 mois, sur approbation du crédit, 120 000 km alloués, 7 ¢ du km excédentaire. Taxes et RDPRM en sus. Taxes des pneus incluses. Photo à titre indicatif.
** Comptant de 2 742 \$ + taxes. Location 48 mois, sur approbation du crédit, 96 000 km alloués, 10 ¢ du km excédentaire. Taxes et RDPRM en sus. Taxes des pneus en sus. Photos à titre indicatif.

Estrie TOYOTA inc. GRANBY
Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby
378-8404 www.estrie-toyota.qc.ca

Jusqu'à 1000 \$ de remise
Accès à une nouvelle expérience d'achat
ACCÈS TOYOTA
Département des ventes ouvert du lundi au vendredi, de 8 h à 21 h

*Perdre un être cher, c'est difficile.
Perdre l'espoir, c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec
investit la totalité des dons
«In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



**ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC**

et ses associations affiliées

(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

DES ACTIONS CONCRÈTES POUR

**UN MONDE
MEILLEUR**



D'accord! Je donne

OXFAM-QUÉBEC

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 937-1614 • 1-877-693-2672 • www.oxfam.qc.ca

HUDON INDUSTRIEL :

Toujours le même excellent service et les mêmes produits de qualité dans des locaux deux fois plus grands !

Publi-reportage

Il y a quelques mois, Hudon Industriel emménageait dans de nouveaux locaux situés rue Évangéline, juste en face des Galeries de Granby. Offrant une gamme très complète de vêtements et de chaussures pour le plein air et le travail, le commerce a ainsi plus que doublé sa superficie. « Nos locaux modernes et fonctionnels répondent en tous points aux exigences de la clientèle. Nous sommes d'ailleurs en mesure de lui proposer un éventail encore plus complet de produits », explique le propriétaire, M. Sylvain Hudon.

Possédant une expérience de plus de 20 ans dans la vente, M. Hudon se dit très heureux de ce déménagement qui, outre l'augmentation de superficie, permet d'offrir des espaces de stationnement plus nombreux qu'à l'ancien local de la rue Principale.

Pour toute la famille

Chez Hudon Industriel, vous trouverez des collections complètes quatre saisons de vêtements plein air et de travail ainsi que de chaussures et des bottes de travail dans des marques telles que Tracker, J.B. Goodhue, Black Diamond, Columbia, Acton, Sorel. « Pour la saison estivale, nous avons en magasin plusieurs modèles de bermudas de tee-shirts, de jeans extensibles, de manteaux et d'imperméables pour hommes et femmes ainsi qu'un grand choix de sandales et de chaussures sport pour toute la famille,

dont les sandales Prospector pour hommes et femmes. Et dès le mois d'août prochain, nous invitons notre clientèle à venir voir notre collection plein air d'automne-hiver », ajoute le propriétaire. Bien sûr, Hudon Industriel a aussi en magasin une impressionnante gamme de vêtements de travail. Parmi ceux-ci, les populaires collections J.P. Hammill et Tough Duck. Précisons que le commerce offre aussi aux entreprises les services de broderie et de confection d'uniformes.

Souliers et bottes de travail sur mesure

Hudon Industriel est reconnu pour son éventail de souliers et de bottes de travail pour hommes et femmes disponibles dans un grand choix de couleurs et de grandeurs allant de la pointure 3 à la pointure 16 et incluant les demi-pointures. « De l'élégant bottillon à la botte plus robuste, nous en avons vraiment pour tous les goûts », ajoute-t-il. Il faut d'ailleurs voir la nouvelle gamme de chaussures de travail très esthétiques conçues par M. Hudon en collaboration avec différentes compagnies québécoises. « Il s'agit de souliers de sécurité avec embout d'acier pour hommes et femmes. Ces modèles sont très intéressants pour les gens qui désirent demeurer élégants dans leur milieu de travail tout en ne sacrifiant en rien à la sécurité et au confort », ajoute M. Hudon.



La mode plein air côté femmes



Chaussures et mode masculine printemps-été



Ces souliers allient confort, sécurité et élégance

Un service d'unité mobile innovateur

Afin de répondre aux besoins grandissants des compagnies à travers le Québec, M. Hudon a mis au point, au fil des ans, un service d'unité mobile des plus innovateurs. « C'est en cherchant à faciliter la tâche aux compagnies et à augmenter la rapidité du service que j'ai eu l'idée de faire l'achat d'un autobus de 44 pi de long et de m'en servir pour rejoindre ma clientèle industrielle, où qu'elle soit. Cette unité nous permet présentement de desservir plusieurs entreprises composées de milliers d'employés », mentionne M. Hudon. En tous points fonctionnel, cet autobus climatisé, dont la majorité des bancs ont été enlevés, renferme une multitude de modèles de chaussures, de bottes et de vêtements de travail qui peuvent être essayés et achetés directement sur place.

Que vous recherchiez un beau vêtement plein air pour l'été ou encore une chaussure ou un casque de travail, Hudon Industriel vous invite, sept jours-semaine, à venir rencontrer son équipe des plus compétentes et à faire la découverte de ses vastes locaux situés en face des Galeries de Granby.



Sylvain Hudon,
propriétaire



L'unité mobile
de 44 pieds de
long permet de
servir la clientèle
où qu'elle soit.

Plus
grand
et plus
spacieux,
les
nouveaux
locaux
d'Hudon
Industriel



51, rue Évangéline, Granby
Télec. : 776-4482
Cell. : (450) 531-0097

Téléphone : **776-7601**

Desjardins Valeurs mobilières Desjardins

Serge Simoneau
Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement, obligations, coupons détachés, etc.

Membre de: **(450) 777-8004**
FCPE 328 Principale, bureau 301, Granby



C'est à ton tour...

Pierre-Marc Denault Sébastien Denault

11 ans 8 ans

Bonne fête aux deux frères ! De Mathieu et ses parents XXX

Réservez simplement votre espace le plus tôt possible dans La Voix de l'Est au

375-4555 La Voix de l'Est

[3 jours ouvrables avant la date de parution]



ACTUALITÉS

Fin du conflit à Radio-Canada

Les syndiqués acceptent les dernières offres de l'employeur

Rollande Parent
MONTREAL (PC)

En lock-out depuis le 28 mars, les syndiqués des communications de Radio-Canada ont accepté les dernières offres de leur employeur. Pas moins de 694 personnes ont voté en faveur de celles-ci tandis que 302 ont voté contre, hier, à l'issue d'une assemblée générale d'une durée de quatre heures.

Un second vote devait suivre dans les heures subséquentes relativement au protocole de retour au travail.

Des discussions de dernière minute entre la direction du service français de Radio-Canada et les représentants des 1400 membres du Syndicat des communications avaient permis d'en venir à «une offre modifiée», selon les propres mots du conseiller syndical de la CSN, Jean-Pierre Larche.

La direction syndicale avait invité les syndiqués à entériner l'offre modifiée.

Les dernières discussions se sont

déroulées mardi jusqu'en soirée. Le protocole de retour au travail a fait l'objet d'une rencontre in extremis hier en matinée.

Offre modifiée

L'offre modifiée se résume en trois points: la direction consent à tenir des rencontres, au besoin et au moins une fois par année, sur des sujets allant de l'avenir de l'entreprise aux enjeux de l'industrie.

Le deuxième point a trait au soutien au développement professionnel des employés, par exemple l'établissement de plans de carrière et de programmes d'échanges.

Le troisième point porte sur la révision des processus de travail dans les salles de nouvelles françaises de Montréal.

Ces ajouts de dernière minute auront permis de sortir ce conflit de travail de l'impasse où il se trouvait depuis une semaine quand les offres qualifiées de «globales et finales» par Radio-Canada avaient été rejetées par 502 voix contre 499.

Ces offres qui n'ont pas changé d'un iota depuis prévoient des aug-

mentations de salaire de 3 pour cent à la signature du contrat, 1,5 pour cent en janvier 2003 et 2,5 pour cent en juin 2003, assorties d'un montant forfaitaire de 1000 \$. S'ajoute aussi un montant qui a été mis de côté pour les monographies d'emploi (descriptions de tâches à établir).

De plus, 132 personnes actuellement à contrat obtiendront une permanence. Elles oeuvrent à l'information dans des émissions comme «La Facture», «Découvertes» et «Enjeux». Aussi, 20 autres postes qu'il avait été prévu de rendre permanent le seront finalement.

Pour ce qui est de l'équité avec la CBC, le comité de négociation évaluait il y a une semaine que l'objectif de parité n'était pas atteint et que des disparités demeuraient dans bien des cas.

En ce qui concerne l'équité entre les hommes et les femmes, un des principaux points en litige, un comité se penchera sur la question.

Il est en outre acquis que les employés temporaires seront rappelés au travail selon une liste d'ancienneté, une fois qu'ils auront accumulé 195 jours de travail.

CLÔTURES et RAMPES

VENTE • SERVICE • INSTALLATION



Confiez votre projet à des experts !

Fer ornemental
Série 2000



Clôtures en maille de chaîne FROST

Qualité supérieure (Gauge 9)

Aussi disponibles : poteaux à corde à linge (acier galvanisé)

RBQ#8255-3355-44

Livraison immédiate sur tous les modèles en inventaire

Participez à notre concours :
Embellissez votre extérieur et sécurisez votre piscine

grâce à CLÔTURES et RAMPES DB qui vous offre la chance de gagner **500 \$** en certificat cadeau.

Pour gagner, c'est simple, découpez et déposez vos coupons à La Voix de l'Est, au 76 Dufferin, Granby C.P. 5522 et à La Tribune de Sherbrooke. Vous trouverez les coupons le samedi et dans l'une des journées-surprises de la semaine. Et vous pouvez participer autant de fois que vous le désirez ! Surveillez bien La Voix de l'Est et La Tribune, vous pourriez gagner **500 \$ en certificat-cadeau...** et passer un été en toute tranquillité d'esprit, grâce à CLÔTURES et RAMPES DB à Granby et Sherbrooke.

CLÔTURES et RAMPES DB

Nom : _____

Adresse : _____

Tél. : _____

Question : $(12+6) - (3 \times 4) \div 3 =$ _____

Le concours se termine le 1er juin 2002 à 16 h
En collaboration avec :

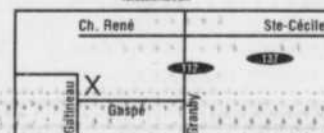


La Voix de l'Est

La Tribune

89 Gatineau, Granby
777-3852

Aussi au :
4796, boul. Bourque, Sherbrooke



Accueil hostile pour le président Bush

BERLIN (AP)

Le président George W. Bush a entamé hier soir à Berlin une tournée européenne d'une semaine qui doit le mener dans sept pays du Vieux Continent où il compte marteler un message unique: «Il nous faut être durs» avec les terroristes, l'Europe pouvant très bien être elle-même leur prochaine cible.

Pour l'accueillir à leur manière et protester contre une certaine vision américaine du monde, plusieurs milliers de manifestants se sont rassemblés dans le centre de la capitale allemande. «Même si nous avons eu quelques succès de départ, il y a encore du danger pour les pays qui embrassent la liberté, des pays tels que le nôtre, tels que l'Allemagne, la France, la Russie ou l'Italie», avait déclaré M. Bush en quittant la Maison Blanche quelques heures plus tôt.

Pour cette unique soirée dans la capitale allemande, le président des États-Unis s'est retrouvé dans un café de l'avenue Unter den Linden en compagnie du chancelier allemand Gerhard Schroeder, du maire de Berlin Klaus Wowereit et de l'Ambassadeur américain Dan Coats.

George W. Bush est venu chercher en Europe un appui plus ferme des alliés de l'Amérique, alliés soupçonnés de mollesse outre-Atlantique, face à une guerre contre le terrorisme qu'il voudrait tous azimuts. «Comme alliance, nous devons continuer de combattre contre le terrorisme international», avait-il encore dit à Washington avant son départ. «Il nous faut être durs».

À moins d'un kilomètre de l'avenue Unter den Linden, quelque 20 000 personnes manifestaient à peu près pacifiquement. Il y a en effet eu quelques heurts, des pierres et des bouteilles ont parfois été jetées sur la police et un drapeau américain a été brûlé par des pro-palestiniens coiffés de keffieh. Les autorités avaient pris leurs précautions en déployant 10 000 policiers. Les manifestants qui refusaient de se disperser l'ont été au canon à eau tandis qu'étaient brisées les vitrines d'un restaurant McDonald's et d'un grand magasin de l'Alexanderplatz.

Le président des États-Unis doit avoir des conversations plus en profondeur jeudi avec les dirigeants allemands avant de reprendre l'avion pour Moscou en cours de journée.



George Bush est arrivé à Berlin hier en compagnie du Secrétaire d'État Colin Powell. Il visitera sept pays d'Europe pour répéter son message: «il faut être dur dans la lutte au terrorisme». Une garde d'honneur l'a accueilli mais ailleurs dans les rues, 20 000 personnes ont manifesté leur désaccord avec une certaine vision américaine.

Bienvenue à tous!

Thaly

Exposition de peinture

des élèves de l'atelier de Thaly

Une quarantaine d'élèves exposants

Plus de 250 toiles exposées

Le dimanche 26 mai 2002 de 13 h 30 à 20 h au Centre communautaire de Roxton Pond au 905, rue St-Jean

23 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 23 MAI 2002

les folies du printemps

La berline Chrysler Sebring

Achetez à **19 995\$**ou louez à **249\$** par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
289\$	2 095\$
335\$	0\$

Location de 48 mois, Comptant initial de 3 895\$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

L'ENSEMBLE 24H COMPREND:

Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes, 150 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatisation • Freins à disque aux 4 roues • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Système antidémarrage Sentry Key™

• Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Casier de rangement au tableau de bord • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Banquette arrière 60-40 rabattable • Colonne de direction inclinable • Commande électrique d'ouverture du coffre • Régulateur de vitesse • Plein d'essence gratuit

La Chrysler Neon LE 2002

Louez à **199\$*** par mois.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
229\$	1 380\$
259\$	0\$

Ou choisissez **0%** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois.

L'ENSEMBLE 21D COMPREND:

Transmission manuelle • Insonorisation de luxe • Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Tapis protecteurs avant et arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD et 5 haut-parleurs • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Système antidémarrage Sentry Key™ • Dégivreur de lunette • Suspension indépendante aux 4 roues • Colonne de direction inclinable • Miroirs de courtoisie • Console intégrale avec porte-gobelets • Plein d'essence gratuit

La Dodge Caravan 2002

Choisissez **0%** de financement à l'achat jusqu'à 48 mois.

ou louez la Dodge Caravan 2002 à

279\$ par mois.

Location de 48 mois, Comptant initial de 4 790\$ ou échange équivalent. Transport et taxes sur le climatiseur inclus.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
329\$	2 515\$
384\$	0\$

L'ENSEMBLE 28D COMPREND:

Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatisation • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Tirailleur de rangement sous le siège • Habitacle de 7 places • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Régulateur de vitesse et volant inclinable • Glaces à écran solaire • Système antidémarrage Sentry Key™ • Plein d'essence gratuit

CHRYSLER



Chez Maheu, c'est encore mieux!

MAHEU
997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

*Sujet à l'approbation du crédit. Détails en succursale.

198313V

Soyez dans la course

avec les pneus Michelin^{MD}Jusqu'au 1^{er} juin 2002

Courez la chance de gagner une paire de billets

«OR» pour le Grand Prix Air Canada de la F1

les 8, 9 et 10 juin 2002

PILOT^{MD} EXALTO^{MD}

• Confiance dans les virages sévères

• Adhérence exceptionnelle sur sol mouillé

• Style d'avant-garde

• Indice de vitesse H ou V



*Détails et règlements en magasin. Aucun achat requis.

30 JOURS GARANTIE DE SATISFACTION



MICHELIN

Parce que les pneus, c'est important.



LES PNEUS Robert Bernard

FREINS • SUSPENSION •
SILENCIEUX • AMORTISSEURS •
LUBRIFICATION • ANTIROUILLE (GRANBY SEULEMENT)
RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

GRANBY
1015, RUE PRINCIPALE
378-7968

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD
765, RUE PRINCIPALE
379-5757 • 1-800-363-5534

www.robertbernard.com

198454V

JEUDI 23 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

Trop de camions!

Le ministre des Transports du Québec, Serge Ménard, souhaite l'émancipation de l'industrie du camionnage en améliorant le réseau routier autour de Montréal. Il espère aussi que les régions périphériques profiteront des retombées de ces nouveaux axes routiers. Voilà qui en soi devrait constituer une bonne nouvelle. Mais faut-il se réjouir de ce virage plus lourd que vert puisqu'il favorisera l'augmentation du nombre de camions sur les routes et coûtera la peau des fesses aux contribuables, soit plus d'un milliard de dollars.



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

En fait, plus de 730 millions juste pour compléter l'autoroute 30 et désengorger Montréal et 400 millions pour la réfection du réseau routier cet été. L'argent pour le parachèvement de la 30 viendra en partie d'Ottawa, donc de notre poche aussi ne l'oublions pas. Et pour un tiers, de l'entreprise privée qui imposera un péage pour rembourser son investissement.

Socialement, c'est cher payer pour le mal nécessaire qu'est devenu le camionnage. Et objectivement parlant, n'est-ce pas cher payer pour avoir démantelé les voies ferroviaires pour les recycler en pistes cyclables? Bien difficile de croire, compte tenu des besoins, que le transport par rail n'était plus rentable. Plutôt une véritable aberration!

La disparition graduelle du train a mis au monde une industrie qui empoisonne l'air, engorge et défonce nos routes. Quant on sait que le passage d'un poids lourd équivaut à celui de 40 000 automobiles, on ne se surprend pas de l'état lamentable de nos routes.

Il est bien sûr trop tard pour revenir en arrière, nous sommes placés devant un fait accompli avec lequel il faut maintenant composer. Le camionnage est une importante industrie, un rouage devenu essentiel à l'économie. Et tout concourt à en favoriser le développement alors qu'au contraire, la clairvoyance en regard du développement durable aurait commandé de le freiner.

Devant l'engance que constitue la présence croissante des poids lourds sur les routes, l'industrie du camionnage sait vite rappeler que les consommateurs bénéficient en retour de marchés d'alimentation regorgeant de produits frais, variés et de plus en plus exotiques. La consommation à outrance exige aussi des commerces garnis de biens sans cesse renouvelés suivant les saisons et les modes qui se démodent. Enfin, le camionnage génère quantité d'emplois directs et indirects grâce à la formule du «juste à temps» qui permet la livraison fiable et régulière de matières premières aux industries. Ce faisant, elles réalisent des économies d'entreposage substantielles.

Mais à force de miser sur le transport routier, on a fini par créer un véritable monstre qui engorge nos routes tout en les bouffant littéralement, qui paralyse carrément les réseaux routiers urbains, qui exacerbe l'impatience des automobilistes et compromet leur sécurité; cela dit sans égards à la qualité des chauffeurs qui sont de mieux en mieux formés.

Que notre nouveau ministre des Transports ne s'étonne pas de s'entendre rappeler qu'hier encore, il ne jurait que par le transport en commun et la sécurité routière. L'engloutissement de fonds publics dans le réseau routier s'inscrit dans un mouvement en spirale qui ne règle des problèmes que pour en créer d'autres qui commanderont à leur tour des investissements récurrents. Il faudrait tellement plus d'imagination pour gérer un héritage devenu trop lourd.

Le déclin de l'empire canadien...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Réponse à M. Desbiens

Je vous dirai, dans un premier temps, que vous errez grossièrement en prétendant que j'ai demandé à la Sûreté du Québec «de faire évacuer M. Bryan Cyr pour la simple raison qu'il avait en sa possession une bouteille d'eau...»

Les policiers ont été appelés parce que Monsieur Cyr dérangeait l'assemblée au point où j'ai dû l'ajourner. Lorsque j'ai informé Monsieur Cyr, à deux reprises, qu'il est interdit d'apporter tout aliment ou boisson dans la salle lors d'une séance du conseil, il aurait pu tout simplement se conformer au règlement no: 704-3, comme tout citoyen respectueux.

Devant son refus d'obtempérer, j'ai demandé à l'inspecteur municipal de faire respecter le règlement. Devant un troisième refus systématique, l'inspecteur a sommé Monsieur Cyr de quitter la salle et c'est alors que ce dernier s'est emporté dans une diatribe tout à fait

déplacée.

Une fois la séance ajournée, j'ai été contraint de faire appel aux forces de l'ordre parce que Monsieur Cyr refusait de quitter en criant: «Il va falloir faire venir la police parce que je ne partirai pas...» (...)

Pour ce qui est de l'eau que les membres du conseil ont à leur disposition durant les séances, dois-je vous faire remarquer qu'ils participent aux séances par devoir et non par choix. Ceux et celles qui choisissent d'assister aux réunions du conseil sont tenus de le faire dans le respect des règlements, sans exception. (...)

Vous faites d'ailleurs référence à ce règlement en prétendant que je m'apprête à expulser M. Serge Poirier lors de la prochaine réunion du conseil... et, autant je m'interroge sur la qualité de votre «boule de cristal», je me console du fait que vous reconnaissez vous-

même que l'habillement de Monsieur Poirier vous préoccupe. (...)

Le conseil municipal de Waterloo n'a jamais adopté de règlement de façon discriminatoire et tous les règlements sont appliqués de façon uniforme, en tous temps. (...) Un conseil municipal est souverain dans ses décisions, tant et aussi longtemps que de telles décisions s'inscrivent dans les limites de la loi. Seul le ministère des Affaires municipales peut être saisi d'une requête de citoyen, et uniquement dans le but de déterminer la légalité des gestes portés par les membres du conseil. (...)

Laissez-moi être d'accord avec vous sur le fait qu'il est ridicule qu'autant de temps et d'énergie soient gaspillés sur de telles balivernes alors que nous pourrions tous utiliser notre temps de bien meilleure façon pour faire avancer la Ville de Waterloo. (...)

L. Paul Masse, maire de Waterloo

Vox populi

Est-ce une bonne idée d'investir pour rénover les églises?



Marie-Chantale Bouchard Granby

Non, on devrait mettre l'argent ailleurs. C'est pas logique. Des organismes en ont davantage besoin, comme SOS Dépannage.



Réal Gagné Granby

C'est de l'argent gaspillé. De toute façon, plus personne ne va à l'église.



Micheline Gibson Granby

Non. Plus personne ne va à l'église, et puis, il y a trop d'églises à Granby!



Alfred Lancôt Granby

Une église c'est important, c'est un symbole. On y tient, il faut que ça dure encore plusieurs années.



Marthe Maheux Granby

C'est une bonne chose, il faut les conserver pour ne pas qu'elles se détériorent. Même s'il y a moins de pratiquants qu'avant. Les jeunes vont y retourner.

propos recueillis par Pascal Faucher

photos Michel Saint-Jean

Sortez

du cadre

Menez le bal!

Complets

à partir de

149 \$

Pour les bals de finissants
Achat ou location

LA MERCERIE
Jules Demers

Tailles fortes jusqu'à 4X grand • Vestons, complets et pantalons jusqu'à 54
147, rue Principale, Granby • (450) 372-4645 • Ouvert le dimanche de 12 h à 16 h

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

félicite Daniel Tétrault du Canton de Granby

Publi-reportage

Il est l'heureux gagnant du tirage d'un système cinéma maison avec lecteur DVD d'une valeur de 1 000 \$, dans le cadre de la promotion du 25^e anniversaire de l'Érablière de la Chute. Il reçoit son prix des mains de M. Christian Côté et Mme Linda Dupont, copropriétaires.

**Érablière
de la Chute**

1275 Penelle, Upton • (450) 793-4295

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!



25 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 23 MAI 2002

23

23

23

ULTIMATE

SKATE-SNOW-WAKE
WWW.ULTIMATE-BOARDSHOP.COM

**25 %
DE
RÉDUCTION**

**4 JOURS SEULEMENT :
JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
ET DIMANCHE
DE RÉDUCTION
SUR TOUTE LA MARCHANDISE
À PRIX RÉGULIER EN MAGASIN**

CHAUSSURES, VÊTEMENTS

(Non applicable sur équipement de « skate board »)

Vêtements junior disponibles

**SPLIT
QUIKSILVER
VOLCOM
HURLEY
ALPHANUMERIC
ROXY
FLO
MISS SIXTY
OSIRIS
ES
DC
DVS
GLOBE
ETNIES
LAKAI**

69 Robichaud, Canton de Granby • 777-2575

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse **Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe **Al-anon Groupe du nouveau** à 19h, et le groupe **Retour à la vie** à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du **Groupe d'entraînement GEME**, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Dérégion, Granby.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Comptoir familial au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h, à Waterloo.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 19h, au 20 John Savage, Bromont.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or Cowansville**, à 19h, au 154 Principale, Cowansville.

Collecte de sang organisée par le **Club Optimiste et le Domaine du Parc de Cowansville**, de 13h30 à 19h30, au 175 Principale, Cowansville.

Le Choeur Yamaska lance une invitation aux amateurs de belle musique. Venez vous détendre et vous régaler de musique de folklore terre-neuvien, africain et italien, le dimanche 26 mai, à La Ruche, 279, rue Principale, à Granby. Le concert aura lieu à 15h. **Yola Joseph Touchette**, présidente et publiciste du groupe, rappelle qu'on peut se procurer des billets en composant le numéro suivant: (450)378-7504.

Mario Racicot, nouveau retraité d'IBM, a un nouveau passe-temps: la construction de remorques. Il a déjà des clients... d'IBM, évidemment.



Un coureur déterminé

Récemment, **Alexandre Rancourt** se trouvait parmi les quelque 2500 coureurs du Marathon d'Ottawa. En réalisant un temps de 3h33, il figure au 502e rang du classement masculin qui comptait un total de 1 562 hommes. Quant à son sprint final, Alexandre a sans aucun doute laissé peu d'indifférents sur son passage. Les membres de son fan club sont fiers de lui.

Le prochain dîner du Club du lundi, le 27 mai prochain, marquera les 24 ans du club. Le président-fondateur, **Marcel Maheu**, aimerait bien y rencontrer plusieurs anciens membres. Ces personnes sont priées de le lui faire savoir au 372-9082, afin qu'il puisse retenir le nombre de places suffisantes.

Luc Perrier semblait en avoir plein les bras, l'autre mardi, quand une de ses employées n'est pas entrée au travail pour cause de maladie. Le courtier en assurance générale et vie, et patron du bureau AssurExperts Luc Perrier n'en montrait pas moins une patience et un franc sourire.

Normand Niquette, qui a autant d'absences que de présences à la table culturelle, a été vu au bureau de poste et chez Pharmaprix. Peut-être recevrons-nous de ses nouvelles... par la poste.

Gérald Ouellet accueillera près de 400 jeunes en juillet prochain pour une visite de la région. Ils seront hébergés dans les familles de Granby et la région. Pour satisfaire tout ce beau monde, le curé Ouellet a décidé de les mouiller un peu et de les amener visiter le Zoo et l'Amazoo. Une idée divine!

Le nouveau spectacle de La légende de la Dame Blanche présenté par la troupe Entr'Amis aura lieu les 7 et 8, 14 et 15 juin prochains à l'église St-Bernardin de Waterloo. Un spectacle à ne pas manquer avec des décors et des costumes médiévaux qui vous transporteront dans un univers magique... Réservez auprès d'**Isabelle Vary** 539-3541 ou **France Ballard** 539-4017.

Ne cherchez pas **Fernand Dubé** en regardant vers le bas... Regardez vers le ciel! Fernand est très occupé à suivre les travaux d'agrandissement de son hôtel. Il pourra ainsi répondre à sa vaste clientèle et surtout en période estivale. Après ce second étage, quels sont les futurs projets de Fernand? Salle à manger, salles de réunion, suite...Y'a pas de limites \$\$\$.

Le jeune **Andrew Ranger** fait parler de lui en Europe. **Gaétan Roy**, de la Voix de l'Est, nous informe des performances de Ranger dans le monde du karting. On aimerait connaître son opinion sur la dernière grande course de la Formule Un. Alors, un billet d'avion pour Gaétan?



Prêts pour le tennis

photo Janick Marois

Le Canton de Granby a confié à Action-loisirs le soin de remettre en état ses deux terrains de tennis situés à l'angle des routes 112 et 137. Maintenant que les travaux sont complétés, **Céline Mailloux** et **Richard Soucy** attendent impatiemment les joueurs, tant pour leur donner des cours que pour la location des terrains. Notons que l'accès sera limité à 100 membres, juniors et adultes. Pour plus d'information, on peut appeler au 375-2552 et demander l'un des deux responsables. Sur la photo, croquée lors de l'inauguration des terrains: **Philippe Paquette**, **Céline Mailloux**, **Louis Choinière**, maire du Canton, **Richard Soucy** et **Félix Forand**.

Marie-France, **Pierrette**, **France** et **Lucie** sont devenues les meilleures consommatrices du café Tim Horton à Ange-Gardien. On retrouve ces dames très... très régulièrement le matin à déguster leur café et en bavardant de choses et d'autres! C'est un aussi un lieu propice à des rencontres pour connaître tout ce qui se passe dans la région...



Don à Partage Notre-Dame

Le conseil Sainte-Trinité 9842 des Chevaliers de Colomb de Granby vient de remettre la somme de 1000 \$ à l'organisme Partage Notre-Dame qui offre quotidiennement des dîners à des personnes démunies. Cette aide généreuse est grandement appréciée. Sur la photo, de gauche à droite: **Robert Lavallée**, grand chevalier, remet le chèque à **Yvette Laroche** et à **Gilles Fontaine**, responsables de la cuisine de Partage Notre-Dame.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Jean-Claude Lessard**, de Roxton Pond; **Julie Massé**, de Cowansville; **Pierre Larose**, de Roxton Pond; **Maria Cusson**, de Granby; **Marie Laberge**, de Granby; **Nicole Soucy**, de Cowansville; **Roy McLaughlin**, de Co-

wansville; **Marco Hébert**, de Farnham; **Monique Pollender**, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Tourisme Cantons-de-l'Est et La Voix de l'Est félicitent



B&B à l'Ancestrale

B&B À L'ANCESTRALE

Lauréat régional

Dans la catégorie Hébergement, Gîte touristique

Des GRANDS PRIX DU TOURISME DESJARDINS

DES CANTONS-DE-L'EST 2002



200, rue Abbott, Magog
(819) 847-5555 • 1-888-847-5507
www.ancestrale.qc.ca

Allô Granby! Téléphones cool et super tarifs. Où ça?

TELUS Mobilité arrive enfin chez vous. En plus de bénéficier de l'excellente couverture numérique déjà en place dans votre région, obtenez tout ce à quoi vous vous attendiez d'une entreprise de téléphonie sans fil. Les téléphones les plus cool? Nous les avons. Les super tarifs? Aussi. La navigation Internet, les extras et les appels locaux gratuits le jour de votre fête? Oui, oui et oui. Pour les détails et les disponibilités de l'offre, appelez le 1 888 810-5555 ou visitez telusmobilité.com/nousvoilà. Le futur est simple[™].



Motorola
v60



Motorola
v120



LG
TM520



Audiovox
8100

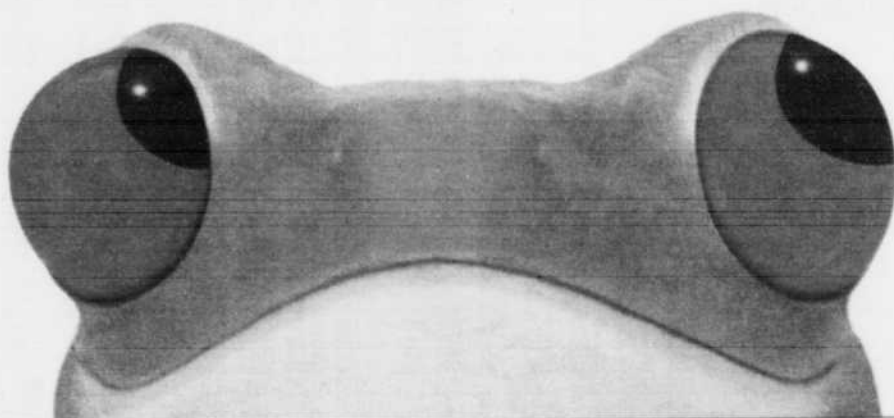


Samsung
N150



Samsung
T300

À partir de 24,99 \$*



TELUS
mobilité[™]

Magasinez en ligne à telusmobilité.com/nousvoilà ou appelez-nous au 1 888 810-5555.



DÉTAILLANTS **TELUS** MOBILITÉ AUTORISÉS

Granby
Les Galeries de Granby

Communications Métropolitaine
583, boul. Boivin
(450) 777-3077

*Pour certains modèles mis en service avec un contrat de 3 ans. Prix net en vigueur après crédit obtenu à l'achat, nouvelles mises en service seulement. © 2002 SOCIÉTÉ TÉLÉ-MOBILE. [™]TELUS Mobilité, le logo TELUS Mobilité et telusmobilité.com sont des marques de commerce utilisées avec l'autorisation de TELUS Corporation. Le futur est simple est une marque de commerce utilisée avec l'autorisation de Clearnet Inc.

Bourse de Toronto

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Acad Sys	13065	1.550	1.450	1.550 +0.050
ADF Svs	9650	2.500	3.400	3.400 +0.500
ADG Tr	27415	0.380	0.350	0.380 +0.010
ADS Inc A	11700	3.200	3.020	3.100 -0.100
Agf B F	59695	23.340	22.760	22.900 -0.090
Alc Diver	13300	29.490	29.010	29.490 +0.010
Alc Tech	83700	2.460	2.350	2.410 +0.000
Alc Tech	141311	41.130	41.120	41.120 +0.000
Am Tech	300	1.430	1.430	1.430 +0.010
Amr Tech	1185	1.400	1.400	1.400 +0.010
Art adv	15300	2.500	2.250	2.370 -0.170
Art adv	2711942	2.550	2.500	2.500 -0.050
Ati Tech	93265	46.170	45.770	45.850 -0.300
Ati Tech	1303228	15.500	14.810	15.000 -0.340
Astra T	96194	21.250	20.100	21.000 -0.050
Astra T	22896	26.270	25.400	26.150 -0.050
Aber dm	76196	8.550	8.410	8.450 +0.010
Aberdeen	1184735	13.990	13.610	13.750 -0.220
Abilco	4600	6.850	6.450	6.850 +0.600
Action	659	21.600	20.760	20.760 -0.740
Adherco	5000	0.540	0.510	0.510 +0.010
Adrian	30200	0.215	0.215	0.215 +0.005
Advanta	18754	5.450	5.350	5.350 -0.000
Aecon Gr	20864	7.950	7.700	7.700 -0.250
Aeterna F	52400	0.800	0.710	0.710 +0.020
Alfon	30150	1.150	1.120	1.150 +0.010
Alfon	856295	26.480	25.500	25.600 -0.210
Alfon	15500	15.470	15.560	15.560 -0.270
Alfon	34400	0.700	0.640	0.700 +0.000
Alfon	1126112	7.500	6.800	7.040 -0.540
Air Canaf	132088	5.110	4.730	4.850 -0.450
Airbos	7000	2.200	2.200	2.200 +0.000
Akita A	24025	16.800	16.750	16.750 -0.100
Alam	9200	1.630	1.550	1.600 -0.050
Alam	4940	26.150	26.310	26.400 -0.110
Alam	63403	60.800	59.600	60.000 -0.950
Alam	1000	24.800	24.800	24.800 -0.200
Alam	500	22.350	22.350	22.350 -0.150
Alam	9316	18.850	18.400	18.850 -0.150
Alam	20000	0.220	0.210	0.210 +0.040
Alam	6000	0.220	0.220	0.220 +0.020
Alam	6850	41.500	40.750	40.750 -0.740
Alam	221290	7.950	7.650	7.900 +0.100
Alam	32796	30.220	29.210	29.750 -0.250
Alam	780	24.800	24.800	24.800 -0.200
Alam	120	50.100	50.100	50.100 -0.900
Alam	30536	32.250	32.000	32.000 -0.350
Alam	11225	48.000	46.850	47.010 -0.740
Alam	3400	26.000	26.000	26.000 -0.300
Alam	365	20.000	20.000	20.000 -0.750
Alam	54231	20.200	19.900	20.000 -0.560
Alam	54231	0.860	0.860	0.860 -0.000
Alam	30264	9.750	9.600	9.740 +0.040
Alam	62200	0.640	0.590	0.620 +0.040
Alam	20400	0.335	0.315	0.330 +0.000
Alam	11400	0.480	0.460	0.480 +0.000
Alam	65000	0.500	0.500	0.500 +0.020
Alam	5000	1.250	1.200	1.200 +0.000
Alam	15318	6.500	6.500	6.500 +0.100
Alam	15318	1.000	1.000	1.000 -0.000
Alam	4815	16.490	15.310	15.510 -0.690

H à J

Heating O	560252	10.200	10.000	10.150 +0.150
Hed W A	2550	17.000	16.900	17.000 +0.000
Andres W	850	22.500	21.900	22.500 +1.050
Angiotec	18710	68.390	67.000	67.250 -2.050
AnorMed	14270	4.000	4.000	4.000 +0.000
Anthem P	300	9.510	9.510	9.510 -0.140
Anthony	2780	1.580	1.470	1.470 -0.070
Antrim ene	44000	0.730	0.700	0.730 +0.030
Arbor B F	1500	14.550	14.500	14.500 -0.050
Arco	7000	1.150	1.130	1.130 +0.000
Ashton	34050	2.550	2.390	2.440 -0.060
Asia	5000	0.135	0.135	0.135 -0.005
Aspen g	13000	0.400	0.370	0.400 +0.000
Assante	12020	9.000	8.760	8.900 -0.100
Astral A F	103432	24.250	24.050	24.100 -0.100
Astral B F	1500	15.250	15.250	15.250 -0.000
Atco H	21262	54.200	53.500	54.010 -0.190
Atco I	600	53.700	53.500	53.700 -0.310
Atco 3p	96	0.000	0.000	0.000 +0.000
Atlantis Sy	22030	0.590	0.560	0.590 +0.050
Atra	85200	0.420	0.360	0.420 +0.030
Aur Res	878998	4.400	4.150	4.400 +0.180
Aurora Exo	1396997	0.415	0.340	0.355 -0.035
Aurizon	395700	0.050	0.050	0.050 +0.000
Automod	4000	5.000	5.000	5.000 +0.000
Auxan P	44196	23.700	23.050	23.250 -0.680
Axia Net	37300	1.900	1.860	1.900 +0.000
Aztec Tec	56500	0.400	0.350	0.400 +0.080
B&S Sp	326	24.500	24.500	24.500 -0.350
B&S Sp	7330	9.300	9.010	9.100 -0.100
B&S Sp	37462	16.900	16.900	16.900 -0.050
B&S Sp	47566	12.300	12.050	12.300 +0.150
B&S Sp	47470	10.950	10.650	10.670 -0.430
BCE Emer	2037990	26.150	25.870	25.720 -0.330
BCE Emer	13725	23.900	22.750	23.900 +0.350
BCE P	3178	25.120	25.110	25.110 +0.000
BCE P	50000	25.000	24.800	24.850 +0.110
BCE S	322300	23.800	23.120	23.750 +0.550
BCE S	996800	23.750	23.050	23.750 +0.700
BCE S	99633	40.550	40.250	40.250 -0.350
BCE S	155680	10.100	10.080	10.110 +0.010
BCE S	12730	26.000	25.000	26.000 +1.000
BCE S	1355	25.900	25.510	25.600 +0.000
BCE S	5216	28.000	27.650	28.000 +0.000
BCE S	538	21.000	20.500	20.500 -0.340
BCE S	36500	1.350	1.300	1.300 -0.050
BCE S	40655	1.000	1.000	1.000 -0.100
BCE S	129468	36.580	36.580	36.580 -0.280
BCE S	44000	0.740	0.710	0.720 +0.050
BCE S	940256	36.520	36.060	36.280 -0.280
BCE S	375500	26.730	26.500	26.730 +0.230
BCE S	3190	25.400	25.360	25.400 +0.040
BCE S	3850	24.000	23.950	24.000 +0.050
BCE S	1800	25.500	25.450	25.450 +0.050
BCE S	229446	52.800	51.050	51.960 -0.090
BCE S	3100	25.500	25.450	25.450 -0.050
BCE S	6994	26.200	26.150	26.150 -0.050
BCE S	200	26.500	26.500	26.500 -0.250
BCE S	1220	27.000	26.900	26.900 +0.150
BCE S	7055	23.900	23.550	23.550 -0.100
BCE S	3937597	35.400	34.580	34.680 -0.220
BCE S	140980	2.380	2.340	2.340 -0.050
BCE S	165000	0.210	0.180	0.200 +0.010
BCE S	432781	7.650	7.400	7.400 -0.300
BCE S	19350	1.780	1.710	1.750 +0.000
BCE S	2080	24.550	24.550	24.550 +0.000
BCE S	1500	24.000	23.860	24.000 +0.000
BCE S	9829	24.800	24.600	24.800 -0.040
BCE S	200544	83	0.035	0.025 +0.030 +0.000
BCE S	56788	9.850	9.800	9.800 -0.010
BCE S	10033	4.250	4.000	4.250 +0.070
BCE S	4964229	2.940	2.720	2.780 +0.160
BCE S	132632	30.310	28.510	29.490 +1.190
BCE S	8000	1.120	1.120	1.120 +0.000
BCE S	4500	1.600	1.550	1.550 +0.000
BCE S	4050	6.950	6.750	6.800 -0.140
BCE S	67054	5.200	4.850	5.050 -0.180
BCE S	13600	3.000	2.950	2.950 +0.070
BCE S	51794	1.850	1.480	1.480 -0.010
BCE S	228220	57.240	55.500	56.000 -1.000
BCE S	424900	0.740	0.400	0.440 +0.010
BCE S	1526660	0.175	0.165	0.170 +0.005
BCE S	16777	0.185	0.185	0.185 +0.025
BCE S	64020	2.640	2.550	2.550 -0.140
BCE S	96981	14.900	14.700	14.700 -0.190
BCE S	1000	0.850	0.850	0.850 -0.060
BCE S	14373	6.000	6.000	6.000 -0.000
BCE S	35897	14.750	14.200	14.580 -0.250

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Bombard B f	2180964	14.730	14.100	14.630 -0.220	Carx	1614	8.300	8.050	8.300 -0.050
Bombard 2 p	700	24.030	23.600	23.600 -0.430	Carx A f	3736	7.700	7.550	7.550 -0.200
Bombard 4 p	5950	34.650	34.330	34.540 +0.140	Carx A u	3000	0.750	0.750	0.750 -0.000
Bonaviset	12899	32.340	32.000	32.000 -0.350	Casades l	80925	15.260	16.100	16.130 -0.020
Boomroop	36800	2.180	2.060	2.060 -0.120	Cassier o	91100	0.280	0.250	0.280 +0.030
Borax I A	2300	8.000	7.870	8.000 +0.200	Cassurina u	1490	19.970	19.900	19.950 -0.000
Bovar A	135189	0.100	0.095	0.100 +0.010	Cathedro o	5500	1.490	1.450	1.450 -0.060
Boval	154109	1.500	1.460	1.470 +0.010	Caillav En	17000	1.050	1.000	1.050 +0.000
Boval B	660	80.180	80.180	80.180 +0.010	Cedars ste	67900	2.750	2.600	2.710 +0.010
Boval C	19330	1.900	1.820	1.830 +0.010	Celestia	834160	48.300	46.600	47.860 -0.290
Boval D	124200	1.010	1.000	1.010 +0.010	Celc o	2040	0.600	0.580	0.600 +0.030
Boval E	25000	1.000	1.000	1.000 +0.000	CFund A f	56635	7.550	7.300	7.420 +0.010
Brainium	43447	0.030	0.020	0.030 +0.010	Centrity	22500	0.930	0.850	0.850 -0.090
Brampm A f	690	14.500	14.500	14.500 -0.500	Centurion o	19900	0.620	0.600	0.600 -0.040
Brascan A	146099	34.680	34.350	34.460 -0.230	Certicom	187920	1.600	1.450	1.480 -0.020
Brascan 2	2900	18.750	18.650	18.750 +0.050	Chai na ta	1000	0.270	0.270	0.270 +0.000
Brascan 4	200	34.900	34.900	34.900 +0.050	Chateau A f	1450	7.500	7.000	7.000 -0.100
Brascan 9	7980	25.800	25.790	25.790 -0.010	Chemr u	8451	14.600	14.210	14.600 -0.060
Brascan 9	7980	25.800	25.790	25.790 -0.010	Chesbar o	108900	0.260	0.230	0.240 +0.005
Brascan 8.35	10532	25.800	25.790	25.790 -0.010	Chromo o	1600	1.450	1.450	1.450 +0.000
Brascan 8.35	10532	25.800	25.790	25.790 -0.010	CHUM	5	0.000	0.000	0.000 +0.000
Breakbro	2510712	0.240	0.215	0.225 +0.005	CHUM B f	3663	57.010	56.500	56.950 +0.060
Brik Bro o	90866	1.250	1.100	1.250 +0.140	Churchill	159600	4.830	4.750	4.760 -0.040
Bridge-C o	2800	2.850	2.700	2.850 +0.100	Cinram	15764	9.190	8.950	9.060 +0.020
Brocker o	3200	1.450	1.220	1.220 -0.130	Circa o	4250	1.060	1.010	1.050 +0.020
Brookfield P	50417	31.000	30.580	30.750 -0.210	Circuit W	2723	2.000	2.000	2.000 +0.140
Buhler	1050	4.700	4.700	4.700 +0.000	Clinvest	500	6.100	6.100	6.100 +0.350
Bushind	23895	1.280	1.220	1.220 -0.050	Clarica	243841	51.620	51.000	51.290 +0.060
Bushind o	800	1.250	1.250	1.250 +0.040	Clarica P	26350	26.750	26.750	26.750 +0.140
CCLE	811294	14.480	14.150	14.200 -0.170	Clarke o	477150	1.860	1.700	1.700 -0.070
ACE	136392	18.700	17.800	18.320 -0.200	Claude R	560057	1.840	1.680	1.700 +0.070
CC Tech o	7000	0.170	0.170	0.170 +0.010	Clublink	13875	7.400	6.900	7.400 +0.150
CDI Educ o	535200	3.860	3.860	3.860 -0.240	Co Oper A	1200	24.350	24.100	24.100 -0.100
CGI Air f	82071	15.750	15.500	15.510 -0.140	Co Steel	26770	5.500	5.400	5.490 +0.010
CFM Corp	620408	9.900	9.850	9.890 +0.150	Cogco cable f	160364	18.250	18.000	18.050 -0.450
CF H of	50837	33.350	31.650	31.650 -1.950	Cogeco f	12450	18.500	17.950	18.500 -0.000
CF H of	1156066	12.250	11.650	11.760 -0.160	Cognicase	444592	7.640	7.150	7.600 +0.080
CP H olds	3140	68.290	67.850	68.290 -0.220	Cogroce	72060	36.510	35.550	36.260 -0.730
CP Ships	95660	16.940	16.610	16.700 -0.150	Cogroce Dev	57483	1.400	1.350	1.350 -0.050
CP Plast o	71703	5.450	5.400	5.450 +0.050	Compac	45900	1.700	1.550	1.600 +0.050
CSB w/ires o	17850	2.740	2.650	2.660 -0.040	Comunic o	2000	0.550	0.470	0.550 +0.050
Cable Sat f	48440	4.200	4.000	4.020 +0.070	Compton	75167	4.500	4.480	4.590 +0.010
Calider o	208073	0.180	0.155	0.180 +0.030	Concord p	27484	2.600	2.550	2.550 -0.120
Calidav A	10400	1.600	1.420	1.600 +0.090	Conjuch	1500	5.800	5.750	5.750 -0.000
Calendonia	1676640	0.310	0.280	0.290 +0.020	Conor Pac o	4000	0.200	0.200	0.200 +0.000
Calendonia tech	129989	3.950	3.700	3.950 +0.150	C Enfield	140	0.000	0.000	0.000 +0.000
Calendonia	38891	2.500	2.200	2.200 -0.100	Conrity	2000	0.215	0.215	0.215 -0.015
CallNet B f	66300	2.500	2.060	2.130 -0.120	Conrity o	40600	0.680	0.600	0.680 +0.080
Calpine	220447	14.750	13.810	14.250 -0.120	Conrity A f	5525	37.000	36.000	37.000 +0.010
Cambior	1438168	2.600	2.420	2.440 -0.080	Coobind	591770	6.500	6.250	6.330 -0.250
Cambir w	289390	0.950	0.840	0.850 +0.030	Corby	76900	65.900	65.600	65.600 -0.300
Cambir w c	363050	0.520	0.450	0.480 +0.010	Corel	64270	1.920	1.720	1.800 +0.030
Cameco	66854	44.750	44.050	44.350 -0.300	Coretect	1000	4.250	4.250	4.250 +0.050
Camp Res	7977	0.790	0.700	0.750 +0.050	Corner Bay o	1441936	6.450	6.000	6.400 +0.400
Camp Res	20	47.500	47.500	47.500 -0.200	Crone P A	45520	2.500	1.920	2.250 +0.190
Can Bread	2560	26.500	26.000	26.050 +0.050	Cross B f	77150	0.600	0.500	0.600 +0.100
Can Life F	115559	39.980	38.680	39.950 +0.280	Corus B f	36725	36.480	34.370	36.000 +0.350
Can Life p	1100	26.170	26.100	26.170 +0.180	Cossett f	2200	15.900	15.350	15.900 +0.550
Canadex	2000	2.700	2.700	2.700 -0.100	Cott	44550	29.750	29.060	29.380 -0.280
CBK note	12100	2.230	2.200	2.200 +0.000	Counsel	4600	3.350	3.100	3.250 +0.050

Encore une bonne année pour Power

Marie Tison

MONTRÉAL (PC)

La Corporation financière Power devrait connaître une autre bonne année financière en 2002.

C'est ce qu'a affirmé le président et chef de la direction de l'entreprise, Robert Gratton, à l'issue de l'assemblée annuelle des actionnaires hier.

M. Gratton a rappelé que les condi-

tions économiques avaient été difficiles à bien des égards en 2001, avec le ralentissement économique, la baisse des valeurs boursières et le contre-coup des événements du 11 septembre.

La Corporation financière Power a toutefois bien tiré son épingle du jeu avec une augmentation de 11,8 pour cent de son bénéfice net. Ce dernier est passé de 786 millions \$ en 2000, soit 2,18 \$ par action, à 879 millions \$ en 2001, soit 2,44 \$ par ac-

tion. «L'exercice 2001 a été extrêmement satisfaisant pour votre société», a déclaré M. Gratton aux actionnaires.

Il a ajouté que l'entreprise avait profité du ralentissement pour procéder à des réductions dans ses coûts d'exploitation et ainsi, mieux se positionner pour l'avenir.

«Toutes nos sociétés se sont employées à mettre de l'ordre dans leurs

affaires, à prendre des décisions difficiles et à poser les fondements de leur compétitivité future aux niveaux tant des initiatives nouvelles que des coûts», a-t-il déclaré.

Ainsi, la compagnie d'assurance-vie Great West Lifeco, une filiale de la Corporation financière Power, a annoncé il y a quelques mois la suppression de 300 emplois à Denver.

Les résultats du premier trimestre de l'exercice 2002 sont pour le moins encourageants: le bénéfice net a grim-

pé de 19,7 pour cent par rapport au premier trimestre de l'exercice précédent, passant de 198 millions \$, ou 0,55 \$ par action, à 237 millions \$, ou 0,65 \$ par action.

M. Gratton a indiqué aux journalistes que les résultats du deuxième trimestre devraient être aussi solides.

«Nous pensons que l'année en général, compte tenu des circonstances, sera encore une bonne année pour la Corporation financière Power», a-t-il affirmé.

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	
Neuwig A	8199	14.000	13.960	+0.010	RPM Tec	4500	1.000	0.960	1.000	0.000	TVA Gr Bf	435027	15.200	14.850	+0.000	Tusk Energy	9000	1.360	1.340	-0.020	Zenon Af	10700	13.750	13.400	+0.450
Newkirk o	122327	0.960	0.890	-0.070	Rainmkr	26307	3.250	3.150	+0.070	TVI Pac o	1537470	0.085	0.075	+0.010	Unibrow	31200	0.450	0.460	-0.010	AT Comm o	6600	0.340	0.310	+0.030	
Newmont	153805	48.350	46.710	+1.640	Realman A	32250	5.600	5.500	+0.100	TVX Gold	7861915	1.800	1.610	+0.190	Unifort A	38725	13.820	13.670	+0.150	DEBENTURES					
Newmont w	1700	13.290	12.250	+1.040	Reco Int	110110	3.950	3.800	+0.150	Tahera o	1141313	1.800	1.610	+0.190	Unifort B	38920	18.950	18.810	+0.140	Arctic u	175366	8.880	8.430	+0.450	
Nexen	194543	40.170	39.650	+0.520	Repaire	2700	4.300	4.300	0.000	Talman	260708	68.750	67.110	+0.160	Unifort C	7675	0.290	0.285	+0.005	Atlas Cu	145850	11.200	11.000	+0.200	
Nexor Inc	52928	0.980	0.960	+0.020	Research	284331	26.200	25.000	+0.050	Teck B f	445115	14.480	13.840	+0.640	Unifort D	4930	40.000	39.750	+0.250	BPI Glo u	11249	8.880	7.760	+1.120	
Nexia B	7385	4.550	4.300	+0.250	Revenue P	5425	1.710	1.700	+0.010	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort E	4930	40.000	39.750	+0.250	Bronx P u	113055	10.580	10.500	+0.080	
Nexia C	39700	0.200	0.200	0.000	Rex Dia o	44500	0.790	0.770	+0.020	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort F	4930	40.000	39.750	+0.250	CRS III u	1100	31.250	31.250	+0.000	
Nexos Gr o	1889950	0.085	0.075	+0.010	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort G	4930	40.000	39.750	+0.250	C Trust un	3250	8.340	8.330	+0.010	
Nexoclin o	1000	3.050	3.050	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort H	4930	40.000	39.750	+0.250	C Aptmt u	60001	14.000	13.850	+0.150	
Niko	11405	14.700	14.400	+0.300	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort I	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Noranda I	913942	18.800	18.310	+0.490	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort J	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Noranda IG	12500	24.200	24.110	+0.090	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort K	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	1380	21.500	21.000	+0.500	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort L	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Norfolk	32428	6.900	6.850	+0.050	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort M	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Nortel	6662718	4.220	3.950	+0.270	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort N	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Nortel S p	13850	7.200	7.050	+0.150	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort O	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Nortel T p	5693	7.200	7.050	+0.150	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort P	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	52950	0.950	0.950	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort Q	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	22109	0.050	0.050	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort R	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	22000	0.100	0.100	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort S	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	42255	2.080	1.970	+0.110	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort T	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	7220	0.750	0.700	+0.050	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort U	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	828	75.500	75.500	+0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort V	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	29750	0.450	0.450	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort W	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	8000	9.600	9.600	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort X	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	188703	39.900	38.800	+0.100	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort Y	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	650	25.950	25.950	+0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort Z	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	2500	26.000	26.000	+0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort A	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	618395	4.500	4.300	+0.200	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort B	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	1883	1.830	1.750	+0.080	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort C	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	17131	8.000	7.750	+0.250	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort D	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	5000	0.050	0.050	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort E	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	122600	0.750	0.720	+0.030	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort F	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	2620	1.700	1.550	+0.150	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort G	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	2000	1.360	1.360	0.000	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort H	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	3519	6.860	6.300	+0.560	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort I	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	19084	11.240	11.040	+0.200	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort J	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	10700	2.000	1.900	+0.100	River Gl w	4080	11.850	11.750	-0.100	Telesys w	2900	1.710	1.700	+0.010	Unifort K	4930	40.000	39.750	+0.250	Cdn Hotel u	22350	9.350	9.250	+0.100	
Northern	114850	2.500	2.420	+0.080	River Gl w	4080	11.85																		

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

 télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
 * le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarine |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159

 Logements
vendus
en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

 RE/MAX
Professionnel inc. Courtier
immobilier agréé


501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AUBAINE!

Cottage centenaire, 3 c.c., très bien rénové, bi-énergie, garage, piscine intérieure, avec un petit logis 3/4 comme revenu supplémentaire. Situé entre Granby et Milton. Terrain avec arbres et poiriers, site enchanteur. Obtenez-le pour le prix d'un loyer avec un léger comptant.

 TRANS-ACTION DIRECT
MICHEL GODBOUT, 777-7047

BEAU GRAND 4% moderne, balayeuse centrale, 440\$/mois, libre 1er juillet. Contactez Rose au 378-4120

MAISON EN MONTAGNE constr. 97, située sur un site magnifique, 2 c.c., foyer, aspirateur central, armoires stratifiés, bois franc, lave-vaisselle, aucun voisin immédiat, terrain boisé de 66,000 p.c.a. Vue splendide sur Bromont et autres montagnes, 137,500\$. 539-1462.

SPÉCIAL DU CONSTRUCTEUR: liquidation de maisons modèles (semi-détachés) achetés avant le 1er juillet et nous vous offrons le terrassement, boîtes à fleurs, ainsi que les persiennes, le tout dans un secteur très demandé. Prix: 95,000\$ et sous-sol fini: 99,500\$. TOUT INCLUS + GARANTIE DE 5 ANS. Info: 776-2676

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

2 LOGIS

Maison centenaire complètement rénovée dont un grand 6 1/2 libre à l'acheteur, située à 5 minutes de Granby, très bon prix.

12 LOGIS

Tout brique, 100% loué, seulement 6x les revenus. Excellent investissement. Prix 305,000\$. Ils sont rares.

23 LOGIS

Unique à Granby, tout brique, revenu brut 102,000\$ annuel, pour seulement 595,000\$. Possibilité de financement ou échange.

 TRANS-ACTION DIRECT
MICHEL GODBOUT, 777-7047

510 COMMERCES À VENDRE

COMMERCE SITUÉ ROUTE 104: STATION D'ESSENCE avec petit dépanneur. Prendrait échange roulotte, chalet, fifth wheel ou petit comptant. 450-534-4171

PRIX DE SACRIFICE Seulement 139,900\$

Situé dans un secteur très achalandé, très beau cottage entièrement rénové, bois franc, armoires neuves, fenêtres récentes, grand local attenant à la propriété. Idéal pour bureau d'avocat, notaire, informatique, salon de coiffure. Faut vendre! Faites une offre.

 ELYSE TOUSSAINT
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120

513 TERRAINS À VENDRE

10 000 PI CA déboisé, près du lac Boivin et piste cyclable, rue Lemieux, 20,000 \$
Tél.: 375-2614.


 Parmi les MEILLEURS VENDEURS
au Québec pour La Capitale
378-8461
La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

ST-JOACHIM, terre à vendre 380 acres: 150 en culture, 125 pâturage, et bois avec érablière 3,000 entailles, rivière. Info: (450) 652-3953

ST-NICÉPHORE: Idéal pour camping ou autres, façade sur Boul. Mercure, appuyé à l'Auto-route 55, zonage commercial, industriel ou résidentiel, aqueduc, 1,200\$/arpent.
HAM NORD: 85 acres, boisé, vieille maison pièce sur pièce, 95,000\$.

ACTON VALE: Cottage construction 97, avec terre de 85 acres dont 20 en culture le reste boisé avec sablière. Plusieurs possibilités. Prix 250,000\$.

 SYLVAIN TRÉPANIÉR
Inf.: 819-839-3133 ou cell. 514-239-7520

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.
Inf.: 770-1326 ou 372-3184

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, propre, laveuse-sécheuse, endroit tranquille, situé Place Touraine, 320\$/mois. 375-7587.

3% À LOUER situé au centre-ville, 350\$/mois, libre 1er juin. Info: 378-6475

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE.
Petit 1 1/2 à 275\$; 2 1/2 à 355\$; 4 1/2 à 475\$. Info: 378-4121

GRAND 4%, libre 1er juillet, secteur lac Boivin, Pour info.: 378-2202.

RUE ST-MICHEL, 2 1/2 meublés, chauffés et éclairés, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info: 776-4106 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE-GARDIEN: Libre 1er juillet, grand logis 6 1/2 pces au 1er plancher, pl. bois franc et pré-lart, avec s-sol, terrasse 14x23 complètement recouverte, poss. d'acheter le spa, garage, 2 stationnements, déneigement inclus, pour gens sérieux, références demandées, 600\$/mois.
Info: 293-3568 ou 360-9440

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1. 3% GRAND, semi-meublés, au 552 Fournier, pour juillet; aussi 5% au 3e étage, 1er juillet. Avec références. M.-G. Parent, 375-5895

3% RUE STE-ROSE, dans 1/2 sous-sol. Endroit tranquille, 300\$/mois, avec références. 4% rue Laval. Pour 1er juillet. 375-5064, 375-1819.

4% LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois. Inf.: 376-0636



PREMIER VENDEUR au Québec

 POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

 Claude
FOURNIER
378-8461


Francine Lègare

 AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
Le Service d'abord et avant tout!

 RE/MAX PROFESSIONNEL F.I. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CHRISTIAN LALUMIÈRE


 L'agent à votre hauteur!
378-4120
Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé


Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

 Pour une construction neuve
1 seul numéro

776-2676

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

BROMONT, duplex 6% avec foyer, piscine hors-terre, proximité des pentes de ski et de la piste cyclable, 725\$/mois. Inf: 450-263-9417.

FACE AU LAC BOIVIN, 5% , libre 1er juillet, dans un 6 logements, 2e balcon, pour gens tranquilles. 378-0149.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

PLACE MASSÉ
Pour 1er juillet, 3 1/2-4%. Aussi 5% au 3e étage Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3% (465\$), 4% modifié (615\$); 5% (615\$); im-
meuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

4 1/2 POUR 1er JUILLET
219 - 243 BOUL. FORTIN
714 - LaVolière

949 Caron, 4 1/2 1er juillet
Conciergerie dans chaque immeuble
Prix: 400 \$ à 495 \$ par mois
POUR RENDEZ-VOUS: 372-0382

PRÈS DES GALERIES, GRANDS 3 1/2 à 395\$/mois et 4 1/2 de 440\$ à 460\$/mois, libres juillet. Installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 193, 205, 217 Simonds Sud, références exigées. Info: 770-0644 ou 469-4428

STYLE CONDO: 4 1/2

super propre, endroit tranquille, réf. exigées, un stat. seulement. Idéal pour retraité ou semi-retraité. 776-6736

SUPER 4 1/2, rue Bussière, 1er étage, porte-patio, libre 1er juin, personne sérieuse. Info.: 77-4193.

URGENT: 4 1/2 à louer, 410\$/mois, au 714 La Volière. Info.: 777-0122

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

MAISON JUMELÉE NEUVE
CHAMBOURG SUR LE LAC À WATERLOO

Au rez-de-chaussée, 2 c.c., s. de bains de luxe avec podium et céramique, espace pour laveuse-sècheuse, couvres-planchers, bois flottant, tapis, prélat, très grand sous-sol, terrain 6,000 pi.ca., située près d'un boisé. Location 730\$/mois. Prêt pour le 1er juillet 2002. 450-539-4215.

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

543 BUREAUX A LOUER

LIBRE IMMÉDIATEMENT, local commercial 1000 pi.ca., au rez-de-chaussée, 3 bureaux, salle d'attente, impeccable, rénové à neuf, pl. bois franc, beaucoup de stationnement. Prix à discuter. Au 573 boul Boivin. **IDÉAL POUR PROFESSIONNEL 360-0997**

545 LOCAUX A LOUER

ATELIER-ÉBÉNISTERIE à louer, 60'x30' + chambre de peinture, électricité 550v, situé chemin Grande Ligne, Granby. 378-9856

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPÔTS A LOUER
5,000 pi.ca., hauteur libre 17 pi., quai de chargement, libre imm. Info.: 375-0323

571 PERDU

PERDU SCHNAUZER mâle gris, 3 ans, sans licence, dans le secteur canton de Granby, rue St-Hubert. Récompense promise. 378-4935

576 DEMANDE À ACHETER

**ACHETONS DE TOUT
DE LA CAVE AU GRENIER!**
PAYONS COMPTANT.
TÉL. IMMÉDIATEMENT: 360-9142

600 DIVERS ARTICLES

ARBRES, ARBUSTES et VIVACES, directement du producteur. Ouvert jeu. et ven.: 9h à 17h; sam. et dim.: 9h à 15h jusqu'au 24 juin. Plantations Univer, 385 Rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

FLEURS VIVACES EN CHAMP et casseau, bulbes, semences, arbustes, racines nues, terre. 7 jours sur 7, de 9h à 21h, au 541, Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge. 450-296-4552

GAZEBO 15X13, 575\$. Ens. de salle à manger: 6 chaises et buffet, 400\$. Poêle et frigo, 300\$. Divan-lit impeccable, 350\$. Lav-séch. Kenmore, 350\$. Table d'ordinateur, 100\$. 2 vélos dame: 25\$ et 75\$. 776-8495 ou 539-3260.

GRANDE LIQUIDATION: Meubles antiques modernes et autres. Électroménagers à 50% de réduction. Aussi La Rose au bois, fleuristerie, poupées, cadeaux personnalisés, etc. liquidation 50%. Au 784 Dufferin en face de la Rotisserie Duhamel, Interac, Visa. 777-6060.

600 DIVERS ARTICLES

LAVEUSE Admiral, blanche, 150\$; divan-lit avec chaise, 125\$; sècheuse Inglis amande, 100\$; mini lav-séch., Hoover, 225\$; poêle, frigo amandes, 325\$; laveuse GE, jaune 100\$. Possibilité de livraison. 375-2120

**SUPER ENCAN DE
FERMETURE DU MAGASIN**
MEUBLE GRANBY ET ANTIQUITÉS
784 rue Dufferin
Canton de Granby

Tout doit être vendu sans restriction. Super encan de 4 jours les 30 et 31 mai 2002, les 1er et 2 juin 2002. Débute à tous les jours à 10 h. allant tard dans la soirée. Des centaines de meubles de tous genres et antiquités; des lots incroyables de lampes, tab. leaux, poupées porcelaine; lits pour enfants, meubles modernes, outils élect. Fleurs séchées, pièces électroménagers, systèmes de soudure, chargeur commercial, fixtures, fluorescents, système de son disco haut de gamme, TV... et plus encore, etc. etc.

Paiement: comptant, Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Accord D. Desjardins.
Magasin situé au: 784 Dufferin à Granby, face à la Rotisserie Duhamel, route 139, vers Roxton Pond. De Montréal: voir 112, voir 139 vers le Zoo et suivre la 139 vers Roxton Pond. Cantine sur les lieux même de l'encan.

601 MEUBLES

AMEUBLEMENT COMPLET en frêne blanchi, très luxueux, valeur de 8,000\$, à vendre pour 3,000\$. Info.: (450) 293-5975

CAUSE VENTE MAISON TV 50 po. mob. chambre et cuisine, poêle, frigo, lav. séch., berceuse, 2 chaises cuir, tous neufs, 375-0066.

VENTE DE MÉNAGE: poêle, réfrigérateur, laveuse et sècheuse, couleur amande, très bonne condition; mob. de chambre, table de cuisine, chaises, étagères, articles ménagers, etc. Aussi linges de garçon 0-5 ans. Visitez sur place le sam. 25 mai seulement, de 9h à midi, au 353 Racine à Granby. Tout doit être vendu, faites votre offre.

602 ANIMAUX

SHIHTZU 20 mois, femelle non opérée, couleur beige, blanche et noire. Aussi Bichon Maltais à donner, mâle de 3 ans. Info.: 372-4011

604 INFORMATIQUE

GIGAPRO INFORMATIQUE
Vente et réparation à votre domicile
378-8181 info@gigapro.ca

606 BATEAUX

BATEAU GLASTON 17 pi., open deck, moteur in and out 120 hp 1975 avec remorque tandem, en très bonne condition, 7,500\$. (450) 243-5131

608 BICYCLETTES

VÉLO DE MONTAGNE Specialized FSR avec suspension avant Manitou Answer et suspension arrière Fox. Équipement de descente complet, 1,300\$ nég. 776-9315 demandez Bruno.

611 VÊTEMENTS

SUPER ROBE DE MARIÉE gr.: 8 ans, faite petite, garnie de perles, valeur de 1,500 \$, prix demandé 750 \$ nég. Tél.: 375-9407

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
INF.: 378-3444

★ TERRE TAMISÉE ★

De qualité supérieure, 4 tonnes pour 60\$, terrassement, pavé uni, muret, 15 ans d'expérience.
Réservez tôt, quelques places disponibles.
Info.: François 539-3993.

630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.
Info sur nouveautés. Engagements. 18 ans +.
☎ 776-3410 ☎

630 ESCORTES

JOLIES FEMMES
te reçoivent en privé de 4h à 10h
Info: 378-0138

PETIT MOMENT DE DÉTENTE
juste pour toi.
375-3358

SUCCOMBER AU DÉSIR
Sensuelle, sélective.
Tél. 405-4634

♥ Spécial ... 15 min. et +... de désir ♥
♥ Une visite... tu seras satisfait ♥ ♥
♥ Appelle-moi, 372-4610...belle poitrine ♥

632 MESSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MESSAGE !!!!!
776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ?
Je suis là
405-6035

638 SCIENCES OCCULTES

GRANDE VOYANTE FRANÇAISE
reçoit sur rendez-vous au 293-3473.
Voyance par tarot de Marseille.

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footings" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

PRENDRAIS TRAVAUX DE PEINTURE

travail soigné et garanti. Pour rendez-vous appelez Jean-François au 378-2099 ou 521-4894

RAFRÂICHISSEMENT INC.

Légers travaux, entretien et rénovation. Attention particulière personnes âgées. 372-8029

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS

À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUT JOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS
Acceptés par des professionnels de la santé.
Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

SOINS DE PIEDS

Vous avez mal aux pieds? Corne, callosités, cors, coupe d'ongles. Infirmière auxiliaire en soins de pieds, membre de l'A.N.N.
Reprise de la clinique Guylaine Beauregard
Manon Vaillancourt: 372-2260

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Algologie: 5 soins corps / 150\$
Mme Labbé, 777-4370, Granby

MASSAGE CALIFORNIEN

Procurant détente et harmonie intérieure.
Mme Fortin. 378-3181 cell. 450-405-8811

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

660 PERSONNEL DEMANDE

2 INSTALLATEURS PISCINES HORS-TERRE.
Urgent! 10\$/h + bonus. Info.: 531-1598 ou de soir au 469-4776.

ADMINISTREZ VOTRE PROPRE COMMERCE À DOMICILE, trousses de départ 89\$ ou 164\$.
Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

AIDE-CUISINIER(E) avec expérience, dispo. jour/soir/fin de semaine, 20 à 30 heures semaine. Se présenter avec c.v. au 1 boul. Mountain après 14h. Demandez Linda ou Samuel.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) à temps partiel avec expérience. AUSSI plongeur à temps partiel demandé. Info: (450) 772-5736

APBQ COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AU BÉNÉFICIAIRES à Granby. Début 12 juin 2002. Prix: 650\$, taxes incluses et déductible d'impôt. Inscriptions: 1-800-653-0855.

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE
GRANBY

pour les rues: partie de Principale et une partie de St-Charles

pour les rues: Laval, partie de Principale, St-Louis, St-Luc

pour les rues: Brébeuf, Racine, St-Antoine

pour les rues: Bourget, Louis-Hébert

pour les rues: Providence, Savage et Verdon.

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au

375-4555, poste 527

CAMELOTS RECHERCHÉS

pour distribuer
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE
ST-CÉSARE

Pour partie de la route 112, Versailles et Vimy

Plamondon, St-Georges, St-Jean et Union

Partie de Notre-Dame

St-Charles, St-François Xavier et St-Paul

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au

375-4555, poste 527

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉE, de jour, semaine et fin de semaine, temps plein, avec expérience déjeuners et spécial du jour. Aussi cuisinière-serveuse temps partiel le soir. Demander Johanne 777-3032.

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(E)

AUBERGE DES CARREFOURS

est à la recherche d'un(e) CUISINIER(E) avec expérience. Salaire: 11\$/l'heure. Programme d'augmentation tous les 3 mois jusqu'à 12.50\$/de l'heure. Bientôt avantages sociaux bonifiés. Ambiance de travail agréable. Beau travail d'équipe.

Aussi APPRENTI-CUISINIER demandé pour travail permanent à temps plein. Salaire selon compétences.

Info: 263-7331 ou apportez votre C.V.

CUISINIER-PIZZAMAN

demandé avec expérience dans la pizza.

Se présenter chez Rapid Pizzeria

au 478, boul. Boivin à Granby.

Disponible immédiatement

DÉPARTEMENT PRÊT-À-MANGER Personne demandée pour poste à temps plein. Se présenter au Shell, 98 route 235, Ange-Gardien.

DISTRIBUTION EMBLEM INC est à la recherche d'un TAILLEUR pour sa salle de coupe. L'emploi offert demande de la dextérité manuelle, débrouillardise, de l'initiative. Serait un atout: expérience et force physique.

Vous présentez pour remplir un formulaire de demande d'emploi ou faire parvenir votre c.v. au 625 Léon-Harmel, Granby, J2G 3G6, par télécopieur au 450-375-4960.



Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche

CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS

d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. **243-0404**
Jacques Laliberté, prop.
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux
te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

660 PERSONNEL DEMANDÉ

DISTRIBUTION EMBLEME INC est à la recherche d'un JOURNALIER. Le travail consiste en grande partie à: l'expédition des commandes, réception de la marchandise, assistant au dépt. de la coupe, manipulation et rangement des rouleaux de tissus, fournir de l'aide pour l'entreposage. Ce poste demande de la dextérité manuelle, de la débrouillardise, un esprit d'équipe, de l'initiative et de la force physique. De plus, vous devez détenir un permis de conduire. Présentez-vous pour remplir un formulaire de demande d'emploi ou faites parvenir votre c.v. au 625 Léon-Harmel, Granby, J2G 3G6, par télécopieur au 375-4960.

EBÉNISTE ET PEINTRE pour meubles commerciaux, expérience requise. Mélanie au 450-293-6699.

ENVIROTECH GRANBY recherche personnes dynamiques avec auto et permis valide pour service à la clientèle et distribution de petits appareils dans la région. Temps plein et temps partiel disponibles. Aucune expérience nécessaire. 10\$/h + allocation d'essence. 372-7999.

FEMME DE CHAMBRE

demandée

Temps plein ou partiel

Bonnes conditions

Bonne apparence, propre

Pour rendez-vous :

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

Sortie 90, aut. 10

GOVERNANTE DEMANDÉE, doit avoir la notion de la langue anglaise, à St-Sébastien comté d'Iberville 450-244-5463.

GUIDES PLEIN AIR

www.safarilooak.qc.ca
demandez Chantal, 539-0501

JARDIN DU MONT

recherche un

COMMIS D'ENTRÉE ET

À LA LIVRAISON

Poste à temps plein

Exigences et habilités demandées:

- Licence de chauffeur classe 3, un atout.

- Bonne forme physique et rapidité (poids lourds à soulever)

- La personne devra aider à la préparation des commandes et en faire la livraison (Granby et environs). Sens de la clientèle et des responsabilités.

Salaire et avantages sociaux selon la politique de la compagnie.

Pour informations: France Bernard 375-3941

Ou se présenter au 252 Denison Est avec C.V.

JOURNALIER DEMANDÉ entre 20 et 25 ans.

Permis de conduire classe 3 et cours de sécurité de la construction seraient des atouts. Envoyez c.v. par télécopieur au 372-8918

LIVREUR DEMANDÉ, salaire de base + pourboires. Demander Louise au 293-4442, Fratelli Pizzeria, Farnham**LIVREUR D'EXPÉRIENCE DEMANDÉ** pour Granby et région. Excellent salaire et dépenses payées. Avoir un véhicule, un téléphone cellulaire et être bilingue. Appelez aujourd'hui Ark Marketing (514) 886-4958.**LOUTEC-GRANBY**, chef de file dans le service de location d'équipements, recherche des candidats pour combler les postes suivants:

• Préposé(e) au service à la clientèle

• Mécanicien

Postes à temps plein et à temps partiel.

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 776-7922

MÉTRO BRETON

65 Principale, Granby

est à la recherche d'un(e)

ASSISTANT(E)-GÉRANT(E)

pour le département des viandes, minimum de 4 ans d'expérience comme boucher, avoir une certaine facilité à gérer le personnel, être disponible en tout temps. Apportez votre CV à M. Marc Jean

PERSONNEL DEMANDÉ pour l'entretien paysager, tonte de pelouse, débroussailluse, commercial. Travail très exigeant physiquement, selon température. 40h/sem. Salaire: 7\$ et plus après période d'essai. Doit pouvoir se voyager jusqu'au garage. Téléphonez entre 8h et 17h: 777-5912, laissez message.**PERSONNEL DEMANDÉ** temps plein, expérience serait un atout, disp. jours, soir et fins de sem. Venez remplir une demande d'emploi au Valentine (Halls de Granby), au 725 Principale.**RECHERCHE BARMAIDS / BARMEN** au Café St-Martin, 120 boul. Bromont à Bromont. 534-9999, Yanick.**RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE**

CUISINIER(ÈRE) matin

du mercredi au dimanche. Communiquez avec André Camille au 538-2201.

RÔTISSERIE CHEZ PAT

est à la recherche d'un

CUISINIER(ÈRE)

avec expérience des déjeuners.

SERVEUSE AVEC EXPÉRIENCE.

Connaissance de l'ordinateur un atout.

Apportez C.V. au 57 Évangéline, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RESPONSABLE
DES COMPTES À PAYÉS

(poste à temps plein)

Exigences:

Le ou la candidat(e) devra avoir au minimum 3 ans d'expérience dans un poste similaire et posséder un diplôme collégial en comptabilité.

Maîtriser les logiciels Word et Excel. Connaissance du logiciel Aramis serait un atout.

Honnête, disponible et capable de subir la pression.

Tâches:

- Comptes à payer;

- Support au bureau des commandes;

- Travail connexe de bureau.

Si le poste vous intéresse, faire parvenir votre C.V. à Mme France Bernard à l'adresse suivante:

-

JARDIN DU MONT

252 Denison Est, Granby J2H 2R6

SALON DE COIFFURE à Knowlton, recherche

COIFFEUR (EUSE) et ESTHÉTICIENNE pour le 1er septembre 2002 ou avant. Tél. Christina au 450-242-1422

SERVEURS(ES) DEMANDÉS(ES) 2 ans d'expérience en salle à manger. Pour rendez-vous, contactez le 777-7300 de 9 h à 11 h, a.m.**SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés**

pour salle à manger réputée, milieu agréable, belle clientèle, bonne ambiance.

Intéressant \$\$\$

Temps plein ou partiel, disponibilité, références, Bonne apparence, maîtrise de l'anglais,

Demandez André Lauriault

Auberge Quilliams

572 Lakeside, Lac Brome

450-243-0404

SERVEUSE ET LIVREUR DEMANDÉ(E), temps partiel. Se présenter au 15 Principale, demander Mélanie ou Daniel.

TRANSPORT LUC BENOIT

recherche CHAUFFEURS

pour transport en "dry box", Canada / États-Unis, avec un minimum de 3 ans d'expérience.

Pour info : France au (450) 772-5796

URGENT ! CHERCHE BARMAID de belle apparence, avec ou sans expérience. Demandez Sylvie ou Chantal, 777-5950 ou page 1 : 360-6584**VENDEUSE DYNAMIQUE** avec belle personnalité, mature, habileté manuelle. Se présenter à la Bijouterie Cathy aux Galeries de Granby.

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO

505 Dufferin, Granby

(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis

TOUS CES VÉHICULES

PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE

DE 6 MOIS À 2 ANS

*** FOURGONNETTES ***

98 Ford Windstar 4 p., aut., t. équipée, grise

98 Ford Windstar aut., t. équipée

93 Nissan Quest, aut., tout équipée

89 Dodge Caravan Cargo.

*** CAMIONS ET 4X4 ***

99 Mazda B4000, V6, 2 p., king cab 4x4, t. équipée

95 Sidekick JX, man. 5 vit., 4 p., CD, A/C.

89 Suzuki Sidekick, 2 portes, 5 vit., déc.

*** AUTOMOBILES ***

00 Ford Focus familiale, 4 p., aut., tout équipé

00 Dodge Neon, aut. 4 p., air.

98 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipé

98 Volvo New Beetle TDI, 2 p., man. t. équipé

98 Hyundai Tiburon, aut., tout équipé

97 Pontiac Sunfire, 2 p., 5 vit.

96 Chrysler Sebring JX1, décapotable, tout équipé, cuir et "full laser"

96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., A/C

95 Chrysler Stratus, 4 p., aut., t. équipé

95 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., t. équipé

95 Ford Mustang, 2 p.

95 Pontiac Grand Am, aut., tout équipé

95 Chevrolet Cavalier, 2 p. 5 vit.

95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.

95 Dodge Neon, aut.

94 Olds Cutlass Supreme, aut., t. équipé, déc.

94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipé

92 Buick Skylark, aut., t. équipée.

92 Chevrolet Corsica, aut., équipé

91 Oldsmobile Cutlass Supreme, aut., t. équipé, moteur 3.4

91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée.

90 Pontiac Sunbird, 2 p., aut., très propre.

90 Chrysler Dynasty, 4 p., aut., t. équipée.

87 Mercury Tracer 2 portes, man.

Pour vous servir

CHRISTINE ET GÉRARD

Merci de votre confiance

"C'EST LA PLACE"

670 AUTOS

ACURA RSX 2002, Premium, aut., argent, seulement 3 mois d'usage, 4,500 km, étant neuf. A qui la chance? Particulier! Une seule taxe. 378-4956

CAMARO 86, méc. A1, t-top, vitres et valise électriques. 167,000 km. Info.: 776-7493 après 18h de semaine ou le samedi.

CHRYSLER LEBARON convertible 1994, 92,000 miles, vert, 375-5064.

FORD PROBE GT 1994, bleue, toute équipée, A/C, 5 vit., 140,000 km, 7,750 \$. Tél.: 360-1180

HONDA CRV-EX, 1999, aut., excellente condition, 18,500\$. 777-4969

HYUNDAI EXCEL CX 1994, 3 p., man. 1,700\$; MAZDA 323 1992, 3 p., man. 2,700\$; MAZDA 323 1991, 3 p., man. 550\$; HYUNDAI EXCEL 1988, 3 p., aut. 800\$; CHEVROLET CORSCA 1988, 4 p., aut. 800\$; FORD TEMPO 1988, 2 p., man. 650\$. Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

MG MIDGET 1979, mécanique refaite, très propre. Acheteur sérieux seulement! 450-469-3931

TAURUS 1996 GL, 4 p., modèle de luxe t. équipée, 105,000 km autoroute, bal. gar. comme neuve, état show room, hiver Floride. 375-0066

TOYOTA RAV4 2001, "cruise control", A/C, vitres électriques et teintés. Cause: déménagement. Info.: 379-5153.

VOLKS TURBO DIESEL 1995, seulement 110,000 km, super propre, prix réduit de 2,000\$. Demande 8,500\$. 375-0953

672 CAMIONS

PICK UP FORD RANGER 4X4 XLT 1997 72,000 km, incluant 4 pneus d'hiver avec roues, garantie jusqu'en octobre 2002. 14,500\$ nég. Inf.: (450) 546-2951 ou cell. 450-888-0857

673 MOTOCYCLETTES

HONDA GOLD WING 1982 GL1100, 54,000 km, mécanique A1, très propre, 3,400\$. (450)449-5241

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

3 ROUES HONDA 200S, 1984, 600\$. 3 roues Honda ATC90, 1978, 350\$. Yamaha Wolverine 350, 2001, 6,500\$. Yamaha Blaster 2000, 3,500\$. 539-1994 ou cell. 531-6697

ENCAN

Mardi 28 mai 2002, 11 h 30 pour
Excavation Clément Brouillard Ltée
156 Bourchemin Est, St-Hugues,
co. Johnson

SERA VENDU: un excellent troupeau de boucherie charolais pur sang, sans papier, ainsi que de la machinerie. Troupeau de 67 têtes dont 39 bonnes jeunes vaches, 31 sont des vaches charolais pur sang sans papier, 4 sont simmental pur sang sans papier, 4 sont croisées. De ce troupeau, 35 vaches seront accompagnées de leurs veaux, les autres vêlant sous peu. 11 belles taures charolais pur sang sans papier de 1 an prêtes à faire saillir. Un taureau charolais pur sang de 3 ans avec indice de 114 et papier bleu. Un taureau charolais de 1 an et 5 mois très bon reproducteur. Ce troupeau est très docile et vous offre beaucoup de confort et de potentiel pour l'élevage.

Sera aussi vendu: camion Ford F250 king cab diesel 1985, 4X4, moteur 6.9 reconditionné, transmission automatique et freins refaits, bonne boîte fermée pour transport d'animaux, faucheuse conditionneuse rotative NH modèle 316 avec lance-balles, fourragère NH super 717 tête à mais 1 rang, 2 bonnes voitures mangeoires dont une en acier, l'autre en bois, 20 pi. long 6 roues, rouleuse Rovibec moteur 3 hp un compartiment, 2 chariots à moulée, benne à moulée env. 6 tonnes avec vis et moteur, convoyeur à foin sur grenier environ 90 pi., monte-balles en 28 pi., quantité de barrières mobiles, parc 10 X 10, mangeoires à balles ronde, quantité de crèches pour balles rondes ou carrées, hache-paille moteur Honda, écorneur, anti-ruades, véleuse, quantité de tôle de différentes longueurs, quantité de brochures et de bois de service, set de chaîne à tracteur, pompe électrique poignée automatique 1 po. pour diesel, voitures 4 roues sur train de camion, "tub" à eau 100 gallons en plastique, 2 moteurs 2 et 5 hp, quantité de roues, 2 jacks à l'huile 8 tonnes, fusil à air trois quarts, quantité de bois à eau, 3 faux 18 po., articles divers et de garage, trop long à énumérer. Conditions: argent, chèque ou prêt bancaire accepté

Pour plus d'info., tél. propr.
(450) 794-2790 ou
MARC GRAVELINE
encanteur

St-Barnabé Sud, Co. St-Hyacinthe,
tél.: (450) 792-6284

Il y aura cantine sur les lieux

Faits d'hier

C'est le 23 mai 2202.

1992 — Le juge italien Giovanni Falcone est tué par une bombe, placée par la mafia sous la route, en Sicile.

1987 — En France, privatisation de la Compagnie générale d'électricité, future Alcatel.

1986 — L'administration Reagan impose des droits de 35 pour cent sur les bardeaux de cèdre importés du Canada.

1983 — À London, Ontario, John Adams bénéficie de la première greffe du coeur et des poumons au Canada.

1982 — Au Vatican, ont lieu les rites de béatification du frère André, né Alfred Bessette, créateur de l'oratoire Saint-Joseph.

1975 — À Cannes, le Québécois Michel Brault est primé pour «Les Ordres», son film portant sur les arrestations de l'automne 1970.

1967 — Deux semaines avant la

MERCI
MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.G.

VILLE DE SUTTON
APPEL D'OFFRES
ÉGOUTS RUE WOODARD

Dossier: 170-12

La Ville de Sutton recevra des prix pour les travaux d'égouts sur la rue Woodard.

Les travaux consistent principalement à:

- Pose d'un égout sanitaire sur environ 220 mètres de longueur, entre la rue

Principale-nord, direction nord, au-delà de la rue Royea;

- Modification d'un égout unitaire en égout pluvial;

- Réfection de chaussée et travaux connexes.

Les soumissionnaires pourront se procurer les documents de soumission aux bureaux des Experts-Conseils, EnvirAqua inc., situés au 1925, rue Girouard Ouest, Saint-Hyacinthe, à partir du 23 mai 2002, à 15h00, moyennant un dépôt de cent dollars (100,00\$), non remboursable. Ce paiement sera en argent ou sous forme d'un chèque visé ou mandat de poste au nom d'EnvirAqua inc.

Les soumissions devront être accompagnées d'un cautionnement de soumission au montant égal à dix pour cent (10%) de la soumission et d'une lettre d'intention d'une compagnie d'assurances de fournir un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages, matériaux et services égaux à cinquante pour cent (50%) chacun du coût de la soumission.

Les soumissionnaires devront se conformer exactement aux instructions des documents de soumission et seules les soumissions présentées sur les documents préparés par «EnvirAqua inc.» seront acceptées.

Les soumissions devront être remises en un (1) original et deux (2) copies dans l'enveloppe scellée prévue à cet effet. Elles devront être reçues au bureau du secrétaire-trésorier, au 11A, rue Principale à Sutton (Québec) JOE 2K0, avant 11h00, le 6 juin 2002 et elles seront ouvertes immédiatement à cette même heure et au même endroit.

La Ville de Sutton ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ce, sans obligation d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Sutton, ce 23e jour de mai 2002.

Monsieur Pierre Blanchette, secrétaire-trésorier

243169V

Décès



GATIEN
M. Gaston
1921 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 22 mai 2002, à l'âge de 80 ans et 7 mois, est décédé M. Gaston Gatién demeurant à Waterloo, époux en premières noces de feu Mme Irène Wilson, et en secondes noces de Mme Laurianne Larose, épouse en premières noces de feu M. Conrad Bélanger.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Laurianne; ses enfants: Lyne Gatién (François Fontaine), Carole Gatién (Roger Sauriol), Lise Gatién (Robert Tétrault), Jacques Gatién (Nicole Turcotte), Lucie Gatién (Réal Robichaud), Guy Gatién (Diane Butcher), Fernand Bélanger, Réal Bélanger, Conrad Bélanger (Debby McGovern). Il était également le père de feu Richard Bélanger; il laisse aussi ses 21 petits-enfants, ses 4 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Le défunt était membre du 4e degré des Chevaliers de Colomb, Assemblée générale Cardinal Rodrigue Villeneuve.

La famille désire remercier le Dr Mayette, tout le personnel du 6e étage ouest et le personnel du service de dialyse du Centre hospitalier de Granby, de même que tout le personnel d'aide à domicile du CLSC Haute-Yamaska pour les bons soins prodigués à M. Gatién. Un merci spécial à M. et Mme Normand Gauthier et à M. et Mme Gilles Boulanger.

Monsieur Gatién repose au salon de

Les Résidences Funéraires Bessette
5034 Foster, Waterloo
Tél: 450-539-1606 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-539-3035
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: le samedi, 25 mai 2002, à compter de 10 h jusqu'au départ du salon à 13 h 50. Les funérailles auront lieu le samedi, 25 mai 2002, à 14 h à l'église St-Bernardin de Waterloo, suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.
(23-24-25)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

LIGNE POU MON-9
1 888 POU MON-9
Pour vous aider à cesser de fumer



OUELLET-DESCHAMPS
Irène
1907 - 2002

De St-Césaire, le 16 mai 2002 à l'âge de 95 ans, est décédée Mme Irène Deschamps, épouse de feu Joseph Ouellet.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Lise (Raymond St-Pierre), Jean-Claude (Louise Lacroix) et feu Ghislaine; ses six petits-enfants, ses six arrière-petits-enfants, ainsi que de nombreux parents et amis.

Elle sera exposée au salon funéraire Yvon Desnoyers & Fils
1521, Ave. St-Paul, St-Césaire
Tél: (450) 469-3106
Téléc.: (450) 658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca

Les funérailles seront célébrées le samedi, 25 mai 2002, à 10 h en l'église St-Césaire, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visite: vendredi de 19 à 22 h; et samedi, ouverture dès 8 h 30.
(23)

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.M.



BEAUDRY
Mlle Cécile
1918 - 2002

À Granby, le 21 mai 2002, à l'âge de 83 ans, est décédée Mlle Cécile Beaudry, fille de feu Joseph Albert Beaudry et de feu Rosalba Auclair, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 25 mai 2002. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire

Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Trinité, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, Granby. Les heures d'accueil seront jeudi de 19 h à 21 h et vendredi de 14 à 17 h et de 19 h à 21 h. Ouverture à compter de 12 h, samedi, journée des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: Eva Rose (feu Raymond Choquette), Jeannette, Gertrude (Laurent Choquette), Fernand (Simone), Jean-Louis et Aline. Ainsi que plusieurs neveux, nièces, petits-neveux, petites-nièces, cousins, cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e Ouest du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Beaudry.
(22-23-24-25)

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

*Brisons
le Silence...*



ROY
Mme Solange
1919 - 2002

À Granby, le 19 mai 2002, à l'âge de 82 ans, est décédée Mme Solange Roy, née Girard, épouse de feu M. Orient Roy, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le vendredi 24 mai 2002. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire

Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 14 h, suivi de la mise en place au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 10 h, vendredi, journée des funérailles au Complexe Le Sieur. Des dons à la Fondation du C.H.G. pour les soins palliatifs seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Yves (Lina Tétrault), René (Pierrette Contant), Denise, Clément (Manon Fournier), Noël (Suzie Mailloux), Nicole, Pierrette (Rosaire Huneault). Ses 8 petits-enfants: Martin, Marjolaine, Geneviève, Jean-Sébastien, Jonathan et Sabrina Roy, Julie Archambault, Mélanie Viens (Bruno). Sa soeur: Thérèse (Clément Lareau), ses frères: Martial et Jean-Luc (Gisèle), ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e ouest des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à Mme Roy durant son séjour parmi eux.
(21-22-23)



**GAREAU
CÔTÉ**
Mme Alice
1920 - 2002

À Granby, au Centre Marie-Berthe Couture, le 20 mai 2002, à l'âge de 81 ans et 11 mois, est décédée Mme Alice Côté, née Gareau, épouse de feu René Côté, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Pierrette, Jeannine (Raynald Normand), Suzanne, Francine (Jean-Pierre Pariseau), ses petits-enfants: Susan-Lynn Burnett (John), Philip Zigby (Kathy), Daniel Zigby (Marie-Hélène Bélisle), Marie-Josée Pariseau; ses arrière-petits-enfants: Caleb, Devin, Jacob, Sarah et Samuel Zigby; son frère, Maurice Gareau (Gisèle Forand); sa soeur, Thérèse (Normand Gazeille).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Gilberte Lacoste Gareau, Cécile Fontaine Gareau, Léa Couture Gareau (Roger Gagnon), Lise Deslandes Gareau, Germaine Côté Auger, Olivette Côté (Laurent Trudeau), Gertrude Côté Martin, Maurice Côté (Lucille Désormeaux), Mariette Côté Rendak, Léon Côté (Germaine Guimond), Edmond Leduc (Aline Côté), ainsi que ses nièces, neveux et ami(e)s.

Un merci spécial au Dr Lucie Roy ainsi qu'au personnel du 2e du CMBC.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 24 mai. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire

Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél: 372-4498 - Téléc.: 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 14 h, suivi de la mise en place au Mausolée Sacré-Coeur du cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront jeudi de 14 à 17 h et de 19 à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, à 11 h.

Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région ou mouvement Albatros 04 Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.
(23-24)

*Pour que
Toujours
son Souvenir
Demeure...*

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans
que survenait le départ d'un être cher ?*

*Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer une photo
de la personne décédée.*

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

777-1414
Téléc.: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU
Directeur



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU

du 21 MAI au 21 JUIN

Vos rapports avec des personnes en position d'autorité seront cordiaux. Si vous êtes vous-même en position d'autorité, vous constaterez que vous êtes respecté. Bon moment pour les négociations, précisions, explications.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Si vous pouvez remettre certains travaux à la semaine prochaine, faites-le sans vous inquiéter. En matière d'argent, vous aurez l'esprit peu pratique et vous pourriez laisser s'envoler une coquette somme en dépensant plus que d'habitude.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous pourriez accepter de nouvelles responsabilités ou vous lancer dans une nouvelle aventure bientôt. Il y a du changement dans l'air. Du côté de vos relations amicales, vous rencontrerez des gens que vous aviez perdu de vue. Déplacements.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Stratège, vous obtiendrez ce que vous voulez. Vos arguments seront convaincants. Côté cœur, il pourrait y avoir passablement d'émotions dans l'air, mais vous saurez garder votre calme. Surprise intéressante.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous définirez mieux vos limites du côté de vos relations. Ce n'est pas nécessaire de voir les autres comme des envahisseurs, mais c'est parfois nécessaire de savoir dire non. Côté cœur, on vous fera des compliments. Vous charmerez.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Si vous faites un travail qui demande de la concentration, vous aurez ce qu'il faut pour le mener à bon port. Côté cœur, vous pourriez être plus réservé que dans les derniers jours et avoir quelques difficultés à vous mettre de l'avant. Un peu de solitude ne vous déplairait pas.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Plutôt solitaire, vous aurez toutefois une concentration à toute épreuve. Une personne de votre entourage vous donnera les signes d'une amitié sincère. On vous fera comprendre certaines choses. Prenez le temps de vous détendre.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Sociable, vous vous exprimerez librement. Dans quelle situation que vous soyez, vous aurez du bonheur à entendre l'opinion des autres et à participer à des activités. Vous agirez en tant qu'élément rassembleur tout au long de la journée.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Si vous ne pouvez pas partir à la découverte de nouveaux horizons, vous trouverez le moyen de vous dépasser en faisant une petite entorse à vos habitudes. De plus, vous prendrez une décision qui s'impose depuis un bon moment. Voyages favorisés.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Si vous êtes attiré par un nouveau défi, allez-y car vous aurez la volonté et l'énergie nécessaires pour le mener à bon port. Vous prouverez le besoin de vous dépasser durant les prochains jours. Votre assurance et votre calme pourraient rassurer vos proches.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Côté travail, éliminez les procédés qui compliquent les choses. Par ailleurs, si vous avez des liens avec des personnes qui vivent à l'étranger, c'est un bon moment pour donner des nouvelles. Côté cœur, il y aura un renouveau.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Optimiste et enclin à tenir compte des autres, vous comprendrez mieux quels sont les ingrédients d'une entente. On pourrait vous faire quelques confidences. Vous verrez des possibilités nouvelles que vous n'aviez pas imaginées. Le ciel est bleu à l'horizon.

«Une réaction d'hypocrite»

Villeneuve critique encore Schumacher

MONACO (PC)

La victoire controversée de Michael Schumacher au Grand Prix d'Autriche a continué d'alimenter les conversations, hier à Monaco, à quelques jours de la plus prestigieuse épreuve de la saison en Formule 1.

Ainsi, Jacques Villeneuve a avoué qu'il peut comprendre la décision de l'écurie Ferrari d'avoir favorisé Michael Schumacher au détriment de son coéquipier lors du récent Grand Prix d'Autriche de Formule 1.

Mais Villeneuve, qui a déjà eu quelques prises de bec avec l'Allemand dans le passé, n'a pas apprécié la façon dont Schumacher a agi lorsqu'il est sorti de sa voiture après sa victoire controversée.

À la suite d'une consigne d'équipe, le Brésilien Rubens Barrichello a ralenti après avoir mené la course d'un bout à l'autre et il a laissé passer Schumacher lors du dernier tour de la course.

«Si vous décidez de gagner une course de cette façon, vous devez accepter le trophée et vous comporter en homme», a déclaré Villeneuve, ajoutant que Schumacher n'avait pas à se prêter à une telle mascarade sur le podium.

«Vous avez accepté la situation. Vous n'avez pas ralenti et vous êtes content de la situation. Vous saluez même la foule après avoir franchi le fil d'arrivée jusqu'à ce que vous vous rendiez compte que tout le monde vous hue», a ajouté le champion du monde en 1997.

Villeneuve a précisé qu'il n'avait jamais reçu de consignes en piste mais, selon lui, tout cela dépend du genre de contrat qu'un pilote a conclu avec son équipe.

Villeneuve a encore dit que ces tactiques étaient prévisibles dans le cas de Ferrari. La décision de favoriser Schumacher lui a permis d'augmenter son avance en tête du championnat des pilotes.



archives PC

«Si vous décidez de gagner une course de cette façon, vous devez accepter le trophée et vous comporter en homme», a déclaré Jacques Villeneuve, qui a déjà eu des prises de bec avec Michael Schumacher.

«Personne ne devrait être surpris. Mais peut-être qu'il aurait été plus honnête de la part de l'écurie (Ferrari) de dire avant le début de la saison que, dans pareil cas, Barrichello devrait céder sa place.

«D'ailleurs quand Schumacher dit

qu'il a été surpris par cet ordre, cela me fait rire, a repris Villeneuve. Michael sait très bien réagir au quart de seconde quand une situation inattendue survient, comme la pluie ou un autre fait de course. Sur le podium, il a eu une réaction d'hypocrite.»

En bref

Tour d'Italie: la 10e étape à McEwen

BENEVENTO, Italie (AP) — Le champion d'Australie Robbie McEwen est revenu dans les derniers mètres de course pour remporter, hier, la 10e étape du Tour d'Italie et signer son deuxième succès depuis le début de l'épreuve.

McEwen (Lotto), deuxième derrière Mario Cipollini la veille à Caserte, a ainsi effacé sa déception.

Jens Heppner (Telekom) a terminé dans le peloton et a été crédité du même temps que le vainqueur. Il conserve son maillot rose de leader.

La victoire de McEwen, à l'issue de

l'une des étapes les plus courtes du Giro, a été éclipsée par un nouveau cas de dopage.

Le champion en titre Gilberto Simoni a en effet appris peu avant le départ de l'étape qu'il avait été contrôlé «non-négatif» à la cocaïne le 24 avril, à la veille du départ du Tour du Trentin.

La veille, l'ex-leader du Tour, Stefano Garzelli, a été suspendu du Giro après une contre-expertise confirmant la présence dans ses urines d'un diurétique interdit, ont annoncé des responsables de son équipe, Mapei.

Garzelli avait été contrôlé positif après l'étape du lundi 13 mai à Liège. Il avait été autorisé à poursuivre la

course en attendant un second test, dont les résultats ont été annoncés à l'issue de la neuvième étape entre Tivoli et Caserte (201km) dans le sud de l'Italie, mardi. Elle a été remportée par l'Italien Mario Cipollini.

Rusedski déclare forfait

PARIS (AP) — Le Britannique Greg Rusedski a déclaré forfait pour Roland Garros en raison d'une blessure au cou, a annoncé hier la Fédération française de tennis dans un communiqué.

Rusedski n'a jamais franchi les huitièmes de finale à Roland Garros.

Les Internationaux de France, seul tournoi du Grand Chelem disputé sur terre battue, débiteront lundi prochain.

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Personne qui habite dans une grotte.
- 2 Sent - Plante à fleurs jaunes - Grande voile.
- 3 Allégorique.
- 4 Large et longue ceinture de soie - Fissure du bois due au gel.
- 5 Assaisonner - Ville du Brésil, sur l'Atlantique.
- 6 République islamique - Inclinaison d'un terrain.
- 7 Mesures d'avoine - Sous un navire en radoub.
- 8 Marque la surprise - Possessif - Protège la main.
- 9 Marques distinctives.
- 10 Enjambe une rivière - Révolté.
- 11 Fruit du pin - Il n'a pas 18 ans.
- 12 Peut porter un tutu - Rassemblé - Aire de vent.

VERTICALEMENT

- 1 Doctrine fondée sur la théorie d'une sagesse divine.
- 2 Danse d'origine cubaine - Groupe d'atomes - Cette chose-là.

- 3 Au milieu du ventre - Éclairage.
- 4 Produit de beauté - Dégradation progressive.
- 5 Déchirer légèrement la peau.
- 6 Ses feuilles sont dentelées - Réfuté.
- 7 Qui comporte deux unités - Division du compas - Actionné.
- 8 Humanoïde légendaire - A la fin d'une missive - Application à quelque chose.
- 9 Qui titube - Sans variété.
- 10 Très fatigante.
- 11 Celui qui est dans la misère - Ruisselle.
- 12 Réfutée - Globale.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	B	E	N	E	V	O	L	E	M	E	N	T
2	O	R	I	G	A	N	H	A	T	E	R	
3	U	R	G	E	N	C	E	R	O	T	I	
4	R	E	E	R	L	U	T	I	N	P		
5	L	R	I	P	E	A	N	N	A	L		
6	I	L	I	E	N	P	M	A	G	E		
7	N	I	E	E	L	O	I	G	N	E		
8	G	E	N	O	U	S	I	T	E	S		
9	U	V	U	S	U	R	E	E	I			
10	E	R	O	S	S	P	E	T	S	N		
11	R	E	N	T	I	E	R	A	V	E	U	
12	S	U	E	R	E	N	C	E	N	S		

Adam



Ben



Mots mystères

MM558 INSTRUMENTS ET MUSICIENS - Un mot de 9 lettres

AME	CHOEUR	OEUVRE	TABLA
AMY	CORDE	OLIVER	TENOR
ANCHE	COSTELEY	ORGUE	THILL
ANDRE	CZERNY	OUIES	TIMBRE
ANSERMET	DUO	PEDALE	TROUVERE
APSARA	GALOUBET	PIPEAU	TUBA
BANJO	HAMPTON	RABAB	TUTTI
BASSE	JEU	REBAB	VIELE
BEC	LECLAIR	REBEL	VOIX
BERNSTEIN	LONG	RICHTER	YOUNG
BLOW	MAAZEL	SITAR	YSAYE
BOHM	MARACA	SMITH	
CACCINI	MONK	SOLO	
CERHA	NASARD	SON	
CHANT	NAT	STERN	

M O R I N I C C A C A R A M S
E H C H O X I O V W O L B L O
T R O U V E R E J E K J A L L
E E D B N I E T S N R E B I O
N N M N U R E S O A A U E H N
O A O R A L A M E S E B R T G
R R L T E B U O L A G N U O Y
S A I I P S O N L R T T R E S
P S V M I M N B S D T G L T A
E P E B P I A A E I U E E N Y
D A R R C T T H I E T R C C E
A R U E O H C R U S N H L H A
L E B E R V U E O L E Z A A M
E R Y N R E Z C O R D E I N Y
T U B A B A R E T H C I R T E

Solution du dernier problème: PESCADORES

Sourires

Une femme à son mari:
«Pourquoi me parles-tu de vivre selon nos moyens? Nous n'en sommes pas à ce point j'espère!»

Une femme à une autre:
«Mon sac est muni d'un compartiment que j'appelle le triangle des Bermudes. Tout s'y engouffre et disparaît.»

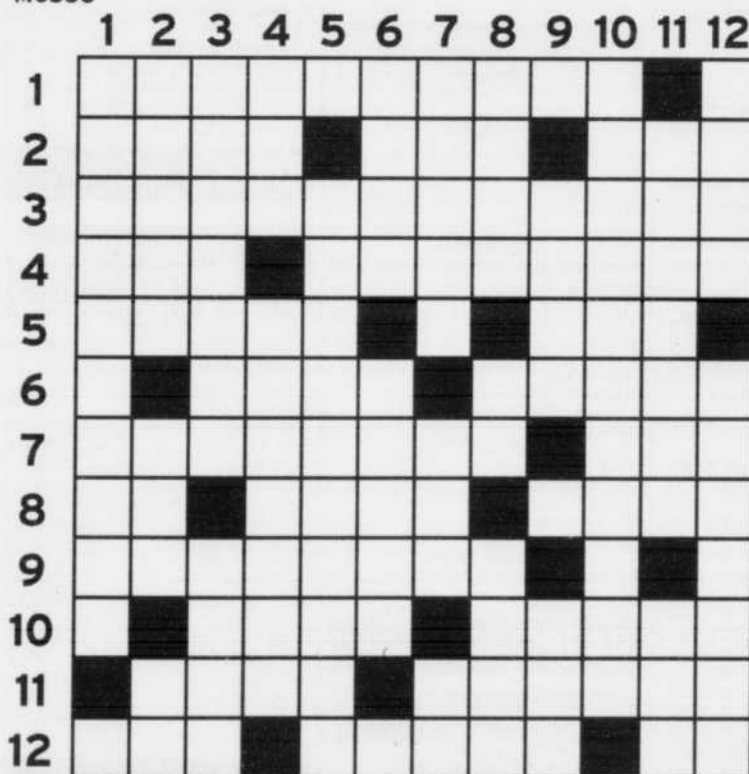
Pensées

Toute une existence peut se résumer dans le moment magique où l'on découvre qu'on est indispensable à quelqu'un.

La patience est une vertu calomniée, peut-être parce qu'elle est la plus difficile à mettre en pratique.



MC558



Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Statistiques

JEUDI 23 MAI 2002 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



SÉRIES ÉLIMINATOIRES TROISIÈME TOUR FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION DE L'EST CAROLINE (3) C. TORONTO (4)

Mardi 21 mai
Caroline 2 Toronto 1 (P)
(Caroline mène la série 2-1)
Jeudi 23 mai
Caroline à Toronto, 19h00.
Samedi 25 mai
Toronto en Caroline, 19h00.
Mardi 28 mai
x-Caroline à Toronto, 19h00.
Jeudi 30 mai
x-Toronto en Caroline, 19h00.

ASSOCIATION DE L'OUEST DETROIT (1) C. COLORADO (3)

Lundi 20 mai
Colorado 4 Detroit 3 (P)
(La série est égale 1-1)
Mardi 21 mai
Detroit au Colorado
Samedi 25 mai
Detroit au Colorado, 15h00.
Lundi 27 mai
Colorado à Detroit, 19h00.
Mardi 28 mai
x-Detroit au Colorado, 20h00.
Vendredi 31 mai
x-Colorado à Detroit, 19h00.
x - si nécessaire.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise			
Joueur	B	A	P
Forsberg, Col.	8	15	23
Roberts, Tor.	7	12	19
Sakic, Tor.	8	9	17
McCawley, Tor.	5	10	15
Shanahan, Det.	4	11	15
Bottigaglia, Car.	5	9	14
Yzerman, Det.	5	9	14
Alfredsson, Ott.	7	6	13
Tongway, Col.	5	8	13
Mogilny, Tor.	8	3	11
Hull, Det.	6	5	11
Marleau, SJ.	6	5	11
de Vries, Col.	4	7	11
Damir, StL.	4	7	11
Drury, Col.	4	7	11
Francis, Car.	4	7	11
Chelios, Det.	1	10	11
Mallory, StL.	7	3	10
Audette, Mtl.	6	4	10
Reinprecht, Col.	5	5	10
Tkachuk, StL.	5	5	10
Gilmour, Mtl.	4	6	10
Haglund, Tor.	4	6	10
Hossa, Ott.	4	6	10
Koivu, Mtl.	4	6	10
Rizzo, SJ.	4	6	10
Bank, Ott.	3	7	10
Brind'Amour, Car.	3	7	10
Fedorov, Det.	2	8	10
Cole, Car.	6	3	9
Bloche, Col.	5	4	9
McCabe, Tor.	5	4	9
Lidstrom, Det.	4	5	9
Pollity, LA.	4	5	9
Green, Tor.	3	6	9
Nolan, SJ.	3	6	9
Kaberle, Tor.	2	7	9
Sabone, SJ.	5	3	8
O'Neill, Car.	4	4	8
Zednik, Mtl.	4	4	8

LIGUE AMÉRICAINE

LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES FINALES D'ASSOCIATION (Quatre de sept) ASSOCIATION EST HAMILTON C. BRIDGEPORT

Lundi 20 mai
Hamilton 3 Bridgeport 2 (P)
(La série est égale 3-3)
Mardi 21 mai
Hamilton à Bridgeport, 19h05.

ASSOCIATION DE L'OUEST HOUSTON C. CHICAGO

Dimanche 19 mai
Chicago 7 Houston 0
(Chicago gagne la série 4-1)

**FINALE
COUPE CALDER
(Quatre de sept)
CHICAGO C. LE GAGNANT DE LA SÉRIE
ENTRE BRIDGEPORT ET HAMILTON**
Calendrier à être déterminé.
x - si nécessaire.

COUPE MÉMORIAL

Partie d'hier non comprise						
Équipe	MJ	G	P	BP	BC	Ph
x-Kootenay	2	2	0	7	3	4
Guelph	2	1	1	8	5	2
Erie	2	1	1	5	4	2
Victoriaville	2	0	2	2	10	0

x - se qualifie directement pour la finale.

TOURNOI ROTATION

Samedi 18 mai
Guelph 5 Victoriaville 1
Dimanche 19 mai
Kootenay 3 Erie 0
Lundi 20 mai
Kootenay 4 Guelph 3
Mardi 21 mai
Erie 5 Victoriaville 1
Mardi 22 mai
Kootenay c. Victoriaville
Jeudi 23 mai
Guelph c. Erie, 19h00.
Vendredi 24 mai
Match du bris d'égalité, 16h00. (si nécessaire)
Samedi 25 mai

DEMI-FINALE

Deuxième au classement c. Troisième au classement, 12h00.

FINALE

Kootenay c. Le gagnant du match de la demi-finale, 12h00.

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	24	21	533	—
Florida	23	22	511	1
Atlanta	23	23	500	1½
Montreal	22	23	489	2
Philadelphie	19	26	422	5

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cincinnati	27	18	600	—
St. Louis	24	21	533	3
Houston	21	23	477	5½
Pittsburgh	21	23	477	5½
Chicago	15	28	349	11
Milwaukee	15	30	333	12

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	29	16	644	—
San Francisco	27	17	614	1½
Los Angeles	25	20	556	4
San Diego	22	23	489	7
Colorado	21	24	467	8

Mardi 21 mai
Montreal 5 Atlanta 4 (10 manches)
Pittsburgh 12-3 Chicago Cubs 1-4
St. Louis 3 Houston 1
Cincinnati 6 Florida 1
Philadelphie 4 N.Y. Mets 0
Milwaukee 8 Los Angeles 6
Colorado 7 San Diego 6
Arizona 9 San Francisco 4
Mardi 22 mai
Atlanta à Montréal
N.Y. Mets à Philadelphie
Florida à Cincinnati
Los Angeles à Milwaukee
Pittsburgh à Chicago Cubs
Houston à St. Louis
San Diego au Colorado
San Francisco en Arizona
Jeudi 23 mai
Florida à Cincinnati, 12h35.
Los Angeles à Milwaukee, 13h05.
Houston à St. Louis, 13h10.
Pittsburgh à Chicago Cubs, 14h20.
N.Y. Mets à Philadelphie, 15h05.
San Diego au Colorado, 15h05.
Vendredi 24 mai
Philadelphie à Montréal, 19h05.
St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
Florida à N.Y. Mets, 19h10.
Cincinnati à Atlanta, 19h35.
Chicago Cubs à Houston, 20h05.
San Diego à Milwaukee, 20h05.
San Francisco au Colorado, 21h05.
Los Angeles en Arizona, 22h05.
Samedi 25 mai
Florida à N.Y. Mets, 13h10.
San Francisco au Colorado, 15h05.
Cincinnati à Atlanta, 19h05.
Philadelphie à Montréal, 19h05.
San Diego à Milwaukee, 19h05.
St. Louis à Pittsburgh, 19h05.
Chicago Cubs à Houston, 20h05.
Los Angeles en Arizona, 22h05.
Dimanche 26 mai
Cincinnati à Atlanta, 13h05.
Florida à N.Y. Mets, 13h10.
Philadelphie à Montréal, 13h35.
St. Louis à Pittsburgh, 13h35.
San Diego à Milwaukee, 14h05.
San Francisco au Colorado, 15h05.
Los Angeles en Arizona, 16h35.
Chicago Cubs à Houston, 19h05.
Lundi 27 mai
Montréal à Atlanta, 13h05.
Florida à N.Y. Mets, 13h10.
Arizona à San Francisco, 16h05.
St. Louis à Houston, 16h05.
Milwaukee à Los Angeles, 16h10.
Chicago Cubs à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à San Diego, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises						
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.	
Bonds SF.	40	105	36	39	371	
Klesko SD.	37	135	25	48	356	
Barrett Mon.	36	122	16	42	344	
Lowell Flo.	45	176	22	59	335	
Vidro Mon.	44	181	31	60	331	
Edmonds StL.	42	136	29	45	331	
VGuerrero Mon.	45	176	31	58	330	
Boufist Ariz.	39	153	22	50	327	
Spivey Ariz.	43	156	32	50	321	
Alfonzo NYM.	43	147	20	47	320	

Points — Bonds, San Francisco, 36; Pujols, St. Louis, 35; Floyd, Florida, 35; SSosa, Chicago, 35; Helton, Colorado, 33; Spivey, Arizona, 32; Vidro, Montréal, 31; VGuerrero, Montréal, 31.

Points produits — Berkman, Houston, 42; VGuerrero, Montréal, 40; Sexson, Milwaukee, 38; Helton, Colorado, 37; Floyd, Florida, 32; LGonzalez, Arizona, 32; LWalker, Colorado, 32.

Coups sûrs — Rollins, Philadelphie, 60; Vidro, Montréal, 60; Lowell, Florida, 59; VGuerrero, Montréal, 58; Vina, St. Louis, 56; CJones, Atlanta, 54; Pierre, Colorado, 53.

Doubles — Lowell, Florida, 20; Rollins, Philadelphie, 17; Spivey, Arizona, 15; Vidro, Montréal, 15; Izturis, Los Angeles, 14; Pujols, St. Louis, 14; Jenkins, Milwaukee, 14; Rolan, Philadelphie, 14.

Triples — Uribe, Colorado, 4; Rollins, Philadelphie, 4; Furcal, Atlanta, 4; Patterson, Chicago, 4; Spivey, Arizona, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Florida, 4.

Circuits — SSosa, Chicago, 16; Berkman, Houston, 15; Bonds, San Francisco, 15; VGuerrero, Montréal, 13; Floyd, Florida, 13; Sexson, Milwaukee, 12; AJones, Atlanta, 12.

Buts volés — Pierre, Colorado, 17; LCastillo, Florida, 16; ASanchez, Milwaukee, 11; Furcal, Atlanta, 11; PrWilson, Florida, 11; Owens, Florida, 11; Cinq à égalité à 10.

Lanceurs (sept décisions) — RJohnson, Arizona, 8-1, .889, 3.04; Ruetter, San Francisco, 6-1, .857, 2.51; Ishii, Los Angeles, 6-1, .857, 2.70; Glavine, Atlanta, 6-2, .750, 1.89; Astacio, New York, 6-2, .750, 2.49; Wells, Pittsburgh, 6-2, .750, 3.93.

Retraits — Schilling, Arizona, 107; RJohnson, Arizona, 95; Morris, St. Louis, 65; Burnett, Florida, 62; Duckworth, Philadelphie, 60; Oswalt, Houston, 57; Padilla, Philadelphie, 55.

Victoires protégées — Graves, Cincinnati, 15; MiWilliams, Pittsburgh, 15; Gagné, Los Angeles, 14; Nen, San Francisco, 14; Smoltz, Atlanta, 13; Mesa, Philadelphie, 13; BKim, Arizona, 12; Hoffman, San Diego, 12.



CLASSEMENT

Parties en après-midi comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	30	12	714	—
New York	31	16	659	1½
Baltimore	20	23	465	10½
Toronto	17	27	386	14
Tampa Bay	15	28	349	15½

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	26	21	553	—
Chicago	25	21	543	1
Cleveland	20	25	444	5½
Detroit	16	27	372	8½
Kansas City	16	28	364	9

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	29	15	659	—
Anaheim	26	17	605	2½
Texas	20	25	444	9½
Oakland	19	25	432	10

Mardi 21 mai
N.Y. Yankees 4 Toronto 1
Chicago White Sox 8 Boston 3
Detroit 5 Cleveland 1
Minnesota 8 Texas 2
Tampa Bay 1 Seattle 0
Anaheim 5 Kansas City 1
Baltimore 6 Oakland 4 (14 manches)
Mardi 22 mai
Texas 6 Minnesota 5
Toronto 8 N.Y. Yankees 3
Baltimore à Oakland
Chicago White Sox à Boston
Cleveland à Detroit
Kansas City à Anaheim
Tampa Bay à Seattle
Jeudi 23 mai
Baltimore à Oakland, 15h35.
Tampa Bay à Seattle, 18h35.
N.Y. Yankees à Boston, 19h05.
Texas à Kansas City, 20h05.
Vendredi 24 mai
Cleveland à Toronto, 19h05.
N.Y. Yankees à Boston, 19h05.
Detroit à Chicago White Sox, 20h05.
Texas à Kansas City, 20h05.
Samedi 25 mai
Cleveland à Toronto, 13h05.
Florida à N.Y. Mets, 13h10.
Philadelphie à Montréal, 13h35.
St. Louis à Pittsburgh, 13h35.
San Diego à Milwaukee, 14h05.
San Francisco au Colorado, 21h05.
Los Angeles en Arizona, 22h05.
Dimanche 26 mai
Cincinnati à Atlanta, 13h05.
Florida à N.Y. Mets, 13h10.
Philadelphie à Montréal, 13h35.
St. Louis à Pittsburgh, 13h35.
San Diego à Milwaukee, 14h05.
San Francisco au Colorado, 15h05.
Los Angeles en Arizona, 16h35.
Chicago Cubs à Houston, 19h05.
Lundi 27 mai
Montréal à Atlanta, 13h05.
Florida à N.Y. Mets, 13h10.
Arizona à San Francisco, 16h05.
St. Louis à Houston, 16h05.
Milwaukee à Los Angeles, 16h10.
Chicago Cubs à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à San Diego, 22h05.

Dimanche 26 mai

Cleveland à Toronto, 13h05.
Detroit à Chicago White Sox, 14h05.
Texas à Kansas City, 14h05.
Minnesota à Anaheim, 16h05.
Tampa Bay à Oakland, 16h05.
Baltimore à Seattle, 16h35.
N.Y. Yankees à Boston, 20h05.
Lundi 27 mai
Detroit à Cleveland, 13h05.
Boston à Toronto, 19h05.
Minnesota au Texas, 20h05.
N.Y. Yankees à Chicago White Sox, 20h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises						
Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.	
MRamirez Bos.	33	113	27	42	372	
Suzuki Sea.	42	169	35	59	349	
Konerko ChW.	45	178	26	62	348	
Damon Bos.	40	169	37	57	337	
Ordonez ChW.	44	167	37	56	335	
Thurmer Minn.	46	176	34	59	335	
Hillenbrand Bos.	42	164	29	54	329	
MSweeney KC.	44	159	27	52	327	
Sierra Sea.	40	155	21	50	323	
Cox TB.	40	156	20	50	321	

Points — Glaus, Anaheim, 40; Lofton, Chicago, 40; Cameron, Seattle, 38; Ordonez, Chicago, 37; Damon, Boston, 37; Suzuki, Seattle, 35; ASoriano, New York, 35.

Points produits — Glaus, Anaheim, 41; Konerko, Chicago, 41; ARodriguez, Texas, 41; Hillenbrand, Boston, 35; MRamirez, Boston, 35; Thomas, Chicago, 35; ASoriano, New York, 33; Garciaparra, Boston, 33; Ventura, New York, 33.

Coups sûrs — ASoriano, New York, 65; Konerko, Chicago, 62; Jeter, New York, 60; Suzuki, Seattle, 59; THunter, Minnesota, 59; Damon, Boston, 57; Ordonez, Chicago, 56.

Doubles — ASoriano, New York, 19; Garciaparra, Boston, 16; Posada, New York, 16; GAnderson, Anaheim, 15; Glaus, Anaheim, 14; Randa, Kansas City, 14; RPalmeiro, Texas, 14.

Triples — Suzuki, Seattle, 5; Singleton, Baltimore, 4; CGuillen, Seattle, 4; Catalanotto, Texas, 4; Damon, Boston, 4; Huit à égalité à 3.

Circuits — THunter, Minnesota, 12; ARodriguez, Texas, 12; CDeGado, Toronto, 12; Ventura, New York, 12; ASoriano, New York, 11; EChavez, Oakland, 11; TBatista, Baltimore, 10; Cameron, Seattle, 10; JaGiambi, New York, 10; Thome, Cleveland, 10.

Buts volés — Lofton, Chicago, 18; Suzuki, Seattle, 14; Beltran, Kansas City, 13; Damon, Boston, 13; Knoblauch, Kansas City, 12; Eckstein, Anaheim, 11; Jeter, New York, 10; Durham, Chicago, 10; Tucker, Kansas City, 10; McLemore, Seattle, 10.

Lanceurs (sept décisions) — DLowe, Boston, 7-1, .875, 1.90; DWells, New York, 6-1, .857, 3.86; Byrd, Kansas City, 7-2, .778, 2.56; Clemens, New York, 7-2, .778, 3.33; Mussina, New York, 6-2, .750, 4.14; Buehrle, Chicago, 7-3, .700, 3.31; Milton, Minnesota, 6-3, .667, 5.28.

Retraits — Clemens, New York, 72; PMartinez, Boston, 63; Mussina, New York, 60; Zito, Oakland, 58; FGarcia, Seattle, 50; Halladay, Toronto, 50; ROrtiz, Anaheim, 48; Colon, Cleveland, 48.

Victoires protégées — MRivera, New York, 14; Urbina, Boston, 14; Guardado, Minnesota, 14; Sasaki, Seattle, 10; Irabu, Texas, 10; Julio, Baltimore, 9; Wickman, Cleveland, 9.



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY Moy.
Barrett Mike	122	16	42	22	6	1.344
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	1.187
Cabrera Orlando	172	19	43	17	3	2.500
Chavez Andy	35	4	7	0	0	2.000
Collier Lou	11	3	1	0	0	0.091
Cordero Wil	7	0	1	0	0	0.143
x-Gallagher Andres	22	4	6	4	0	1.273
Guerrero Vladimir	176	31	58	40	13	0.330
Macias Jose	8	0	2	0	0	0.250
Mateo Henry	4	1	1	0	0	0.250</

«Ce sera un été unique»

Don Meehan va négocier les contrats de José Théodore, Jarome Iginla et Curtis Joseph!

TORONTO (PC)

Don Meehan s'apprête à vivre un été qu'il n'oubliera sans doute jamais.

José Théodore et Jarome Iginla deviendront joueurs autonomes avec compensation le 1er juillet prochain et Meehan est l'agent de ces deux vedettes montantes de la LNH.

Ajoutez le fait que Meehan devra aussi négocier le nouveau contrat de Curtis Joseph, qui sera joueur autonome sans compensation, et on peut facilement imaginer que le camion de la Brink's va bientôt venir se stationner devant le bureau de l'un des agents les plus influents de la LNH.

«Ce sera un été unique, il ne fait aucun doute, a déclaré Meehan, dont la firme représente une centaine de joueurs.

«Je suis le représentant de José et Jarome depuis qu'ils ont tous deux l'âge de 16 ans. Et, avec Curtis, c'est depuis qu'il a 17 ans.

«C'est donc fort agréable de faire partie de leur carrière, de leurs succès.»

Habituellement, les joueurs autonomes avec compensation ne reçoivent guère d'attention parce que leurs moyens de pression sont minimes comparativement à ceux des joueurs autonomes sans restriction.

C'est ainsi que Joseph pourrait parapher une entente avec n'importe quelle équipe de la LNH le 1er juillet et les Maple Leafs de Toronto ne recevraient aucune compensation.

Une équipe désirant acquérir les services d'Iginla ou de Théodore devrait fort probablement remettre cinq choix de premier tour aux Flames ou au Canadien, sans oublier que Calgary et Montréal auraient également une semaine pour égaler l'offre.

Mais Iginla et Théodore ne sont pas des cas typiques.

L'attaquant vedette des Flames, qui aura 25 ans le 1er juillet, a marqué 52 buts et ajouté 44 mentions d'aide en 82 matchs pour s'emparer du trophée Art Ross, remis au meilleur pointeur de la LNH, et du tro-



photo PC

José Théodore a connu une magnifique saison. Reste à savoir combien de millions \$ va-t-il gagner au cours des prochaines saisons.

phée Maurice Richard, remis au meilleur buteur.

Théodore, 25 ans, a transporté le Canadien jusqu'aux séries éliminatoires pour la première fois en trois saisons. Il a présenté le meilleur taux d'efficacité (.930) parmi les gardiens partants du circuit, ainsi qu'une moyenne de 2,11 buts accordés par match.

«Il y a une différence, dans la plupart des cas, entre les joueurs autonomes avec ou sans compensation, mais les cas de Jarome et José sont uniques, en ce sens qu'ils ne sont pas du tout comparables aux autres joueurs

autonomes avec compensation dans le reste de l'industrie, a déclaré Meehan.

«Vous allez voir des joueurs autonomes du groupe II connaître de bonnes saisons, mais jamais comme celles de Théodore ou Iginla. José est finaliste pour deux trophées (le Hart et le Vézina). Jarome a gagné deux trophées déjà et il pourrait en remporter deux autres (le Hart et le Pearson).»

Iginla a empoché 1,7 million \$ US au cours de la dernière saison, tandis que Théodore a encaissé 1,65 million \$ US.

Si quelques clubs riches pourraient être tentés d'arracher Iginla aux Flames, Théodore risque davantage de demeurer avec son équipe étant donné que le Canadien possède de meilleures ressources financières.

«Je m'attends à ce qu'il y ait une rencontre bientôt», a déclaré Meehan en faisant allusion aux négociations à venir avec André Savard, le directeur général du Canadien.

Galarraga a dit non aux Expos

MONTREAL (PC)

Les choses vont tellement mal pour le joueur de premier but Lee Stevens qu'il se retrouvait au sixième rang du rôle des frappeurs, hier. Face au gaucher Tom Glavine, on aurait pu s'attendre à voir Andres Galarraga évoluer au premier coussin.

Mais le nom du Gros Chat est toujours sur la liste des blessés et, même si le principal intéressé prétend le

contraire, le gérant Frank Robinson croit que Galarraga n'est pas suffisamment en forme pour revenir au jeu.

Galarraga est au rancart depuis le 2 mai. Il souffrait d'un muscle étiré au dos. On a craint une récurrence du cancer qui l'a frappé en 1999, mais des examens subis à Chicago la semaine dernière et une visite chez le docteur Steve Rosen ont rassuré tout le monde.

«Il n'est pas en forme, a dit Robin-

son au sujet du Gros Chat. Son camp d'entraînement a été très court et il n'a pas eu la chance de jouer souvent avec nous non plus. Il a besoin de retrouver la forme.»

Avec les Expos, Galarraga n'a pris part qu'à 14 matches et ne s'est présenté à la plaque que 22 fois.

Les Expos ont demandé à Galarraga de se joindre aux Lynx d'Ottawa pour une période de remise en forme. Mais, comme le lui permettent les règlements du baseball majeur, Galarraga a refusé.

«Je ne veux pas me retrouver dans les ligues mineures, a dit Galarraga. Les Expos m'ont demandé d'y aller, mais j'ai refusé.»

Les Lynx sont présentement à Indianapolis et ils seront à l'étranger pour quelques jours encore.

«Je crois que j'ai voyagé beaucoup au cours des dernières semaines, a dit Galarraga. Je ne vois pas ce que cela m'apporterait de jouer pendant cinq jours de suite avec les Lynx, puis de me retrouver ici assis sur le banc pendant trois jours consécutifs.»

En bref

Baseball

GRANBY — Les Yankees pee-wees AA de Granby, au baseball inter-cités, sont restés invaincus grâce à une victoire de 4-3 sur les Pirates du Haut-Richelieu.

Mathieu Beauregard, Francis Gagné et Marc Bourgeois ont partagé le travail au monticule. En attaque, Hugo Courtemanche et Jean-Philippe Bachand ont obtenu deux coups sûrs chacun.

Par ailleurs, les Yankees atomes BB ont remporté deux victoires très différentes. Ils ont vaincu Sherbrooke, 10-2, derrière le lanceur Andrew Beljaars qui a lancé quatre manches sans donner de coup sûr. Philippe Desmarais a frappé trois fois en lieu sûr. Dans l'autre partie, les Granbyens perdaient 13-0 contre Ste-Julie mais l'ont finalement emporté, 14-13. Steven Parent, Philippe Desmarais et Evans Paquette ont été les meilleurs en attaque.

Marc-André Audet a lancé quatre manches et a frappé trois coups sûrs produisant deux points et les Yankees pee-wees BB ont battu Rock Forest, 8-4. Alexandre Peck a cogné un double et un simple.

D'autre part, les Yankees moustiques BB ont battu Magog 12-7 et Victoriaville 11-3 mais ont perdu 10-8 aussi contre Victoriaville. Anthony Joyal-Deslandes, avec un triple et un simple, Kevin Fleming qui a produit quatre points à l'aide d'un triple et un double et Olivier Gariépy, avec un double et un simple bons pour deux points, ont bien fait en attaque. L'artilleur Steven Létourneau a obtenu une victoire avec 10 retraits sur des prises.

Course automobile

ST-PIE — La piste de Sanair présentera des courses d'accélération, vendredi soir, pour voitures de rue.

Puis, dimanche, le championnat d'accélération NDRA débute. En plus des compétitions pour les Super Pro, Semi Pro et Street, ce sera le début de la nouvelle catégorie «Import et Sport Compacts» et des premiers essais pour les compétiteurs en catégorie «Pro Com».

Plus de 6000 \$ seront remis en bourses dimanche.

Hockey

ANAHEIM, Calif. (AP) — Les Mighty Ducks d'Anaheim ont confirmé, hier, l'embauche de Mike Babcock au poste d'entraîneur en chef de l'équipe.

Babcock devient le sixième entraîneur en chef dans l'histoire des Mighty Ducks, qui ont fait leur entrée dans la LNH en 1993.

Babcock, qui a dirigé le club-école des Mighty Ducks à Cincinnati dans la Ligue américaine au cours des deux dernières saisons, prendra la relève de Bryan Murray.

Par ailleurs, Craig Hartsburg, qui a dirigé les Mighty Ducks d'Anaheim pendant une saison, effectue un retour avec les Flyers de Philadelphie à titre d'adjoint à l'entraîneur.

Hartsburg a été nommé entraîneur de l'année cette saison dans la Ligue de l'Ontario après avoir permis aux Greyhounds de Sault Ste. Marie d'amasser 33 points de plus que l'année précédente. Il avait déjà agi comme entraîneur-adjoint chez les Flyers au début des années 1990.



Rob Blake, de l'Avalanche, a ainsi réagi après avoir marqué en première période.

L'égalité à Denver

DENVER (PC)

Pour un deuxième match de suite au cours de cette série finale de l'Association de l'ouest, l'Avalanche du Colorado et les Red Wings de Detroit n'ont pu faire de maître après trois périodes.

Cette fois, à l'occasion du troisième match de la série, hier, le score était de 1-1 après 60 minutes de jeu.

Le quatrième match de la série, qui a vu les deux formations se partager

les deux premières rencontres, aura lieu samedi après-midi à Denver.

Rob Blake, pour l'Avalanche, et Luc Robitaille, pour les Wings, ont marqué les deux premiers buts du match, les deux réussis en avantage numérique.

Patrick Roy en était au 236e match éliminatoire de sa carrière, ce qui lui a permis de rejoindre Mark Messier au premier rang des annales de la LNH à ce chapitre.

photo AP

Glavine était trop fort pour les Expos

Michel Lajeunesse (PC)

MONTRÉAL (PC)

Dire qu'il y a 10 ans, jour pour jour, le 22 mai 1992 lors du premier match de Felipe Alou comme gérant dans les ligues majeures, les Expos, avec Dennis Martinez en tête, avaient battu Tom Glavine et les Braves d'Atlanta 7-1. Hier, Glavine, qui connaît un début de saison exceptionnel, a montré qu'il n'était pas féru d'histoire.

Il a limité les Expos à quatre simples, dont deux à Orlando Cabrera, et un but sur balles pour conduire les Braves à une victoire de 2-0.

Le gaucher, qui signait une cinquième victoire de suite contre les Expos, a porté sa fiche à 7-2 cette saison. En carrière au Stade olympique, son dossier est de 12-6.

Sans trop faire de bruit, à sa manière bien personnelle, il a encore une fois été dominant. Il n'a permis qu'à un seul coureur d'atteindre le deuxième, soit Vladimir Guerrero après deux retraits en neuvième.

Il a abaissé sa moyenne de points mérités à 1,67 pour devancer Al Leiter, des Mets de New York, au premier rang de la Ligue nationale.

Glavine a aussi été aidé par un jeu exceptionnel d'Andruw Jones, qui a volé un double à Wil Cordero pour mettre fin au match.

Il a eu le dessus sur le jeune Tony Armas (5-5), qui avait fort peu à se reprocher.

En sept manches, le droitier n'a donné que cinq coups sûrs et deux buts sur balles. Il a cédé deux points, dont un seul mérité.

Mais pour espérer battre Glavine, il lui aurait fallu être parfait et bien mieux soutenu.

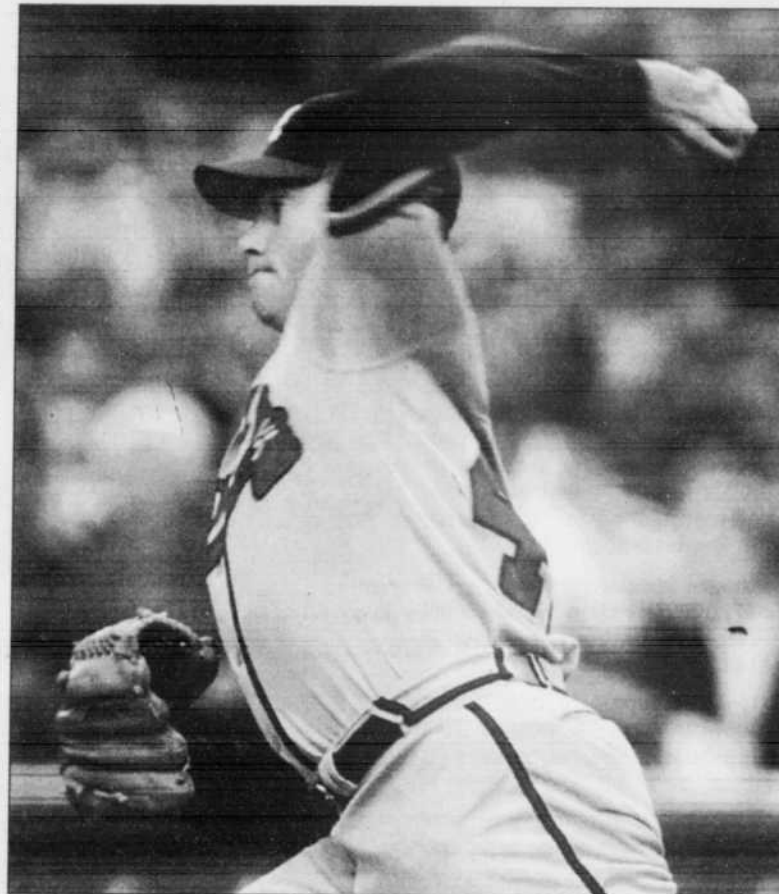


photo PC

Tom Glavine a limité les Expos à quatre coups sûrs.

Les Expos affronteront les Phillies de Philadelphie à compter de demain au Stade olympique.

Doucet au Panthéon québécois

Ce soir au centre Molson, Jacques

Doucet, la voix des Expos, sera intronisé au Panthéon du baseball du Québec.

L'ex-Granbyen est associé au monde du baseball depuis 34 ans.

Les Tigres rebondissent

GUELPH (PC)

Les Tigres de Victoriaville ne sont pas morts au tournoi de la coupe Memorial. Acculés au mur à la suite des deux contre-performances qu'ils avaient livrées, ils ont finalement joué comme des champions pour venir à bout du Ice de Kootenay 3-2, hier.

En l'emportant, les Tigres (1-2) ont ainsi provoqué la présentation d'un match de bris d'égalité, demain.

Ils affronteront alors le perdant du duel opposant les deux équipes de la Ligue de l'Ontario, le Storm de

Guelph (1-1) et les Otters d'Erie (1-1), ce soir.

Les Tigres ont beaucoup de mérite même si le Ice (2-1) n'avait rien à perdre parce que déjà assuré de participer à la finale de dimanche.

«Peu de gens croyaient en nous, a commenté l'entraîneur Mario Durocher, mais comme nous l'avons fait plusieurs fois cette saison, nous avons relevé le défi. Je suis fier de mes gars. On a vu les véritables Tigres ce soir.»

C'est un but de Guillaume Fournier à 53 secondes de la fin de la troisième période qui a permis aux champions de la LHJMQ de prolonger

leur séjour en Ontario.

Carl Mallette venait de rater une belle occasion et Fournier, qui se trouvait devant le filet avec deux adversaires, a envoyé la rondelle derrière le gardien B.J. Boxma.

Les Tigres ont joué avec plus de cœur au ventre même s'ils ont été dominés 39-20 dans la colonne des lancers. Sans rien enlever au mérite du gardien Daniel Boisclair, le Ice a décoché plusieurs tirs de loin plutôt inoffensifs.

«Beaucoup de lancers ont été dirigés de l'extérieur. Tous les gars ont fait de l'excellent travail en défensive», a dit Durocher.

Fernand Bélanger en deuil

Notre collègue de la section des sports, Fernand Bélanger, a eu la douleur de perdre son beau-père, M. Gaston Gatien, hier.

M. Gatien, qui était âgé de 80 ans,

est décédé des suites d'une longue maladie. Il laisse dans le deuil son épouse, Mme Laurianne Larose, ses enfants Lyne, Carole, Lise, Jacques, Lucie, Guy, Réal, Conrad et Fernand ainsi que 21 petits-enfants et quatre arrière-petits enfants.

Les funérailles de M. Gatien auront

lieu samedi à 14 heures en l'église St-Bernardin de Waterloo.

La Voix de l'Est désire offrir ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.



Autodrome Granby

Vendredi 24 mai
19 h 45

HONDA de LAVAL présente 30 TOURS SPORTMAN + MOD-RM-4CYL

Adultes : 13 \$
MAI le mois de L'ADOLESCENT
13 à 17 ans avec carte et photo : **GRATUIT**
Enfants 0 à 12 ans : **GRATUIT**

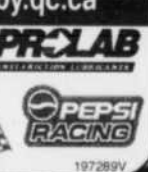
Tours de limousine et de stock-car
aux enfants à l'entracte **GRATUIT**
(détails sur place)

**Garderie sur place pour
enfants de 2 à 8 ans : 4 \$**

INFO.: 375-3055 www.autodrome-granby.qc.ca









Villeneuve
s'en prend à
Michael
Schumacher
— page 34

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY	Texas 5 Minnesota 6
Ligue nationale	Toronto 8 New York 3
Detroit 1 Colorado 1 (P)	Baltimore 6 Oakland 7
BASEBALL	Chicago 2 Boston 0
Ligue nationale	Cleveland 0 Detroit 2
Atlanta 2 Montréal 0	Ligue senior
New York 2 Philadelphie 5	Granby 3 Sherbrooke 2
Florida 2 Cincinnati 6	Ligue junior
Los Angeles 1 Milwaukee 0	St-Hyacinthe 6
Houston 2 St. Louis 2 (9e)	Granby 6 (9e)
Pittsburgh 4 Chicago 6 (8e)	
Ligue américaine	

39 LA VOIX DE L'EST — JEUDI 23 MAI 2002

DE GROS CONTRATS À NÉGOCIER

----- page 37

Les Leafs vont jouer pour Quinn

Le pilote des Torontois souffre d'arythmie cardiaque

François Lemenu

TORONTO (PC)

Les problèmes de santé de l'entraîneur Pat Quinn ont pris des proportions énormes à Toronto, à l'image du personnage.

La série qui oppose les Maple Leafs aux Hurricanes de la Caroline est presque devenue secondaire tellement l'état de santé de Quinn préoccupe tous les membres de l'organisation. Pourtant, une victoire des Hurricanes dans le quatrième match, ce soir au Air Canada Center, pourrait leur donner un avantage presque insurmontable. Les Canes ont remporté les deux derniers matchs en prolongation et un autre gain leur assurera une priorité de 3-1 dans la finale de l'Association de l'est.

Un mystère

Les Leafs se font très discrets sur l'état de santé de Quinn. Celui-ci a été hospitalisé mardi après-midi, souffrant de douleurs à la poitrine. Lors de son point de presse, son adjoint Rick Ley, qui devrait encore une fois le remplacer derrière le banc, n'avait rien de nouveau à annoncer.

«Nous savons qu'il a passé une bonne nuit à l'hôpital et nous espérons qu'il va se rétablir le plus rapidement possible.»

En fin d'après-midi, hier, l'équipe a émis un communiqué dans lequel on précise que Quinn souffre d'arythmie (un trouble du rythme du cœur).

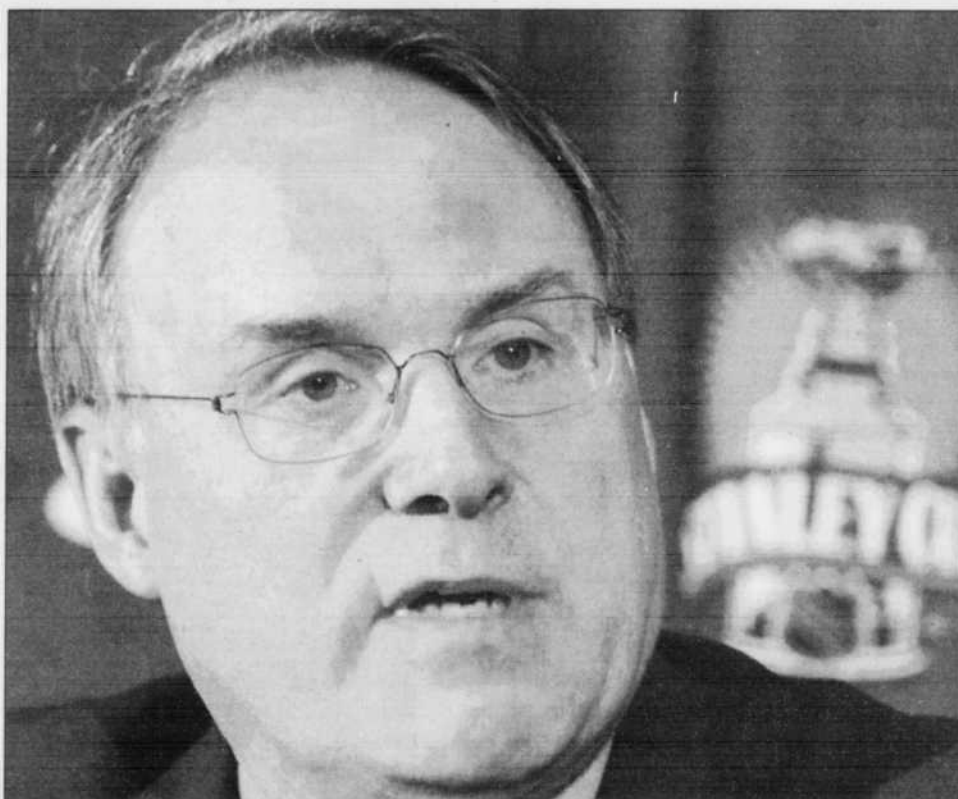


photo PC
En conférence de presse, le président Ken Dryden a indiqué que Rick Ley dirigera fort probablement les Leafs ce soir.

Lors d'une conférence de presse, le président des Maple Leafs, Ken Dryden, a indiqué que Quinn ne serait fort probablement pas à son poste lors des quatrième et cinquième rencontres de la série.

Dans les circonstances, Ley s'attend à diriger les Leafs dans le quatrième match.

«Je vais me préparer dans ce sens

même si j'espère qu'il y aura de plus gros souliers derrière le banc», a-t-il imagé.

Ley ne manque pas d'expérience. Il a été entraîneur dans plus de 1000 matchs de la Ligue nationale. Ses nouvelles responsabilités ne l'empêcheront pas de dormir. Il se dit par contre inquiet pour son ami.

«Mon ami, mon patron, notre en-

traîneur ne va pas bien. Pour moi, c'est ce qui est difficile. Toutes nos pensées l'accompagnent. Je sais que les joueurs sont préoccupés par son état de santé. Je crois qu'on a pu s'en rendre compte mardi soir.»

Une année chargée

Ley a rappelé que Pat Quinn a eu une année passablement chargée. Il

est le seul à cumuler les fonctions d'entraîneur et de directeur général. Il a participé au match des étoiles en plus de diriger l'équipe canadienne aux Jeux olympiques d'hiver de Salt Lake City.

«La pression était très forte aux Jeux, a-t-il dit. Pat n'avait pas droit à l'échec. Il se devait de gagner. Je me souviens que les médias ont été très durs envers l'équipe après une défaite dans le tournoi. Je sais qu'il aurait été personnellement blâmé si le Canada n'avait pas remporté la médaille d'or.

«Pat subit une forte pression depuis le camp d'entraînement. Dernièrement, il n'arrivait pas à trouver le sommeil. C'est ce qui nous inquiétait.»

Un entraîneur, un ami

Tie Domi, l'homme fort des Maple Leafs, a bien résumé le sentiment de ses coéquipiers, mettant en lumière la relation qu'il entretient lui-même avec son entraîneur.

«Lorsque j'ai eu des problèmes personnels, il était là, a-t-il dit. Il m'a soutenu comme l'aurait fait un ami.

«Dans la vie, il y a toujours des personnes qui vous aident à passer à travers des difficultés. Une de ces personnes a été Pat Quinn.

«Ce soir, nous allons nous regrouper pour lui. Cette équipe a été bâtie à son image. Elle a du caractère. Pat Quinn est un battant, un vrai guerrier en plus d'être un gentilhomme.»

Guerriers et Concorde étaient en prolongation

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers juniors et le Concorde de Saint-Hyacinthe étaient à égalité, 6-6, au début de la neuvième manche, hier soir au stade Napoléon-Fontaine. Les hommes de Robert Auclair ont vu leur priorité de six points fondre comme neige au soleil.

En huitième manche, malgré la présence de Benjamin Laroche au deuxième coussin, le lanceur maskoutain Michael Pellerin a réussi trois retraits sur des prises.

Les Guerriers semblaient pourtant se diriger vers une victoire facile puisqu'ils menaient 6-0 après quatre manches.

Alexandre Parent a d'abord produit les deux premiers points granbyens avec un solide double en troisième reprise après deux buts sur balles.

Les hommes de Robert Auclair ont enchaîné avec quatre points en quatrième reprise. Après que deux frappeurs aient été atteints, Benjamin Laroche a suivi avec un triple bon pour deux points. Alexandre Parent a poursuivi son travail de démolition en produisant un troisième point avec un deuxième double; il a donc produit huit points en deux soirs.

Simon-Pierre Bernier a poursuivi le festival avec un autre coup de deux-buts pour faire marquer Parent.

Les visiteurs ont entrepris leur remontée avec un point en cinquième, puis ont croisé le marbre cinq fois en sixième. David Péloquin, qui avait produit le premier point avec un double, a réussi le gros coup sûr avec un autre double de trois points aux dépens de l'artilleur Guy Simoneau, venu en relève de Yan Lauzon. Richard Boulet a ensuite été appelé au monticule.

En cinq manches et deux tiers de travail, Lauzon a permis cinq points mais un seul a été mérité. Il a retiré deux frappeurs sur des prises mais a permis six coups sûrs et cinq buts sur balles.

Les Guerriers sont venus bien près d'inscrire un point en cinquième manche. Après le deuxième simple du match de Luc-André Massé, Benjamin Laroche y est allé d'un double. Massé a été retiré au marbre en tentant de sauter par-dessus le receveur. L'arbitre au marbre a été sévère en décrétant qu'il y avait eu contact et a expulsé Massé de la rencontre, ce qui signifie qu'il est automatiquement suspendu pour le prochain match.

Par ailleurs, les Guerriers seniors sont demeurés invaincus en trois sorties lorsqu'ils ont disposé de Sherbrooke, 3-2, hier soir à cet endroit. C'était la première partie des hommes de Martin Whitehead sur la route. Les Granbyens pré-

sentent donc une fiche de 3-0 alors que Sherbrooke et Coaticook n'ont pas gagné à leurs deux premières joutes cette saison.

Au petit écran

Jeudi 23 mai
HOCKEY
Ligue nationale
Caroline vs Toronto
(SRC et CBC, 19h)
Coupe Memorial
Guelph vs Erie
(SNET, 19h)

23

23

23

2 ans
SANS INTÉRÊT

STEREO
ÉLECTRONIQUE *plus*



SONY.

**ÉCRAN GÉANT STÉRÉO
PROJECTION 51" (16:9)**
• Format d'image 16:9, Résolution 1080i
• Prêt pour la télévision HD
• Son ambiophonique "Dolby Virtual"
• 2 entrées vidéo à composants

145⁸³
/mois
sans intérêt
OU 3499⁹²



HITACHI

DVD MP3

LECTEUR DVD/CD/VDC
• Compatible CDR/CD-RW/DVD-R/MP3
• Compatible à la technologie Dolby Digital
MPEG et DTS

239⁹⁹

PAYEZ ET EMPORTEZ

SONY.

**MONITEUR 27"
STÉRÉO WEGA**
• Sonorité "Matrix Surround"
• Entrées audio/vidéo, S-vidéo et
à composants

37⁴⁹
/mois
sans intérêt
OU 899⁷⁶



SONY.

**CAMÉRA VIDÉO
PHOTO DIGITAL 8**
• Écran ACL 2.5" • SteadyShot
• Zoom de 700X / 25X
• Mode photo et logiciel inclus

**ACL
2.5"**

Handycam

41⁶⁶
/mois
sans intérêt
OU 999⁸⁴



**Haut-Parleur
d'extrêmes graves
INCLUS**

**375
watts**



YAMAHA

**DOLBY SURROUND
DIGITAL
PRO-LOGIC II**

ENSEMBLE CINÉMA MAISON

• Récepteur Yamaha "Cinéma Maison"
Dolby Digital DTS-ES Matrix 6.1, 5 canaux
puissance de 375 watts,
• 21 Programmes ambiophoniques
• Ensemble de 6 haut-parleurs Yamaha
incluant un d'extrêmes graves

37⁴⁹
/mois
sans intérêt
OU 899⁷⁶

85 magasins
pour vous divertir!

www.stereoplus.com

STEREO
ÉLECTRONIQUE *plus*



**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE
266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY
378-9816 • 375-7564**

Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$. Les
photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.